叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 24,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 24,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 24,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 24,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 24,)
第1/4页

[sʌm; səm] [kwɪr] ['reɪsɪŋ] - [krɑ:ft] .
SOME **QUEER** **RACING** **-** **CRAFT** **.**
一些 酷儿 赛车 - 工艺 .

一些古怪的赛车工艺。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] .
THE **GOOD** **KNIGHT** **.**
这 好的 骑士 .

善良的骑士。

['krɑ:kədaɪl] [terz] .
CROCODILE **TEARS** **.**
鳄鱼 眼泪 .

鳄鱼的眼泪。

[ə; eɪ] [freʃ] ['wɔ:tər] [ə'kweriəm] .
A **FRESH** **WATER** **AQUARIUM** **.**
一个 新鲜的 水 水族馆 .

淡水水族箱。

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[ðə; ði] [tɔ:l] [klɑ:k] .
THE **TALL** **CLOCK** **.**
这 高的 钟 .

高大的钟。

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] .
YOUNG **PEOPLE** **AT** **CHAUTAUQUA** **.**
年轻的 人们 在 肖托夸 .

肖托夸的年轻人。

[mi:mɪrz] [wel] .
MIMIR'S **WELL** **.**
米密尔的 出色地 .

米米尔之井。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE **STORY** **OF** **THE** **AMERICAN** **NAVY** **.**
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

[haʊ] [ðə; ði] [gi:s] [seɪvd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
HOW **THE** **GEESE** **SAVED** **THE** **BABY** **.**
如何 这 鹅 已保存 这 婴儿 .

鹅是如何救了婴儿的。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] .
A GUNPOWDER PLOT .
一个 火药 阴谋 .

火药阴谋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 617]
[页 -]

[第617页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 43 .
我 . 一 不 . - .

一、第43号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
Tuesday , August 24 , 1880 .
周二 , 八月 - , - .

1880年8月24日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[sʌm; səm] [kwɪr] ['reɪsɪŋ] - [krɑːft] .
SOME QUEER RACING - CRAFT .
一些 酷儿 赛车 - 工艺 .

一些古怪的赛车工艺。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][seɪl] - ['boʊts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri]
The illustrations on this page are of two varieties of sail - boats that are very
这 插图 在 这 页 是 的 二 品种 的 帆 - 船 那 是 非常
['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
common in the vicinity of New York ,
常见的 在 这 附近 的 新的 约克 ,

本页插图展示的是纽约附近非常常见的两种帆船。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [rer] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and quite rare in other parts of the country .
和 相当 稀有的 在 其他 部分 的 这 国家 .

在其他地区则相当罕见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['boʊts] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [spiːd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][fɔːr; fər]
They are boats built expressly for speed , and are used almost entirely for
他们 是 船 建造 明确地 为了 速度 , 和 是 用过的 几乎 完全 为了
['reɪsɪŋ] .
racing .
赛车 .

这些船只专为追求速度而建造，几乎完全用于比赛。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ʌv; əv] [swɪft] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ðæt]
The upper of the two pictures represents a regatta of swift sailing craft that
这 上 的 这 二 图片 代表 一个 帆船赛 的 迅速 帆船 工艺 那
,
,
,

两幅图中上方的一幅描绘的是一场快速帆船比赛，

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [siːn] , [wʊd] [biː; bi]['toʊtəli] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ʌv; əv] ['eni]
as can be readily seen , would be totally unfit for a cruise of any
作为 能 是 容易 已见 , 会 是 完全 不合格 为了 一个 巡航 的 任何
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

显而易见，它完全不适合任何长度的航行。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['pleʒər] - ['seɪlɪŋ] .
nor would they be of much use in ordinary pleasure - sailing .
也不 会 他们 是 的 很多 使用 在 普通的 乐趣 - 帆船 .

它们在普通的休闲航行中也用处不大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [drɑːft] , [hæv; həv][noʊ]['kæbɪn] , [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ]
They are very light of draught , have no cabin , are apparently very much
他们 是 非常 光 的 草稿 , 有 不 舱 , 是 显然 非常 很多
[ˌəuvə'spɑːd] ,
oversparred ,
过度训练 ,

它们吃水很浅，没有船舱，而且显然配置过高。

[ænd; ənd] ['kæri] [seɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] .
and carry sails out of all proportion to their size .
和 携带 帆 出去 的 全部 部分 到 他们的 尺寸 .

并且帆的尺寸与船体大小不成比例。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sluːp] - [rɪgd] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] - [buːmz] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]
Most of them are sloop - rigged , and the main - booms are so long that
最多 的 他们 是 单桅帆船 - 作弊 , 和 这 主要的 - 繁荣 是 所以 长的 那
,
,
,

它们大多是单桅帆船，主帆桁很长，以至于

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][seɪl][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [ɪz]
in order to control the sail at all , the main - sheet is
在 命令 到 控制 这 帆 在 全部 , 这 主要的 - 床单 是

为了完全控制帆，主帆索是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 618]
[页 -]

[trɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

trimmed	**from**	**the**	**end**	**of**	**a**	**platform**	**that**	**overhangs**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**.**
修剪过的	从	这	结尾	的	一个	平台	那	悬垂	这	船尾	的	这	船	.

从船尾悬垂的平台末端修剪下来。

[aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪz] ['si:tɪd] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['boʊtmən] , [hu:z] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

Out	**on**	**this**	**is**	**seated**	**a**	**skillful**	**boatman**	**,**	**whose**	**whole**	**attention**	**is**	**given**	**to**	**the**
出去	在	这	是	坐着	一个	熟练	船工	,	谁	所有的	注意力	是	给定	到	这

[meɪn] - [ʃi:t] .

main	**-**	**sheet**	**.**
主要的	-	床单	.

船上坐着一位技艺娴熟的船夫，他全神贯注地盯着主帆索。

[ði:z] ['boʊts][hæv; həv] ['veri] [lɑ:rdʒ]['sentər] - ['bɔrdz] , [ænd; ənd][ɪn]['reɪsɪz] ['kæri] [kru:z] [ʌv; əv]

These	**boats**	**have**	**very**	**large**	**centre**	**-**	**boards**	**,**	**and**	**in**	**races**	**carry**	**crews**	**of**
这些	船	有	非常	大的	中心	-	板	,	和	在	种族	携带	船员	的

[frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] [men] ,

from	**twelve**	**to**	**twenty**	**men**	**,**
从	十二	到	二十	男人	,

这些船有非常大的中心板，比赛时船员人数为十二至二十人。

[hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ʃɪft] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ðə; ði] ['meni] [sænd] - [bægz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

whose	**duty**	**it**	**is**	**to**	**shift**	**from**	**side**	**to**	**side**	**the**	**many**	**sand**	**-**	**bags**	**that**	**are**
谁	责任	它	是	到	转移	从	边	到	边	这	许多	沙	-	包	那	是

['kærid] [æz; əz] ['bæləst] .

carried	**as**	**ballast**	**.**
携带	作为	压载物	.

其职责是将作为压舱物运载的许多沙袋从一边移到另一边。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [spi:d] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ði:z] ['boʊts] ,

Extraordinary	**speed**	**is**	**made**	**by**	**these**	**boats**	**,**
非凡的	速度	是	制成	经过	这些	船	,

这些船只速度惊人。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['weɪdʒəd] [ɑ:n]['reɪsɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɔ:r]

and	**thousands**	**of**	**dollars**	**are**	**often**	**wagered**	**on**	**races**	**between**	**two**	**or**
和	数千	的	美元	是	经常	下注	在	种族	之间	二	或者

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

more	**of**	**them**	**.**
更多的	的	他们	.

人们经常在两匹或多匹赛马的比赛中下注数千美元。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [spi:d] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər]

Some	**of**	**them**	**have**	**become**	**so**	**famous**	**for**	**speed**	**that**	**their**	**names**	**are**
一些	的	他们	有	变得	所以	著名的	为了	速度	那	他们的	姓名	是

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['noʊtɪd] [reɪs] - ['hɔ:rsɪz] .

seen	**in**	**the**	**papers**	**almost**	**as**	**often**	**as**	**those**	**of**	**noted**	**race**	**-**	**horses**	**.**
已见	在	这	文件	几乎	作为	经常	作为	那些	的	著名的	种族	-	马匹	.

它们中的一些因为速度快而名声大噪，它们的名字出现在报纸上的频率几乎和著名赛马一样高。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['feɪməs] ['boʊts][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['su:zi] [es] . , [braʊn] , ['net(ə)l] , ['mɑ:rθə] [em] . , [der] -

Among	**these**	**famous**	**boats**	**are**	**the**	**Susie**	**S**	**.**	**,**	**Brown**	**,**	**Nettle**	**,**	**Martha**	**M**	**.**	**,**	**Dare**	**-**
之中	这些	著名的	船	是	这	苏西	S	.	,	棕色的	,	荨麻	,	玛莎	M	.	,	敢	-

['dev(ə)l] ,

Devil	**,**
魔鬼	,

这些著名的船只包括 Susie S.、Brown、Nettle、Martha M. 和 Dare-Devil。

['saɪləns] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ]

Silence	**,**	**and**	**many**	**others**	**,**	**the**	**names**	**of**	**which**	**might**	**be**	**mentioned**	**if**	**they**
沉默	,	和	许多	其他的	,	这	姓名	的	哪个	可能	是	提及	如果	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [riˈkɔːld] .

could	**be**	**recalled**	**.**
可以	是	召回	.

沉默，以及许多其他事物，如果能回忆起它们的名字，或许可以一一提及。

[ðə; ði] ['suːzi] [es] . [ænd; ənd] [braʊn] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌælbəˈtinə][ænd; ənd] ['leɪdi] ['emə] .

The	**Susie**	**S**	**.**	**and**	**Brown**	**are**	**now**	**known**	**as**	**the**	**Albertina**	**and**	**Lady**	**Emma**	**.**
这	苏西	S	.	和	棕色的	是	现在	已知	作为	这	阿尔贝蒂娜	和	女士	艾玛	.

Susie S. 和 Brown 号现在分别被称为 Albertina 号和 Lady Emma 号。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft][ɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

Quite	**a**	**different**	**-**	**looking**	**craft**	**is**	**that**	**shown**	**in**	**the**	**second**	**picture**	**on**	**the**	**same**
相当	一个	不同的	-	寻找	工艺	是	那	所示	在	这	第二	图片	在	这	相同的

[peɪdʒ] .

page	**.**
页	.

同一页上的第二张图片所示的飞行器外观截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkætəməˈræn] — [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][boʊt] [ðæt] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

It	**is**	**a**	**catamaran**	**—**	**a**	**style**	**of**	**boat**	**that**	**has**	**only**	**been**	**known**	**in**	**New**	**York**
它	是	一个	双体船	—	一个	风格	的	船	那	有	仅有的	到过	已知	在	新的	约克

['wɔːtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] ,

waters	**during**	**the**	**past**	**four**	**years**	**,**
水	期间	这	过去的	四	年	,

这是一艘双体船——这种船型在过去四年里才出现在纽约水域。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [rer] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [mʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and	**which**	**is**	**still**	**so**	**rare**	**as**	**to**	**excite**	**much**	**curiosity**	**.**
和	哪个	是	仍然	所以	稀有的	作为	到	激发	很多	好奇心	.

而且它仍然非常罕见，引起了人们的极大好奇。

[ə; eɪ][ˌkætəməˈræn][kənˈsɪsts][ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] , [kəˈnuː] - [laɪk] [hʌlz] , [kəˈnektɪd] [baɪ] [strɔːŋ]

A	**catamaran**	**consists**	**of**	**two**	**long**	**,**	**narrow**	**,**	**canoe**	**-**	**like**	**hulls**	**,**	**connected**	**by**	**strong**
一个	双体船	由	的	二	长的	,	狭窄的	,	独木舟	-	喜欢	船体	,	连接	经过	强的

['wʊd(ə)n] [krɔːs] ['piːsɪz] ,

wooden	**cross**	**pieces**	**,**
木制的	叉	件	,

双体船由两个细长的、类似独木舟的船体组成，这两个船体通过坚固的木制横梁连接在一起。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][wɪð; wɪθ][bɔːl] - [ænd; ənd] - ['sɑːkɪt] [dʒɔɪnts] ,

which	**are**	**fastened**	**at**	**the**	**ends**	**with**	**ball**	**-**	**and**	**-**	**socket**	**joints**	**,**
哪个	是	系紧	在	这	结束	和	球	-	和	-	插座	关节	,

它们的末端通过球窝接头固定。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [hʌl] [muːvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

so	**that**	**each**	**hull**	**moves**	**up**	**and**	**down**	**with**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**waves**	**,**
所以	那	每个	船体	移动	向上	和	向下	和	这	运动	的	这	波浪	,

这样，每个船体都会随着波浪的运动上下摆动。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

independent	**of**	**the**	**other**	**.**
独立的	的	这	其他	.

独立于其他因素。

[ðiːz] [hʌlz] [ɑːr; ər] [er] - [taɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɔːtər] - [taɪt] ,

These	**hulls**	**are**	**air**	**-**	**tight**	**as**	**well**	**as**	**water**	**-**	**tight**	**,**
这些	船体	是	空气	-	紧的	作为	出色地	作为	水	-	紧的	,

这些船体既气密又水密。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɔɪənt] [ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	so	buoyant	that	they	draw	but	a	few	inches	of	water	.
和	所以	浮力	那	他们	画	但	一个	很少	英寸	的	水	.

它们浮力极大，吃水深度仅几英寸。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] ['piːsɪz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [laɪt] ['plætfɔːrm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Upon	the	cross	pieces	connecting	them	is	built	a	light	platform	,	surrounded	by	a
之上	这	叉	件	连接	他们	是	建造	一个	光	平台	,	包围	经过	一个

[wɑːʃ] - [bɔːrd] .

wash	-	board	.
洗	-	木板	.

在连接它们的横梁上搭建了一个轻便的平台，周围环绕着搓衣板。

[ðɪs] [ɪz] [dek] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] - [deks] [ɔːl][ɪn][wʌn] ,

This	is	deck	and	below	-	decks	all	in	one	,
这	是	甲板	和	以下	-	甲板	全部	在	一	,

这里既有甲板层，也有甲板下层。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kruːz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn]

as	it	affords	the	only	accommodation	for	the	crew	that	a	catamaran
作为	它	提供	这	仅有的	住宿	为了	这	全体人员	那	一个	双体船

[kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] :

can	furnish	:
能	提供	:

因为这是双体船唯一能为船员提供的住宿条件：

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kruːzɪŋ] [boʊt] ['iːðər] ,

so	you	see	that	it	is	not	a	very	comfortable	cruising	boat	either	,
所以	你	看	那	它	是	不是	一个	非常	舒服的	巡航	船	任何一个	,

所以你看，它也不是一艘很舒适的巡航艇。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][smɔːl] [tent] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] ,

though	,	to	be	sure	,	a	small	tent	might	be	carried	,
尽管	,	到	是	当然	,	一个	小的	帐篷	可能	是	携带	,

当然，也可以携带一个小帐篷。

[ænd; ənd] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dek] [wen] [ðə; ðɪ][boʊt] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	raised	over	the	deck	when	the	boat	came	to	anchor	for	the	night	.
和	提高	超过	这	甲板	什么时候	这	船	来了	到	锚	为了	这	夜晚	.

当船抛锚过夜时，它被升到甲板上方。

[ðə; ðɪ] [spiːd] [ə'teɪnd] [baɪ][kætəmə'rænz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɪnd] [friː] , [ɪz] ['mɑːrvələs] ,

The	speed	attained	by	catamarans	,	with	the	wind	free	,	is	marvellous	,
这	速度	已达到	经过	双体船	,	和	这	风	自由的	,	是	奇妙	,

双体船在无风的情况下所能达到的速度令人惊叹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [biːt] [ðə; ðɪ] [fæstɪst] [s'tiːməz] .

and	with	a	good	breeze	many	of	them	can	beat	the	fastest	steamers	.
和	和	一个	好的	微风	许多	的	他们	能	打	这	最快	蒸汽船	.

如果顺风的话，它们中的许多都能超过速度最快的蒸汽船。

[ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

A	catamaran	has	such	a	breadth	of	beam	,	on	account	of	the	distance
一个	双体船	有	这样的	一个	宽度	的	光束	,	在	帐户	的	这	距离

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [hʌlz] ,

between	the	hulls	,
之间	这	船体	,

双体船之所以有这样的船宽，是因为船体之间的距离造成的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kæpsaɪz][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]['boʊts][duː] ,

that	it	is	almost	impossible	for	it	to	capsize	as	ordinary	boats	do	,
那	它	是	几乎	不可能的	为了	它	到	倾覆	作为	普通的	船	做	,

它几乎不可能像普通船只那样倾覆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] — [ðoʊ] ['veri] ['rerli] — [tɜːrnz][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [ɔːr] " [pɪtʃ] [poʊlz] " ;

but	it	sometimes	—	though	very	rarely	—	turns	a	somersault	,	or	"	pitch	poles	"	;
但	它	有时	—	尽管	非常	很少	—	转弯	一个	空翻	,	或者	"	沥青	杆子	"	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

但它有时——虽然非常罕见——会翻跟头，或者说“竖竿”；也就是说，

['beriz] [ɪts]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [hed] - ['fɔːrmoʊst] .

buries	its	bows	in	the	water	,	and	upsets	head	-	foremost	.
埋葬	它是	弓	在	这	水	,	和	爆冷	头	-	首先	.

船头扎入水中，船头朝前倾覆。

[ðɪs] ['hæpənd] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌkætəmə'ræn] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

This	happened	once	to	the	first	catamaran	that	was	sailed	in	New	York	Bay	.
这	发生	一次	到	这	第一的	双体船	那	曾是	航行	在	新的	约克	湾	.

这种情况曾经发生在第一艘驶入纽约湾的双体船上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

She	was	sailing	at	a	tremendous	pace	right	before	the	wind	,
她	曾是	帆船	在	一个	巨大的	步伐	正确的	前	这	风	,

她顺风航行，速度极快。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər][noʊz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

when	suddenly	she	buried	her	nose	deep	in	the	water	,
什么时候	突然	她	埋葬	她	鼻子	深的	在	这	水	,

突然，她把鼻子深深地埋进了水里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hɜːr; hər][mæst] [stʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði]

and	turned	over	so	completely	that	her	mast	stuck	deep	in	the	mud	at	the
和	转向	超过	所以	完全地	那	她	桅杆	卡住	深的	在	这	泥	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

bottom	of	the	bay	,
底部	的	这	湾	,

船身完全翻覆，桅杆深深地卡在海湾底部的淤泥里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['veri] ['ʃæloʊ] .

which	was	there	very	shallow	.
哪个	曾是	那里	非常	浅的	.

水很浅。

[hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [kruː] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ,

Her	astonished	crew	,	who	had	never	heard	of	such	a	performance	,
她	惊讶	全体人员	,	WHO	有	绝不	听到	的	这样的	一个	表现	,

她那群目瞪口呆的船员们，从未听说过这样的表演。

[wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

were	thrown	into	the	water	far	beyond	her	.
是	抛掷	进入	这	水	远的	超过	她	.

被扔进了离她很远的水中。

[ðə; ði][ˌkætəmə'ræn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [beɪ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['flaɪɪŋ]

The	catamaran	of	New	York	Bay	is	merely	a	modified	form	of	the	famous	flying
这	双体船	的	新的	约克	湾	是	仅仅	一个	修改的	形式	的	这	著名的	飞行

['proʊə][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndərz] ,

proa	of	the	South	-	sea	Islanders	,
普罗阿	的	这	南	-	海	岛民	,

纽约湾的双体船只不过是南太平洋岛民著名的飞艇的改良版。

[huː] [bɪld] [ðə; ði] [fæstɪst] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

who	build	the	fastest	sailing	craft	in	the	world	.
WHO	建造	这	最快	帆船	工艺	在	这	世界	.

他们建造了世界上速度最快的帆船。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['proʊə] [lʊks] [laɪk] [hæf][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [splɪt][ɪn]
The hull of the flying proa looks like half a sail - boat that has been split in
这 船体 的 这 飞行 普罗阿 看起来 喜欢 一半 一个 帆 - 船 那 有 到过 分裂 在
[tuː] ,
two ,
二 ,

这种飞行独木舟的船体看起来像一艘被劈成两半的帆船。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][saɪd] [ˌriː'bɪlt] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and had one side rebuilt straight up and down .
和 有 一 边 重建 直的 向上 和 向下 .

其中一侧被彻底重建。

[ðɪs] [streɪt] [saɪd][ɪz]['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə] ['liːwərd] .
This straight side is always kept to leeward .
这 直的 边 是 总是 保留 到 背风面 .

这条直线边始终保持在下风处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [staʊt] [ˌbæm'buː] [poʊlz] ,
From the other side project stout bamboo poles ,
从 这 其他 边 项目 肥硕 竹子 杆子 ,

从另一侧搭建结实的竹竿，

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][boʊt] - [ʃeɪpt] [lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .
to the outer ends of which is fastened a boat - shaped log of wood .
到 这 外 结束 的 哪个 是 系紧 一个 船 - 形状 日志 的 木头 .

船的两端各固定着一根船形木桩。

[ðɪs] [lɔːg] , [ɔːr] ['aʊtrɪgər] ,
This log , or outrigger ,
这 日志 , 或者 舷外支架 ,

这根原木，或者说舷外支架，

[ækts][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['proʊə] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [hʌl] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][ˌkætəmə'ræn] ,
acts the same part in the proa that the second hull does in the catamaran ,
行为 这 相同的 部分 在 这 普罗阿 那 这 第二 船体 做 在 这 双体船 ,

它在独木舟中的作用与双体船的第二船体所起的作用相同。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['gɪvz] [ðə; ði][boʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
and practically gives the boat such a breadth of beam that it is impossible
和 几乎 给予 这 船 这样的 一个 宽度 的 光束 那 它 是 不可能的
[tuː; tə]['kæpsaɪz][hɜːr; hər] .
to capsize her .
到 倾覆 她 .

而且，这使得船体拥有如此宽阔的船身，以至于不可能翻船。

['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn][ɪz] ['glɔːriəs] [fʌn] ,
Sailing a catamaran is glorious fun ,
帆船 一个 双体船 是 辉煌 乐趣 ,

驾驶双体船真是乐趣无穷！

[ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [felt][ɪn] ['seɪlɪŋ] [æn; ən][aɪs] - [boʊt] ;
and the sensations are similar to those felt in sailing an ice - boat ;
和 这 感觉 是 相似的 到 那些 毛毡 在 帆船 一个 冰 - 船 ;

这种感觉与驾驶冰船时的感觉类似；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][krɑːft][ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz] ,
but it is a dangerous craft in unaccustomed hands ,
但 它 是 一个 危险的 工艺 在 不习惯 双手 ,

但对于不熟悉的人来说，这是一种危险的飞行器。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] - ['riːdɚz] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv]

and	our	boy	-	readers	had	better	not	undertake	to	manage	one	of
和	我们的	男生	-	读者	有	更好的	不是	承担	到	管理	一	的

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] ['kerfəli] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

them	without	having	been	first	carefully	taught	how	to	do	so	.
他们	没有	拥有	到过	第一的	小心	教授	如何	到	做	所以	.

我们的男读者最好不要在没有事先仔细学习如何操作的情况下就贸然尝试操作其中任何一个。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] ,

This	is	also	a	very	good	rule	to	apply	to	all	kinds	of	sailing	craft	,
这	是	还	一个	非常	好的	规则	到	申请	到	全部	种类	的	帆船	工艺	,

这条规则也适用于所有类型的帆船。

[ænd; ənd] , [wen] ['fɑːloʊd] , [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv]['æksədənts] .

and	,	when	followed	,	is	the	best	known	preventive	of	accidents	.
和	, 什么时候		随后	,	是	这	最好的	已知	预防	的	事故	.

而且，如果遵循这些方法，这是预防事故最有效的方法。

[ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] ['rerli] ['kæriz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

A	catamaran	rarely	carries	a	crew	of	more	than	two	men	,	and	of	course
一个	双体船	很少	携带	一个	全体人员	的	更多的	比	二	男人	,	和	的	课程

[niːdz] [noʊ]['bæləst] .

needs	no	ballast	.
需求	不	压载物	.

双体船很少搭载超过两名船员，当然也不需要压舱物。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['boʊts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌæmə'rɪlɪs] ,

Three	of	the	most	noted	of	these	queer	-	looking	boats	are	the	Amaryllis	,
三	的	这	最多	著名的	的	这些	酷儿	-	寻找	船	是	这	孤挺花	,

其中三艘外形奇特的船只最为著名，分别是“孤挺花号”和“阿玛丽莉丝号”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['wɔːtərz] , [ðə; ði] [ˌtærən'telə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	was	the	first	one	seen	in	New	York	waters	,	the	Tarantella	,	and	the
哪个	曾是	这	第一的	一	已见	在	新的	约克	水	,	这	塔兰泰拉舞曲	,	和	这

[dʒɑːn]['gɪlpɪn] .

John	Gilpin	.
约翰	吉尔平	.

在纽约水域首次发现的船只有“塔兰泰拉号”和“约翰·吉尔平号”。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] .

THE	GOOD	KNIGHT	.
这	好的	骑士	.

善良的骑士。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌdoʊfiː'neɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv]

In	the	lovely	country	of	Dauphiné	had	lived	for	generations	the	lords	of
在	这	迷人的	国家	的	多菲内	有	居住地	为了	几代人	这	领主们	的

[tɚeɪl] ,

Terrail	,
泰拉尔	,

在美丽的杜菲内地区，泰拉伊的领主们世世代代居住于此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['beərd] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn] - , [piː)'ɛə] , ['aʊər; ɑːr] "

and	there	in	the	old	castle	of	Bayard	was	born	,	in	1475	,	Pierre	,	our	"
和	那里	在	这	老的	城堡	的	巴亚德	曾是	出生	,	在	-	,	皮埃尔	,	我们的	"

[gʊd] [naɪt] .

good	knight	.
好的	骑士	.

1475 年，我们的“好骑士”皮埃尔就出生在巴亚尔古城堡里。

" [wen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ['feɪlɪŋ] ,

"	When	a	lad	of	thirteen	,	his	father	,	finding	his	health	failing	,
"	什么时候	一个	小伙子	的	十三	,	他的	父亲	,	寻找	他的	健康	失败	,

“当一个十三岁的男孩，他的父亲发现自己健康状况每况愈下时，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃər] , [æskt] [iːtʃ] [wʌt] [hiː; hi]

and	desirous	of	providing	for	his	children's	future	,	asked	each	what	he
和	渴望	的	提供	为了	他的	孩子们的	未来	,	问	每个	什么	他

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ;

would	like	to	be	;
会	喜欢	到	是	;

为了给孩子们的未来提供保障，他问每个孩子将来想成为什么样的人；

[ænd; ənd] [ɑːn] [piː'ɛrz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [toʊld]

and	on	Pierre's	answering	that	he	was	determined	to	be	a	soldier	,	told
和	在	皮埃尔的	回答	那	他	曾是	决定	到	是	一个	士兵	,	讲述

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ,

him	he	would	try	,
他	他	会	尝试	,

当皮埃尔回答说他决心要当兵时，他告诉皮埃尔他会尽力尝试。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [grə'noʊbəl] ,

through	the	influence	of	his	uncle	,	the	Bishop	of	Grenoble	,
通过	这	影响	的	他的	叔叔	,	这	主教	的	格勒诺布尔	,

在他的叔叔，格勒诺布尔主教的影响下，

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

to	place	him	as	page	in	the	household	of	Charles	,	Duke	of	Savoy	,
到	地方	他	作为	页	在	这	家庭	的	查尔斯	,	公爵	的	萨沃伊	,

安排他到萨伏伊公爵查理的府邸担任侍童。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪn'strʌktɪd] .

where	he	could	be	properly	instructed	.
在哪里	他	可以	是	适当地	指示	.

在那里他可以接受正确的指导。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

The	request	was	granted	,	and	Pierre	was	made	ready	to	start	.
这	要求	曾是	的确	,	和	皮埃尔	曾是	制成	准备好	到	开始	.

请求获得批准，皮埃尔做好了开始工作的准备。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['væliənt] ;

His	father	gave	him	his	blessing	,	and	exhorted	him	to	be	valiant	;
他的	父亲	给予	他	他的	祝福	,	和	劝勉	他	到	是	英勇	;

他的父亲祝福他，并勉励他要勇敢；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [əd'vaɪs] ,

but	his	mother	wept	at	parting	with	her	young	son	,	and	,	among	other	advice	,
但	他的	母亲	哭泣	在	离别	和	她	年轻的	儿子	,	和	,	之中	其他	建议	,

但他的母亲因与幼子分别而哭泣，并给了他许多建议，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː] .

told	him	there	were	three	things	she	commanded	him	always	to	do	.
讲述	他	那里	是	三	事物	她	命令	他	总是	到	做	.

她告诉他，她命令他必须始终做到三件事。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] , [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

"	The	first	is	,	you	love	and	serve	God	,	without	offending	Him	in	any	way	,
"	这	第一的	是	,	你	爱	和	服务	上帝	,	没有	犯罪	他	在	任何	方式	,

“第一点是，你要爱上帝、侍奉上帝，并且绝不以任何方式冒犯他。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

if	it	be	possible	to	you	.
如果	它	是	可能的	到	你	.

如果可以的话。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] , [biː; bi][maɪld][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] ; [kiːp] [jɔːr'self] ['tempərət] [ɪn] ['iːtɪŋ]

The	second	is	,	be	mild	and	courteous	to	all	;	keep	yourself	temperate	in	eating
这	第二	是	,	是	温和的	和	有礼貌	到	全部	;	保持	你自己	温带	在	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

and	drinking	;
和	喝	;

第二点是，待人温和有礼；饮食要节制；

[ə'vɔɪd] ['envi] ; [biː; bi] ['lɔɪəl] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ; [kiːp] [jʊr; jər]['prɔmisiz] ; ['sʌkər] [pʊr] ['widəuz]

avoid	envy	;	be	loyal	in	word	and	deed	;	keep	your	promises	;	succor	poor	widows
避免	嫉妒	;	是	忠诚	在	单词	和	契据	;	保持	你的	承诺	;	救助	贫穷的	寡妇

[ænd; ənd] ['ɔrfən] .

and	orphans	.
和	孤儿	.

避免嫉妒；言行忠诚；信守承诺；救济贫困的寡妇和孤儿。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] ,

The	third	is	,
这	第三	是	,

第三点是，

[biː; bi]['baʊntɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ,

be	bountiful	of	the	goods	that	God	shall	give	you	to	the	poor	and	needy	,
是	丰富	的	这	商品	那	上帝	将	给	你	到	这	贫穷的	和	贫困	,

要慷慨地将上帝赐予你们的财物分给穷人和有需要的人。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɝz] [seɪk] ['nevər] [meɪd] ['eni][mæn] [pʊr] .

for	to	give	for	His	honor's	sake	never	made	any	man	poor	.
为了	到	给	为了	他的	荣誉的	清酒	绝不	制成	任何	男人	贫穷的	.

因为为祂的荣耀而奉献，从来不会使任何人变得贫穷。

" [piː)'ɛə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [əd'vaɪs] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃoʊz] [ðæt]

"	Pierre	promised	to	remember	his	mother's	advice	(	and	his	life	shows	that
"	皮埃尔	承诺	到	记住	他的	母亲的	建议	(	和	他的	生活	演出	那

[hiː; hi][dɪd]) ;

he	did	)	;
他	做过	)	;

皮埃尔答应会记住他母亲的忠告（他的一生也证明了他做到了）；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	giving	him	a	little	purse	she	had	made	for	him	,
和	给予	他	一个	小的	钱包	她	有	制成	为了	他	,

她还送给他一个她亲手做的小钱包。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

with	some	pieces	of	gold	in	it	,	she	kissed	him	,	and	they	parted	,
和	一些	件	的	金子	在	它	,	她	亲吻	他	,	和	他们	分手了	,

她拿出几块金子，吻了他，然后他们就分开了。

['nevər][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

never	to	see	each	other	again	.
绝不	到	看	每个	其他	再次	.

他们再也不会见面了。

[tʃɑːrlz] , [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Charles , Duke of Savoy , was charmed with his page , and would have
查尔斯 , 公爵 的 萨沃伊 , 曾是 迷住了 和 他的 页 , 和 会 有
[bɪn] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ;
been glad to keep him ;
到过 高兴的 到 保持 他 ;

萨伏依公爵查理非常喜欢他的侍童，并乐意把他留下来；

[bʌt; bət] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]
but King Charles of France was so pleased with him , when on a visit
但 国王 查尔斯 的 法国 曾是 所以 高兴 和 他 , 什么时候 在 一个 访问
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] ,
to the Duke ,
到 这 公爵 ,

但法国国王查理在拜访公爵时，对他非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪs] ,
that he took him into his own service ,
那 他 采取 他 进入 他的 自己的 服务 ,

他收他为己用，

[ænd; ənd] [wen] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [piː)'ɛə] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪtəli]
and when only seventeen Pierre accompanied the King in his expedition into Italy
和 什么时候 仅有的 十七 皮埃尔 伴随 这 国王 在 他的 远征 进入 意大利
.
:
.

十七岁时，皮埃尔随国王远征意大利。

[hɪr] [hiː; hi] [geɪnd] [greɪt] [feɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər]['æftər] [kɔːld] " ['beərd] , [ðə; ðɪ] [gʊd]
Here he gained great fame , and was ever after called " Bayard , the good
这里 他 获得 伟大的 名声 , 和 曾是 曾经 后 称为 " 巴亚德 , 这 好的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

他在这里获得了巨大的名声，从此以后人们都称他为"善良的骑士巴亚德"。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .
without fear , and without reproach .
没有 害怕 , 和 没有 责备 .

无所畏惧，无所责备。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
" It would be impossible to tell of all his deeds ,
" 它 会 是 不可能的 到 告诉 的 全部 他的 契约 ,

"要一一述说他的所有功绩是不可能的。"

[fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] " [huː] [roʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for " the loyal servant " who wrote his life says of him ,
为了 " 这 忠诚 仆人 " WHO 写道 他的 生活 说道 的 他 ,

为他撰写传记的"忠诚仆人"这样评价他：

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['bætlz] ,
" The good knight was a very register of battles ,
" 这 好的 骑士 曾是 一个 非常 登记 的 战斗 ,

"这位英勇的骑士是一位战功卓著的记录者，

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] ['evri] [wʌn] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so that on account of his great experience every one deferred to him ,
所以 那 在 帐户 的 他的 伟大的 经验 每一个 一 延期 到 他 ,

因此，由于他经验丰富，每个人都对他毕恭毕敬。

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [seɪv] [taɪmz] , [wen] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] ,
" and until his death , save times , when laid up with wounds ,
" 和 直到 他的 死亡 , 节省 时代 , 什么时候 铺设 向上 和 伤口 ,

“直到他去世，除了因伤卧床不起的时候，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['bætlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
he was constantly battling for his King and country .
他 曾是 不断地 战斗 为了 他的 国王 和 国家 .

他一直在为他的国王和国家而战。

[twaɪs] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['kæptʃərd] ;
Twice was he captured ;
两次 曾是 他 捕获 ;

他曾两次被俘；

[bʌt; bət] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [bəuθ] [fɔ:r; fər] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [bəuθ] [taɪmz]
but so great was his fame both for prowess and goodness that both times
但 所以 伟大的 曾是 他的 名声 两个都 为了 能力 和 善良 那 两个都 时代
[hɪz; ɪz] ['enəmi] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] .
his enemies released him without ransom .
他的 敌人 发布 他 没有 赎金 .

但他的名声，无论是武艺还是品德，都极其伟大，以至于他的敌人两次都无条件地释放了他。

[wʌns] [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld]
Once he defended a bridge single - handed against the enemy , and enabled
一次 他 辩护 一个 桥 单身的 - 递交 反对 这 敌人 , 和 已启用
[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
the French army to retreat .
这 法语 军队 到 撤退 .

他曾独自一人守住一座桥梁，抵御敌人的进攻，使法军得以撤退。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['vælər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [mɑ:ri:gnjɑ:noʊ] [ðæt] ['frænsɪs] [aɪ] . [ʌv; əv]
So great was his valor at the battle of Marignano that Francis I . of
所以 伟大的 曾是 他的 勇气 在 这 战斗 的 马里尼亚诺 那 弗朗西斯 我 . 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

他在马里尼亚诺战役中的英勇表现如此伟大，以至于法国国王弗朗索瓦一世

['æftər] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [wʌn] , [kreivd] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
after the field was won , craved the accolade at his hand .
后 这 场地 曾是 韩元 , 渴望 这 赞誉 在 他的 手 .

赢得比赛后，他渴望将荣誉捧在手心。

[bʌt; bət] ['nevər] , ['i:ðər] [ɪn] ['vɪktəri] [ɔ:r] [dɪ'fi:t] , [dɪd] [hi:; hi] [fər'get] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
But never , either in victory or defeat , did he forget the promise he made his
但 绝不 , 任何一个 在 胜利 或者 击败 , 做过 他 忘记 这 承诺 他 制成 他的
[dɪr] ['mʌðər] .
dear mother .
亲爱的 母亲 .

但无论胜利还是失败，他都从未忘记对亲爱的母亲许下的承诺。

" [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ɔ:l] [ʃerd] [ˌaɪ 'ti:] ;
" Was he in possession of a crown , all shared it ;
" 曾是 他 在 拥有 的 一个 王冠 , 全部 共享 它 ;

“如果他拥有王冠，那么所有人都会分享它；

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [roʊz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] ;
the first thing he did when he rose was to serve God ;
这 第一的 事物 他 做过 什么时候 他 玫瑰 曾是 到 服务 上帝 ;

他复活后做的第一件事就是侍奉上帝；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɪvər][ʌv; əv][ɑːmz] ;

he	was	a	great	giver	of	alms	;
他	曾是	一个	伟大的	赠予者	的	施舍	;

他是一位慷慨的施舍者;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	there	was	no	man	during	his	life	who	could	say	he	had
和	那里	曾是	不	男人	期间	他的	生活	WHO	可以	说	他	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][grænt] .

refused	him	anything	within	his	power	to	grant	.
拒绝	他	任何事物	之内	他的	力量	到	授予	.

在他的一生中，没有一个人可以说他拒绝过他力所能及的任何要求。

" [wʌns] , [wen] [ə'sɔːltɪŋ] ['breʃə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,

"	Once	,	when	assaulting	Brescia	,	he	was	severely	wounded	,
"	一次	,	什么时候	袭击	布雷西亚	,	他	曾是	严重	受伤	,

“有一次，他在进攻布雷西亚时身负重伤，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	after	the	town	was	taken	was	carried	to	the	house	of	a
和	后	这	镇	曾是	已采取	曾是	携带	到	这	房子	的	一个

['noʊblmən] [huː] [hæd; həd][fled] ,

nobleman	who	had	fled	,
贵族	WHO	有	逃亡	,

城镇陷落后，他被带到了一位逃亡贵族的家中。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] ['beərd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ]

leaving	his	wife	and	daughters	,	and	Bayard	protected	them	from	pillage
离开	他的	妻子	和	女儿们	,	和	巴亚德	受保护	他们	从	掠夺

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	insult	.
和	侮辱	.

他抛下妻子和女儿，而巴亚尔则保护她们免受掠夺和侮辱。

[wen] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [kjʊr] ,

When	his	wound	was	cured	,
什么时候	他的	伤口	曾是	治愈	,

当他伤口痊愈后，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] -

for	his	kindness	to	them	the	mother	besought	his	acceptance	of	2500
为了	他的	仁慈	到	他们	这	母亲	恳求	他的	验收	的	-

['dʌkət] ,

ducats	,
杜卡特	,

为了感谢他待她们的恩情，母亲恳求他接受2500杜卡特。

[bʌt; bət] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][æsk][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

but	bidding	her	ask	her	daughters	to	come	to	him	,	he	said	to
但	投标	她	问	她	女儿们	到	来	到	他	,	他	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

但他吩咐她叫女儿们来见他，并对她们说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['mɪlətəri] [men][ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['prɪti]

"	You	must	know	that	military	men	are	not	usually	furnished	with	pretty
"	你	必须	知道	那	军队	男人	是	不是	通常	提供	和	漂亮的

[tɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['leɪdiz] .

toys	to	give	to	ladies	.
玩具	到	给	到	女士们	.

你应该知道，军人通常不会配备漂亮的玩具送给女士。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mʌni] ,

The	good	lady	,	your	mother	,	has	given	me	this	money	,
这	好的	女士	,	你的	母亲	,	有	给定	我	这	钱	,

那位善良的女士，也就是你的母亲，给了我这笔钱。

[ænd; ənd][aɪ]['prez(ə)nt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ][ɪn] ['mæriŋ] .

and	I	present	each	of	you	one	thousand	ducats	to	aid	you	in	marrying	.
和	我	展示	每个	的	你	一	千	杜卡特	到	援助	你	在	结婚	.

我赠予你们每人一千杜卡特，以帮助你们结婚。

" [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , " ['mædəm] , [aɪ][ək'sept] [ði:z] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʌkət] ,

"	Then	,	to	the	mother	,	"	Madam	,	I	accept	these	five	hundred	ducats	,
"	然后	,	到	这	母亲	,	"	女士	,	我	接受	这些	五	百	杜卡特	,

然后，他对母亲说："夫人，我收下这五百杜卡特。"

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [nʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnvənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

to	be	distributed	among	the	poor	nuns	of	the	convents	that	have	been
到	是	分布式	之中	这	贫穷的	修女	的	这	修道院	那	有	到过

['pɪlɪdʒd] ;

pillaged	;
被洗劫一空	;

分发给被洗劫一空的修道院里的贫困修女；

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	give	it	to	you	in	charge	for	me	.
我	给	它	到	你	在	收费	为了	我	.

我把它交给你保管。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ðə; ði] ['dɔtɜ-z]

"	When	he	was	ready	to	mount	his	horse	,	the	daughters
"	什么时候	他	曾是	准备好	到	山	他的	马	,	这	女儿们

当他准备上马时，女儿们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	619	]
[	页	-	]

[第619页]

[i:tʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

each	gave	him	a	present	,
每个	给予	他	一个	展示	,

每个人都送了他一份礼物。

[wʌn] " [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['breɪsləts] ['delɪkətli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θredz] ,

one	"	a	pair	of	bracelets	delicately	composed	of	fine	gold	and	silver	threads	,
一	"	一个	一对	的	手镯	轻柔地	由	的	美好的	金子	和	银	线程	,

一"一对由精细的金银丝线精巧编织而成的手镯，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætn][moʊst] ['kjʊriəsli] [rɔ:t] .

the	other	a	purse	of	crimson	satin	most	curiously	wrought	.
这	其他	一个	钱包	的	赤红	缎	最多	奇怪的是	锻	.

另一个是做工极其精巧的深红色缎子钱包。

" [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['prez(ə)nts] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] ,

"	He	told	them	the	presents	came	from	such	good	hands	,
"	他	讲述	他们	这	礼物	来了	从	这样的	好的	双手	,

他告诉他们，这些礼物来自非常好的人。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['vælju:][ðem; ðəm][æt; ət][ten]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

he	should	value	them	at	ten	thousand	crowns	.
他	应该	价值	他们	在	十	千	皇冠	.

他应该给它们估价一万克朗。

" [hiː; hi] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

"	He	then	put	the	bracelets	on	his	arms	and	the	purse	in	his	sleeve	,
"	他	然后	放	这	手镯	在	他的	武器	和	这	钱包	在	他的	袖子	,

然后他把手镯戴在手臂上，把钱包塞进袖子里。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['læstɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] .

declaring	he	would	wear	them	as	long	as	they	lasted	for	their	sakes	.
声明	他	会	穿	他们	作为	长的	作为	他们	持续	为了	他们的	清酒	.

他宣称，为了它们，他会一直戴着它们，直到它们不再能戴为止。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['dʒenəuə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər]

"	In	the	year	1524	he	was	sent	to	reduce	Genoa	;	but	the	French	were
"	在	这	年	-	他	曾是	发送	到	减少	热那亚	;	但	这	法语	是

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

"1524年，他奉命攻占热那亚；但法国人失败了。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['siːziə] (['eɪprəl] -) ,

and	were	forced	to	retreat	;	and	while	passing	the	river	Sesia	(	April	30	)	,
和	是	强制	到	撤退	;	和	尽管	通过	这	河	塞西亚	(	四月	-	)	,

并被迫撤退；在经过塞西亚河时（4月30日），

['beərd] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wen] [ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][æn; ən]

Bayard	was	covering	the	rear	of	the	army	,	when	a	stone	from	an
巴亚德	曾是	覆盖	这	后部	的	这	军队	,	什么时候	一个	石头	从	一个

['ʃætərd] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

arquebuse	shattered	his	spine	.
火绳枪	破碎	他的	脊柱	.

巴亚尔当时正在掩护军队后方，一颗火绳枪射出的石子击碎了他的脊椎。

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

"我的天哪！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	he	cried	,	"	I	am	a	dead	man	,	"	and	fell	heavily	from	his	horse	.
"	他	哭	,	"	我	是	一个	死的	男人	,	"	和	跌倒	重度	从	他的	马	.

他喊道："我死定了！"然后重重地从马上摔了下来。

[hɪz; ɪz]['eskwaɪə] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [set][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

His	esquire	,	by	his	orders	,	set	him	against	a	tree	,	with	his	face	to	the
他的	绅士	,	经过	他的	订单	,	放	他	反对	一个	树	,	和	他的	脸	到	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

他的侍从奉命让他靠在一棵树上，脸朝向西班牙人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [hɪlt] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'fest]

and	taking	hold	of	his	sword	by	the	cross	-	hilt	,	he	kissed	it	,	confessed
和	采取	抓住	的	他的	剑	经过	这	叉	-	剑柄	,	他	亲吻	它	,	坦白

[hɪz; ɪz][sɪnz] ,

his	sins	,
他的	罪孽	,

他握住剑柄的十字形部分，亲吻剑身，忏悔了自己的罪过。

[ænd; ənd] [ðen] [swuːnd] [ə'weɪ] .

and	then	swooned	away	.
和	然后	晕倒	离开	.

然后就昏倒了。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

His	enemies	,	when	they	came	up	and	found	him	thus	,	were	full	of	pity	,
他的	敌人	,	什么时候	他们	来了	向上	和	成立	他	因此	,	是	满的	的	遗憾	,

他的敌人赶来发现他这副模样，都充满了怜悯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [iˈrektid] [ə; eɪ]

and	when	he	came	out	of	his	swoon	he	found	they	had	erected	a
和	什么时候	他	来了	出去	的	他的	昏厥	他	成立	他们	有	竖立	一个

[pəˈvɪliən] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

pavilion	over	him	,
亭	超过	他	,

当他从昏迷中醒来时，发现人们已经在他的头顶上搭起了一座亭子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] .

and	placed	him	on	a	bed	.
和	放置	他	在	一个	床	.

然后把他放在床上。

[ðeɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sɪnˈsɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðer; ðər] [tʃiːf] , [ðə; ði]

They	mourned	for	him	as	sincerely	as	the	French	,	their	chief	,	the
他们	哀悼	为了	他	作为	真挚地	作为	这	法语	,	他们的	首席	,	这

['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [pesˈkɑːrɑː] , [dɪˈklɛrɪŋ] ,

Marquis	of	Pescara	,	declaring	,
侯爵	的	佩斯卡拉	,	声明	,

他们像法国人一样真诚地哀悼他，他们的首领佩斯卡拉侯爵宣称：

" ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ['eni] [naɪt] [huː] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

"	Never	have	I	seen	or	heard	tell	of	any	knight	who	could	compare	with	you
"	绝不	有	我	已见	或者	听到	告诉	的	任何	骑士	WHO	可以	比较	和	你

[ɪn] [ɔːl] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

in	all	admirable	qualities	.
在	全部	令人钦佩的	品质	.

“我从未见过或听说过有哪位骑士在所有令人钦佩的品质上能与您相提并论。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪɜ·dz] ['bɑːdi] [ɪmˈbɑːmd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	He	had	Bayard's	body	embalmed	,	and	returned	it	to	his	friends	,
"	他	有	贝亚德的	身体	防腐处理	,	和	返回	它	到	他的	朋友们	,

“他将巴亚尔的遗体进行了防腐处理，并归还给了他的朋友们。”

['æftər] ['hævɪŋ] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz]

after	having	solemn	service	for	him	two	days	;	and	the	dead	hero	was
后	拥有	庄严	服务	为了	他	二	天	;	和	这	死的	英雄	曾是

['kærid] [hoʊm] [tuː; tə] [grəˈnoʊbəl] .

carried	home	to	Grenoble	.
携带	家	到	格勒诺布尔	.

为他举行了两天庄严的追悼仪式后，这位阵亡的英雄被运回了家乡格勒诺布尔。

[hæf] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv]

Half	a	league	from	the	city	the	bier	was	met	by	all	the	dignitaries	of
一半	一个	联盟	从	这	城市	这	柩	曾是	遇见	经过	全部	这	达官显贵	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

灵柩运到离城半里格的地方，受到了当地所有达官显贵的迎接。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] [ʌv; əv] ['mɪnɪm] , [ænd; ənd] [fræns] [mɔːnd]

He	was	buried	in	the	convent	of	Minims	,	and	France	mourned
他	曾是	埋葬	在	这	修道院	的	迷你	,	和	法国	哀悼

['pʌblɪkli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

publicly	for	him	for	a	month	.
公开	为了	他	为了	一个	月	.

他被安葬在米尼姆修道院，法国举国哀悼了他一个月。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][væst][sʌmz][hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [baɪ][wei][ʌv; əv]

Of	all	the	vast	sums	he	had	obtained	from	his	prisoners	by	way	of
的	全部	这	广阔的	总和	他	有	获得	从	他的	囚犯	经过	方式	的

['rænsəm][hi:; hi][left] [nʌn] [bɪ'haɪnd] ,

ransom	he	left	none	behind	,
赎金	他	左边	没有任何	在后面	,

他从囚犯那里获得的大量赎金，没有留下一分一毫。

['hævɪŋ] ['daʊərd] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['ɔ:rf(ə)n] ['meidnz] ,

having	dowered	over	one	hundred	orphan	maidens	,
拥有	嫁妆	超过	一	百	孤儿	少女们	,

嫁妆超过一百名孤女，

[ænd; ənd] ['sʌkəd] [ðə; ði] ['meni] ['widəuz] [hu:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][eɪd] .

and	succored	the	many	widows	who	appealed	to	him	for	aid	.
和	援助	这	许多	寡妇	WHO	上诉	到	他	为了	援助	.

他还救助了许多向他求助的寡妇。

['krɑ:kədaɪl] [terz] .

CROCODILE	TEARS	.
鳄鱼	眼泪	.

鳄鱼的眼泪。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [æn; ən][oʊld]['krɑ:kədaɪl]

On	the	banks	of	the	Nile	an	old	crocodile
在	这	银行	的	这	尼罗河	一个	老的	鳄鱼

尼罗河岸边，有一条老鳄鱼

[leɪ] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][wʌn][deɪ] ,

Lay	sunning	himself	one	day	,
莱	日光浴	他自己	一	天	,

有一天，他躺在地上晒太阳。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒentli][dɪd] [kru:n] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [tu:n] ,

And	he	gently	did	croon	an	attempt	at	a	tune	,
和	他	轻轻地	做过	轻哼	一个	试图	在	一个	调	,

他轻轻地哼唱了一首曲子，

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [sʌm; səm][smɔ:l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] —

As	he	watched	some	small	children	at	play	—
作为	他	观看	一些	小的	孩子们	在	玩	—

他看着几个小孩玩耍——

[æt; ət] [pleɪ] —

At	play	—
在	玩	—

玩耍中——

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [sʌm; səm][smɔ:l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

As	he	watched	some	small	children	at	play	.
作为	他	观看	一些	小的	孩子们	在	玩	.

他看着几个小孩玩耍。

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [smaɪl]

He	pondered	awhile	,	and	a	hungering	smile
他	沉思	一会儿	,	和	一个	饥饿	微笑

他沉思片刻，脸上浮现出一丝渴望的笑容。

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ;

Revealed	the	extent	of	his	jaw	;
揭晓	这	程度	的	他的	颚	;

露出了他的下颌骨；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [strɔːŋ] ,

He	was	twenty	feet	long	,	was	uncommonly	strong	,
他	曾是	二十	脚	长的	,	曾是	不寻常地	强的	,

他身长二十英尺，力大无比。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔː] —

And	his	teeth	were	arranged	like	a	saw	—
和	他的	牙齿	是	安排	喜欢	一个	锯	—

他的牙齿排列得像锯子一样——

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] —

Like	a	saw	—
喜欢	一个	锯	—

像锯子一样——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔː] .

And	his	teeth	were	arranged	like	a	saw	.
和	他的	牙齿	是	安排	喜欢	一个	锯	.

他的牙齿排列得像锯子一样。

[hiː; hi] [juːst] ['evri] [waɪl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,

He	used	every	wile	their	hearts	to	beguile	,
他	用过的	每一个	诡计	他们的	心	到	欺骗	,

他用尽各种计谋来迷惑他们，

[æz; əz] [tɔːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['stelθɪli] [stoʊl] ;

As	toward	them	he	stealthily	stole	;
作为	朝向	他们	他	悄悄地	偷窃	;

他悄悄地向他们走去；

[hiː; hi] ['bæləns t] [iːtʃ] [skeɪl] , [ænd; ənd] ['wægəld] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	balanced	each	scale	,	and	waggled	his	tail	,
他	均衡	每个	规模	,	和	摇晃	他的	尾巴	,

他平衡了每一寸鳞片，并摇了摇尾巴。

[ðen] ['gɔbəld] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌp] [hoʊl] —

Then	gobbled	those	children	up	whole	—
然后	狼吞虎咽	那些	孩子们	向上	所有的	—

然后把那些孩子整个吞了下去——

[ʌp] [hoʊl] —

Up	whole	—
向上	所有的	—

整个——

[ðen] ['gɔbəld] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌp] [hoʊl] .

Then	gobbled	those	children	up	whole	.
然后	狼吞虎咽	那些	孩子们	向上	所有的	.

然后把那些孩子整个吞了下去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['krɑːkədaɪl] ,

And	such	is	the	style	of	this	old	crocodile	,
和	这样的	是	这	风格	的	这	老的	鳄鱼	,

这就是这条老鳄鱼的风格。

[hiː; hi] [ʃedz] ['bɪtər] [terz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] ;

He	sheds	bitter	tears	o'er	his	prey	;
他	棚屋	苦的	眼泪	超过	他的	猎物	;

他为猎物流下苦涩的泪水；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [gluːm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duːm] ,

He	was	filled	with	deep	gloom	when	he	thought	of	their	doom	,
他	曾是	已填	和	深的	愁云	什么时候	他	想法	的	他们的	厄运	,

想到他们的厄运，他心中充满了深深的悲痛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wept] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] —
And **he** **wept** **all** **the** **rest** **of** **the** **day** **—**
和 他 哭泣 全部 这 休息 的 这 天 —

他哭了一整天——

[ðə; ði] [deɪ] —
The **day** **—**
这 天 —

这一天——

[ænd; ənd][hi:; hi] [wept] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And **he** **wept** **all** **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
和 他 哭泣 全部 这 休息 的 这 天 .

他哭了一整天。

[ə; eɪ] [freʃ] ['wɔ:tər] [ə'kweriəm] .
A **FRESH** **WATER** **AQUARIUM** **.**
一个 新鲜的 水 水族馆 .

淡水水族箱。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['rɑ:bərts] .
BY **A** **.** **W** **.** **ROBERTS** **.**
经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW·罗伯茨。

['meni] [freʃ] - ['wɔ:tər][plænts][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [groʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
Many **fresh** **-** **water** **plants** **have** **a** **tendency** **to** **grow** **above** **the** **surface** **.**
许多 新鲜的 - 水 植物 有 一个 趋势 到 生长 多于 这 表面 .

许多淡水植物都有生长在水面以上的倾向。

[wen] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ,
When **this** **takes** **place** **,**
什么时候 这 需要 地方 ,

当这种情况发生时，

[ðə; ði] [li:vz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]
the **leaves** **become** **so** **different** **in** **shape** **that** **they** **can** **hardly** **be** **recognized** **as**
这 树叶 变得 所以 不同的 在 形状 那 他们 能 几乎 是 认可 作为
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [plænt] .
belonging **to** **the** **same** **plant** **.**
属于 到 这 相同的 植物 .

叶子的形状变得如此不同，以至于很难辨认出它们属于同一株植物。

['ðerfɔ:r] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][plænts] [səb'mɜ:rdʒd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd]
Therefore **care** **must** **be** **taken** **to** **keep** **all** **plants** **submerged** **that** **are** **intended**
所以 关心 必须 是 已采取 到 保持 全部 植物 湮 那 是 故意的
[tu:; tə] [sə'plaɪ] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] .
to **supply** **air** **for** **the** **fish** **.**
到 供应 空气 为了 这 鱼 .

因此，必须注意保持所有用于为鱼类提供氧气的植物都浸没在水中。

['mɜ:rmeɪd] - [wi:d] .
MERMAID **-** **WEED** **.**
美人鱼 - 杂草 .

美人鱼草。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [plænts][ɪz][ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] - [wi:d] ([ˌproʊsər'pɪnəkə]) .
One **of** **the** **most** **common** **plants** **is** **the** **mermaid** **-** **weed** **(** **Proserpinaca** **)** **.**
一 的 这 最多 常见的 植物 是 这 美人鱼 - 杂草 (普罗塞皮纳卡) .

最常见的植物之一是美人鱼草（Proserpinaca）。

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [səb'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

I	have	drawn	it	submerged	and	out	of	water	,	to	show	the	change	in
我	有	绘制	它	湮	和	出去	的	水	,	到	展示	这	改变	在

[ðə; ði] [li:f] .

the	leaf	.
这	叶子	.

我画了叶子在水中和在水面上的样子，以显示叶子的变化。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][pɑ:ndz] [ðæt] ['pɑ:rʃəli] [draɪ][ʌp][ɪn] ['sʌmər] .

It	grows	along	the	margins	of	ponds	that	partially	dry	up	in	summer	.
它	生长	沿着	这	边距	的	池塘	那	部分	干燥	向上	在	夏天	.

它生长在夏季部分干涸的池塘边缘。

['wɔ:tər] - [taɪm] .

WATER	-	THYME	.
水	-	百里香	.

水百里香。

['wɔ:tər] - [taɪm] ([ə'nækərɪs] -) [grəuz] [ɪn] [sloʊ] - ['floʊɪŋ] [stri:mz] .

Water	-	thyme	(	Anacharis	canadensus	)	grows	in	slow	-	flowing	streams	.
水	-	百里香	(	阿那卡里斯	-	)	生长	在	慢的	-	流动	溪流	.

水生百里香（Anacharis canadensus）生长在水流缓慢的溪流中。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['koʊksɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['ru:tɪd] ,

It	requires	coaxing	to	establish	it	in	an	aquarium	,	but	when	once	rooted	,
它	需要	哄骗	到	建立	它	在	一个	水族馆	,	但	什么时候	一次	根	,

需要一些耐心才能让它在水族箱中扎根，但一旦扎根，

[ɪz][æpt][tu:; tə] [groʊ] [tu:] [fæst] , [ri'kwaiərɪŋ] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

is	apt	to	grow	too	fast	,	requiring	thinning	out	.
是	易于	到	生长	也	快速地	,	需要	稀疏	出去	.

容易生长过快，需要进行疏剪。

[hi:p] ['plenti] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] ['ɛndz] .

Heap	plenty	of	gravel	on	the	root	ends	.
堆	很多	的	碎石	在	这	根	结束	.

在根部堆放大量碎石。

[du:][nɑ:t][taɪ][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'keɪ] .

Do	not	tie	the	bunch	with	string	,	as	it	will	cause	it	to	decay	.
做	不是	领带	这	束	和	细绳	,	作为	它	将要	原因	它	到	衰变	.

不要用绳子把花束捆起来，否则会导致它腐烂。

[naɪ'tɛlə] .

NITELLA	.
尼特拉	.

奈特拉。

[naɪ'tɛlə][flɛksɪs][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['ru:tləs] [plænt] , [ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] .

Nitella	flexis	is	almost	a	rootless	plant	,	and	will	grow	without	any	care	.
尼特拉	柔性	是	几乎	一个	无根	植物	,	和	将要	生长	没有	任何	关心	.

柔毛水绵几乎没有根，无需任何照料即可生长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪdi] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ku:l] [pɑ:ndz] , [stri:mz] , [ænd; ənd] [leɪks] .

It	is	found	growing	in	shady	parts	of	cool	ponds	,	streams	,	and	lakes	.
它	是	成立	生长	在	阴凉	部分	的	凉爽的	池塘	,	溪流	,	和	湖泊	.

它生长在凉爽的池塘、溪流和湖泊的阴凉处。

[ˌfəuntə'nælis] .

FONTINALIS	.
丰蒂纳利斯	.

丰蒂纳利斯。

[ˌfəuntə'nælis] - [grəuz] [ɪn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ku:l] , ['ʃeɪdi] [pɑ:ndz] .

Fontinalis	**antipyretica**	**grows**	**in**	**springs**	**and**	**cool**	**,**	**shady**	**ponds**	**.**
丰蒂纳利斯	-	生长	在	弹簧	和	凉爽的	,	阴凉	池塘	.

抗热泉水草生长于泉水和凉爽阴凉的池塘中。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [mɔ:s] .

It	**resembles**	**a**	**very**	**fine**	**and**	**long**	**moss**	**.**
它	类似	一个	非常	美好的	和	长的	苔藓	.

它看起来像一种非常细长的苔藓。

[ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] [gri:n] .

In	**color**	**it**	**is**	**of**	**a**	**beautiful**	**light**	**green**	**.**
在	颜色	它	是	的	一个	美丽的	光	绿色的	.

它的颜色是美丽的浅绿色。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [stɔ:rd] [ʌp] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] ([ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ]) ,

I	**have**	**often**	**stored**	**up**	**quantities**	**of**	**this**	**plant**	**during**	**summer**	**(**	**it**	**becoming**	**perfectly**	**dry**	**)**	**,**
我	有	经常	存储	向上	数量	的	这	植物	期间	夏天	(	它	成为	完美	干燥	)	,

夏天的时候我经常会囤积大量的这种植物（直到它完全干透）。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [ju:z] ,

that	**I**	**might**	**have**	**it**	**for**	**winter**	**use**	**,**
那	我	可能	有	它	为了	冬天	使用	,

我或许可以把它留作冬季使用。

[ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ə'kweriəm] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['evər] .

and	**when**	**placed**	**in**	**an**	**aquarium**	**it**	**started**	**out**	**as**	**fresh**	**as**	**ever**	**.**
和	什么时候	放置	在	一个	水族馆	它	开始	出去	作为	新鲜的	作为	曾经	.

放入鱼缸后，它依然像新的一样新鲜。

[dʌk] - [wi:d] .

DUCK	**-**	**WEED**	**.**
鸭子	-	杂草	.

浮萍。

[dʌk] - [wi:d] , [ɔ:r] ['dʌks] - [mi:t] , [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['floʊtɪŋ] [plænt] ,

Duck	**-**	**weed**	**,**	**or**	**duck's**	**-**	**meat**	**,**	**is**	**a**	**small**	**floating**	**plant**	**,**
鸭子	-	杂草	, 或者		鸭子的	-	肉	,	是	一个	小的	漂浮的	植物	,

浮萍，又名鸭肉，是一种小型漂浮植物。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [ʌv; əv] [pɑ:ndz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] .

covering	**the**	**surfaces**	**of**	**ponds**	**and**	**lakes**	**in**	**shady**	**places**	**.**
覆盖	这	表面	的	池塘	和	湖泊	在	阴凉	地方	.

覆盖阴凉处的池塘和湖泊水面。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['sɜ:rfɪs] [plænts] [fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ʃeɪd] ,

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**surface**	**plants**	**for**	**producing**	**shade**	**,**
它	是	一	的	这	最好的	表面	植物	为了	生产	阴影	,

它是最适合用来遮阴的地上植物之一。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [laɪt] [ðæt] ['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

or	**for**	**cutting**	**off**	**light**	**that**	**enters**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**.**
或者	为了	切割	离开	光	那	进入	从	这	顶部	的	这	水	.

或者用来阻挡从水面射入的光线。

[ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rutlɪts] [ə'fɔ:rd]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] ['nu:mərəs] [smɔ:l][ə'kwɑ:tɪk]

Its	thousands	of	rootlets	afford	hiding	-	places	for	numerous	small	aquatic
它是	数千	的	根须	买得起	隐藏	-	地方	为了	很多的	小的	水

['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['haɪdrə] ,

animals	,	such	as	the	hydra	,
动物	,	这样的	作为	这	九头蛇	,

它的数千根细根为许多小型水生动物，如水螅，提供了藏身之处。

['krɪmz(ə)n]['wɔ:tər] - ['spaɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] - ['meɪkər] .

crimson	water	-	spider	,	and	the	brick	-	maker	.
赤红	水	-	蜘蛛	,	和	这	砖	-	制造商	.

绯红水蛛，以及制砖者。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪd][tu:; tə] [i:tʃ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][plænts] ,

A	small	stone	should	be	tied	to	each	bunch	of	plants	,
一个	小的	石头	应该	是	系	到	每个	束	的	植物	,

每束植物上都应该绑一块小石头。

[tu:; tə] ['æŋkər] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ru:t] .

to	anchor	them	till	they	take	root	.
到	锚	他们	直到	他们	拿	根	.

将它们固定住，直到它们生根发芽。

['æftər][jʊr; jər] [ə'kweriəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

After	your	aquarium	has	been	in	operation	a	few	days	,
后	你的	水族馆	有	到过	在	手术	一个	很少	天	,

你的鱼缸运行几天后，

[ə; eɪ] [gri:n] ['koʊtɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] .

a	green	coating	will	begin	to	form	on	the	glass	.
一个	绿色的	涂层	将要	开始	到	形式	在	这	玻璃	.

玻璃表面会开始形成一层绿色涂层。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [plænt] [ðæt] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] .

This	is	a	minute	plant	that	is	developed	by	the	action	of	light	.
这	是	一个	分钟	植物	那	是	发达	经过	这	行动	的	光	.

这是一种由光照作用发育而成的微小植物。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:b] .

It	can	be	removed	by	means	of	a	swab	.
它	能	是	已移除	经过	方法	的	一个	拭子	.

可以用棉签清除。

[ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweriəm] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [groʊ] ,

In	all	other	parts	of	your	aquarium	allow	it	to	grow	,
在	全部	其他	部分	的	你的	水族馆	允许	它	到	生长	,

在鱼缸的其他区域，就让它自由生长吧。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fu:d] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [sneɪlz] .

as	it	is	the	favorite	food	of	gold	-	fish	and	snails	.
作为	它	是	这	最喜欢的	食物	的	金子	-	鱼	和	蜗牛	.

因为它是金鱼和蜗牛最喜欢的食物。

[sneɪlz] .

SNAILS	.
蜗牛	.

蜗牛。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [best][kaɪndz][ʌv; əv] [sneɪlz] .

I	have	given	drawings	of	the	two	best	kinds	of	snails	.
我	有	给定	图画	的	这	二	最好的	种类	的	蜗牛	.

我画出了两种最好的蜗牛的图画。

[wʌn] [ɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [fʊt] [ɪkˈspændɪd] ,
One is shown with its broad foot expanded ,
一 是 所示 和 它是 广阔 脚 扩展 ,

其中一只脚宽阔地张开着，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
by which it moves along the surface of the water ,
经过 哪个 它 移动 沿着 这 表面 的 这 水 ,

它通过这种方式在水面上移动，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [wen] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ˈkoʊtɪŋ] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] .
or on the glass when eating the green coating spoken of .
或者 在 这 玻璃 什么时候 吃 这 绿色的 涂层 说 的 .

或者在吃东西时，玻璃上会沾上所说的绿色涂层。

[sneɪlz] [ˈɔːlsoʊ] [iːt] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætər] .
Snails also eat decaying vegetable matter .
蜗牛 还 吃 腐烂的 蔬菜 事情 .

蜗牛也吃腐烂的植物。

[fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈveri] [klɪr] , [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [ˈmʌsl] .
For keeping the water very clear , introduce a small - sized fresh - water mussel .
为了 保持 这 水 非常 清除 , 介绍 一个 小的 - 尺寸 新鲜的 - 水 蚌 .

为了保持水质清澈，可以引入小型淡水贻贝。

[gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][sænd] , [ɪn] [depθ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,
Give him at least two inches of sand , in depth , in a corner of the tank ,
给 他 在 至少 二 英寸 的 沙 , 在 深度 , 在 一个 角落 的 这 坦克 ,

在鱼缸角落里铺上至少两英寸厚的沙子。

[tuː; tə] [ˈbɜːroʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
to burrow in , but watch him well ,
到 洞穴 在 , 但 手表 他 出色地 ,

钻进去，但要看好他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [əˈkweriəm] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .
for if he dies without your knowledge your aquarium will be ruined .
为了 如果 他 死亡 没有 你的 知识 你的 水族馆 将要 是 毁坏 .

因为如果他在你不知情的情况下死去，你的水族箱就毁了。

[ˈkædɪs] - [wəːmz, vɔːrms] .
CADDIS - WORMS .
石蛾 - 蠕虫 .

石蛾幼虫。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈfɪgjərd] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkædɪs] - [wəːmz, vɔːrms] .
In the illustration are figured three kinds of caddis - worms .
在 这 插图 是 想 三 种类 的 石蛾 - 蠕虫 .

图中描绘了三种石蚕。

[ðiːz] [wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər] [kənˈsuːmɪŋ] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈmætər] .
These worms are useful for consuming decaying animal matter .
这些 蠕虫 是 有用 为了 消费 腐烂的 动物 事情 .

这些蠕虫对分解腐烂的动物尸体很有帮助。

[wen] [ə; eɪ] " [kæd] " [hæz; həz] [groʊn] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs]
[ʌv; əv][sɪlk] ,
When a " cad " has grown too large for his house , he makes a little case of silk ,
什么时候 一个 " CAD " 有 生长 也 大的 为了 他的 房子 , 他 制作 一个 小的 案件 的 丝绸 ,

当一个"无赖"的势力膨胀到房子都装不下他时，他就会用丝绸做一个小箱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːvz] , [wʊd] , [ɔːr] [strɔː] ,

which	he	covers	at	each	end	with	pieces	of	leaves	,	wood	,	or	straw	,
哪个	他	封面	在	每个	结尾	和	件	的	树叶	,	木头	,	或者	稻草	,

他在两端用树叶、木头或稻草盖住，

['baɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ; [sʌm; səm] ['fæsn] [ɑːn] [smɔːl] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn]

biting	them	to	the	right	length	;	some	fasten	on	small	bits	of	stone
咬	他们	到	这	正确的	长度	;	一些	系	在	小的	比特	的	石头

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

and	shells	.
和	贝壳	.

咬到合适的长度；有些会附着在小石块和贝壳上。

[haʊ'evər] [rʌf] [ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [in'saidz] [ɑːr; ər] [smuːð] ,

However	rough	the	outsides	of	their	houses	may	be	,	the	insides	are	smooth	,
然而	粗糙的	这	外面	的	他们的	房屋	可能	是	,	这	内部	是	光滑的	,

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] .

and	lined	with	silk	.
和	衬里	和	丝绸	.

尽管他们的房屋外表可能粗糙不堪，但内部却十分光滑，并衬有丝绸。

[wen] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [hiː; hi] [krɔːlz] [ʌp] [ə; eɪ] [plænt] ,

When	he	changes	into	a	chrysalis	,	he	crawls	up	a	plant	,
什么时候	他	变化	进入	一个	蛹	,	他	爬行	向上	一个	植物	,

当他化蛹时，他会爬上一株植物。

[ænd; ənd] [kləuziz] [ʌp] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [net] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

and	closes	up	both	ends	of	his	house	with	a	strong	net	-	work	of	silk	,
和	关闭	向上	两个都	结束	的	他的	房子	和	一个	强的	网	-	工作	的	丝绸	,

他用结实的丝网将房子的两端都封闭起来。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] , [bʌt; bət] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

which	allows	the	water	to	pass	through	,	but	prevents	the	entrance	of
哪个	允许	这	水	到	经过	通过	,	但	阻止	这	入口	的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

这样既能让水通过，又能阻止敌人进入。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

As	he	has	taken	care	to	place	himself	near	the	surface	of	the	water	,
作为	他	有	已采取	关心	到	地方	他自己	靠近	这	表面	的	这	水	,

他小心翼翼地把自己置于水面附近，

[hiː; hi] ['iːzəli] [is'keips] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wɪŋd] ['ɪnsekt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

he	easily	escapes	when	he	comes	forth	a	four	-	winged	insect	resembling	a	small
他	容易地	逃脱	什么时候	他	来	前进	一个	四	-	有翅膀的	昆虫	类似	一个	小的

[mɔːθ] .

moth	.
蛾	.

当他变成一只类似小飞蛾的四翅昆虫时，他便轻易逃脱了。

['æp(ə)l] - ['smɛlərz] .

APPLE	-	SMELLERS	.
苹果	-	嗅觉	.

闻苹果的人。

['æp(ə)l] - ['smɛlərz] , [ɔːr] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Apple	-	smellers	,	or	merry	-	go	-	rounds	,	are	very	interesting	.
苹果	-	嗅觉	,	或者	欢乐	-	去	-	回合	,	是	非常	有趣的	.

苹果嗅觉器或旋转木马都非常有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [skuːl] [tə'geðər] ,
They are of an intense shining black in color , and generally school together ,
他们 是 的 一个 激烈的 灼灼 黑色的 在 颜色 , 和 一般来说 学校 一起 ,

它们通体呈亮黑色，通常成群结队地活动。

['muːvɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
moving in circles , with great rapidity , on the surface of the water .
移动 在 界 , 和 伟大的 快速 , 在 这 表面 的 这 水 .

在水面上快速地做圆周运动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['æp(ə)l] - ['smɛlərz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ðeɪ] [pə'zes] ,
They are called apple - smellers on account of the strong odor they possess ,
他们 是 称为 苹果 - 嗅觉 在 帐户 的 这 强的 气味 他们 具有 ,

它们因为身上散发着浓郁的苹果香味而被称为"苹果嗅探者"。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['æplz] [ɔːr] [kwɪns] ,
resembling that of apples or quinces ,
类似 那 的 苹果 或者 榲桲 ,

类似苹果或榲桲的，

[ænd; ənd] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meri] ['sɜːrklɪŋ] ['məuʃənz] [ə'raʊnd] [wʌn]
and merry - go - rounds on account of their merry circling motions around one
和 欢乐 - 去 - 回合 在 帐户 的 他们的 欢乐 盘旋 运动 大约 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

旋转木马则因其彼此欢快地旋转运动而得名。

[jʌŋ] ['æp(ə)l] - ['smɛlərz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][pɑːndz] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [sentɪ'piːdz] .
Young apple - smellers live on the bottoms of ponds , and look like centipedes .
年轻的 苹果 - 嗅觉 居住 在 这 底部 的 池塘 , 和 看 喜欢 蜈蚣 .

幼小的苹果嗅觉昆虫生活在池塘底部，外形像蜈蚣。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['riːəl]['æp(ə)l] - ['smɛlərz] , [ðeɪ] [klaɪm]
When the time comes for them to change into real apple - smellers , they climb
什么时候 这 时间 来 为了 他们 到 改变 进入 真实的 苹果 - 嗅觉 , 他们 爬
[ʌp][ə; eɪ][plænt] ,
up a plant ,
向上 一个 植物 ,

当它们真正变成能闻到苹果香味的小家伙时，它们会爬上一株植物。

[ænd; ənd] [meɪk] [smɔːl] [bægz][ʌv; əv] [greɪ] ['peɪpər] ,
and make small bags of gray paper ,
和 制作 小的 包 的 灰色的 纸 ,

用灰色纸制作小纸袋，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fæsn] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [legz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk]
into which they fasten themselves till they get their swimming legs and shining black
进入 哪个 他们 系 他们自己 直到 他们 得到 他们的 游泳 腿 和 灼灼 黑色的
[nuː] [kloʊðz] ,
new clothes ,
新的 衣服 ,

他们把自己束缚在那里，直到他们学会游泳，穿上闪亮的新黑色衣服。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər][bægz] ,
after which they burst open the paper bags ,
后 哪个 他们 爆裂 打开 这 纸 包 ,

然后他们撕开了纸袋。

[ænd; ənd] [swɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] [frendz] ['glaɪdɪŋ] [soʊ] ['merəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	swim	off	to	join	their	friends	gliding	so	merrily	on	the	surface	of	the
和	游泳	离开	到	加入	他们的	朋友们	滑翔	所以	兴高采烈地	在	这	表面	的	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

然后游向池塘，与在水面上快乐滑行的朋友们汇合。

[wen] [æn; ən] ['æp(ə)l] - ['smelər] ['daiviːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest]

When	an	apple	-	smeller	dives	to	the	bottom	of	a	pond	to	take	a	rest
什么时候	一个	苹果	-	嗅觉	潜水	到	这	底部	的	一个	池塘	到	拿	一个	休息

[ɔːr] [tuː; tə] [fiːd] ,

or	to	feed	,
或者	到	喂养	,

当一只嗅苹果的鱼潜到池塘底部休息或觅食时，

[hiː; hi] [ə'tætʃiz] [ə; eɪ] ['glɑːbjuːl] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ([siː] [kʌt]) ; [ðɪs] [hiː; hi] [briːðz] [waɪl]

he	attaches	a	globule	of	air	to	his	tail	(	see	cut	)	;	this	he	breathes	while
他	附件	一个	小球	的	空气	到	他的	尾巴	(	看	切	)	;	这	他	呼吸	尽管

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

他将一团空气附着在尾巴上（见插图）；他在水下呼吸时就靠这团空气呼吸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	620	]
[	页	-	]

[第620页]

['stɪklbæk] .

STICKLEBACKS	.
刺鱼	.

刺鱼。

[ðə; ði] [naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [spaɪnd] ['stɪklbæk] [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

The	nine	and	the	three	spined	sticklebacks	are	,	without	doubt	,
这	九	和	这	三	带刺的	刺鱼	是	,	没有	怀疑	,

九刺鱼和三刺鱼无疑是.....

[ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [saɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərz] .

the	most	wonderful	fish	for	their	size	that	are	common	to	our	waters	.
这	最多	精彩的	鱼	为了	他们的	尺寸	那	是	常见的	到	我们的	水	.

在我们水域中常见的体型最小但最棒的鱼类。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wel] [ɪn] ['iːðər] [freʃ] [ɔːr] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ə'kweəriə] ,

They	will	live	well	in	either	fresh	or	salt	water	aquaria	,
他们	将要	居住	出色地	在	任何一个	新鲜的	或者	盐	水	水族箱	,

它们在淡水或海水水族箱中都能很好地生存。

['bɪldɪŋ] [nests] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['ʌndər] [ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

building	nests	and	raising	their	young	under	all	discouragements	.
建筑	巢穴	和	提高	他们的	年轻的	在下面	全部	沮丧	.

克服重重困难，筑巢育雏。

[ðə; ði] [meɪl] [bɪldz] [ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] .

The	male	builds	the	nest	for	the	female	to	lay	her	eggs	in	.
这	男性	建造	这	巢	为了	这	女性	到	躺	她	鸡蛋	在	.

雄鸟为雌鸟筑巢，供其产卵。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [plænts] [si'mentid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gluː] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	nest	is	composed	of	plants	cemented	together	with	a	glue	provided	by	the
这	巢	是	由	的	植物	水泥	一起	和	一个	胶水	假如	经过	这

[meɪl] ,

male	,
男性	,

巢穴由植物构成，雄鸟用一种粘合剂将植物粘合在一起。

[huː] ['ɔːlsoʊ] ['kæriz] [sænd] [ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

who	also	carries	sand	and	small	stones	to	the	nest	in	his	mouth	,
WHO	还	携带	沙	和	小的	石头	到	这	巢	在	他的	嘴	,

它还会用嘴叼着沙子和小石子回到巢穴。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æŋkərz] [ˌaɪ 'tiː] .

with	which	he	anchors	it	.
和	哪个	他	锚	它	.

他用它来锚定它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [meɪl] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv] [bluː] ,

During	the	breeding	season	the	male	assumes	the	most	brilliant	hues	of	blue	,
期间	这	选育	季节	这	男性	假设	这	最多	杰出的	色调	的	蓝色的	,

繁殖季节期间，雄鸟会呈现出最绚丽的蓝色。

['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [griːn] ; ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɪlvəri] ['kʌlər] .

orange	,	and	green	;	previous	to	this	season	he	is	of	a	dull	silvery	color	.
橙子	,	和	绿色的	;	以前的	到	这	季节	他	是	的	一个	乏味的	银色	颜色	.

橙色和绿色；在此之前，他的毛色是暗淡的银色。

[wen] [æn; ən] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [nest] , [biː; bi] [hiː; hi] [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'tæk]

When	an	enemy	approaches	the	nest	,	be	he	large	or	small	,	he	will	attack
什么时候	一个	敌人	方法	这	巢	,	是	他	大的	或者	小的	,	他	将要	攻击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当敌人靠近巢穴时，无论大小，它都会攻击它。

[ɪn'fliktɪŋ] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [spaɪnz] .

inflicting	wounds	with	his	sharp	spines	.
造成	伤口	和	他的	锋利的	脊柱	.

用他锋利的棘刺造成伤口。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stɪklbæk] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ,

Nor	will	he	allow	the	mother	of	the	young	sticklebacks	to	come	near	,
也不	将要	他	允许	这	母亲	的	这	年轻的	刺鱼	到	来	靠近	,

他也不会让幼刺鱼的母亲靠近。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [fə'gets] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [iːts]

as	she	is	so	fond	of	her	babies	that	she	often	forgets	herself	and	eats
作为	她	是	所以	喜爱	的	她	婴儿	那	她	经常	忘记了	她自己	和	吃

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

她非常疼爱自己的孩子，以至于经常忘记自己，把它们吃掉。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] " - , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [swɪm] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm]

When	the	young	"	tittlebacks	,	"	as	they	are	often	called	,	swim	too	far	from
什么时候	这	年轻的	"	-	,	"	作为	他们	是	经常	称为	,	游泳	也	远的	从

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

当这些被称为“小嘴鲈”的幼年海雀游离巢穴太远时，

[ðə; ði] [meɪl] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] ,

the	**male**	**takes**	**them**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**brings**	**them**	**back**	**,**
这	男性	需要	他们	在	他的	嘴	和	带来	他们	后退	,

雄性动物将它们叼在嘴里，然后带回来。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] ['sʌmərsɔːlt] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] .

throwing	**them**	**out**	**with**	**such**	**force**	**that**	**they**	**make**	**many**	**somersaults**	**before**	**landing**	**.**
投掷	他们	出去	和	这样的	力量	那	他们	制作	许多	空翻	前	降落	.

用极大的力量将它们抛出去，以至于它们在落地前翻了很多个跟头。

['stɪklbæk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [noʊn] [fɪʃ] [wen] [fɜːrst] [hætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Sticklebacks	**are**	**the**	**smallest**	**known**	**fish**	**when**	**first**	**hatched**	**out**	**of**	**the**	**egg**	**,**	**being**	**nearly**	**invisible**	**.**
刺鱼	是	这	最小	已知	鱼	什么时候	第一的	孵化	出去	的	这	蛋	,	存在	几乎	无形的	.

刺鱼是已知体型最小的鱼类，刚从卵中孵化出来时几乎肉眼不可见。

['drægən] - [flai] .

DRAGON	**-**	**FLY**	**.**
龙	-	飞	.

蜻蜓。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['drægən] - [flai] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Here	**is**	**the**	**dragon**	**-**	**fly**	**,**	**as**	**he**	**looks**	**before**	**he**	**gets**	**his**	**wings**	**.**
这里	是	这	龙	-	飞	,	作为	他	看起来	前	他	获得	他的	翅膀	.

这是蜻蜓，这是它长出翅膀之前的样子。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [pɑːndz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] ;

He	**lives**	**on**	**the**	**bottoms**	**of**	**ponds**	**when**	**he**	**is**	**young**	**;**
他	生活	在	这	底部	的	池塘	什么时候	他	是	年轻的	;

他小时候生活在池塘底部；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] [hiː; hi] [ə'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kloʊðz] ,

but	**at**	**a**	**certain**	**age**	**he**	**ascends**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**and**	**crawling**	**out**	**of**	**his**	**old**	**clothes**	**,**
但	在	一个	肯定	年龄	他	上升	到	这	表面	,	和	爬行	出去	的	他的	老的	衣服	,

但到了某个年纪，他便会浮出水面，脱下旧衣服，

[kʌmz] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

comes	**forth**	**an**	**unmistakable**	**darning**	**-**	**needle**	**.**
来	前进	一个	毋庸置疑	织补	-	针	.

一根醒目的缝衣针出现了。

[wen] [hiː; hi] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒɔːz] ,

When	**he**	**lived**	**under**	**the**	**water**	**he**	**had**	**very**	**large**	**and**	**long**	**jaws**	**,**
什么时候	他	居住地	在下面	这	水	他	有	非常	大的	和	长的	下颚	,

他生活在水下时，下颚又大又长。

['foʊldɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

folded	**up**	**on**	**the**	**under**	**side**	**of**	**his**	**head**	**.**
折叠	向上	在	这	在下面	边	的	他的	头	.

折叠到他头部下方。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt] [aʊt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [trʌŋk] ,

If	**a**	**fish**	**came**	**within**	**reach**	**,**	**he**	**would**	**dart**	**out**	**this**	**curious**	**trunk**	**,**
如果	一个	鱼	来了	之内	抵达	,	他	会	镖	出去	这	好奇的	树干	,

如果鱼游到他够得着的地方，他就会迅速伸出这奇特的鼻子。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	seizing	it	,	convey	it	to	his	mouth	.
和	抓住	它	,	传达	它	到	他的	嘴	.

抓住它，送到他嘴边。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['skwɝːtɪŋ] [aʊt]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	also	has	the	power	of	taking	in	and	squirting	out	water	from	his
他	还	有	这	力量	的	采取	在	和	喷射	出去	水	从	他的

[teɪl] ;

tail	;
尾巴	;

他还拥有从尾巴吸入和喷出水的能力；

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][fɔːrmz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [drɔːz] [smɔːl] ['ɪnsekts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

this	action	forms	a	current	,	which	draws	small	insects	within	his	reach	.
这	行动	表格	一个	当前的	,	哪个	平局	小的	昆虫	之内	他的	抵达	.

这一动作会形成一股气流，将小昆虫吸引到他能够触及的范围内。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

The	taking	in	of	the	water	is	also	his	method	of	breathing	,
这	采取	在	的	这	水	是	还	他的	方法	的	呼吸	,

吸入水也是他的呼吸方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [prə'pelz][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	ejecting	of	it	with	force	propels	him	through	the	water	.
和	这	喷射	的	它	和	力量	推进	他	通过	这	水	.

喷射而出的力量使他能够快速游过水面。

[boʊt] - [flaɪz] .

BOAT	-	FLIES	.
船	-	苍蝇	.

船蝇。

['wɔːtər] - ['boʊtmən] , [ɔːr][boʊt] - [flaɪz] , [ɑːr; ər][soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

Water	-	boatmen	,	or	boat	-	flies	,	are	so	named	from	their	resemblance	to
水	-	船夫	,	或者	船	-	苍蝇	,	是	所以	命名	从	他们的	相似	到

['taɪni]['boʊts][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] .

tiny	boats	with	oars	.
微小的	船	和	桨	.

水黾，又称船蝇，因其外形酷似带桨的小船而得名。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][swɪm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

As	they	have	to	swim	on	their	backs	,	they	are	provided	with	large	and
作为	他们	有	到	游泳	在	他们的	背部	,	他们	是	假如	和	大的	和

['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] .

very	observing	eyes	.
非常	观察	眼睛	.

由于它们必须仰泳，所以它们长出了又大又善于观察的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [briːð] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['daɪvɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ,

When	they	breathe	they	come	to	the	surface	,	and	by	a	quick	diving	motion	,
什么时候	他们	呼吸	他们	来	到	这	表面	,	和	经过	一个	快的	潜水	运动	,

它们呼吸时会浮出水面，然后通过快速的潜水动作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [staʊt] [her] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	assistance	of	numerous	stout	hairs	on	the	hind	parts	of	their
和	这	协助	的	很多的	肥硕	头发	在	这	后	部分	的	他们的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

以及它们身体后部众多粗壮毛发的帮助，

[ðeɪ] [ɪn'tæŋg(ə)l][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [er] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] , [spredz] ,

they	entangle	a	mass	of	air	,	which	,	as	they	descend	,	spreads	,
他们	绞	一个	大量的	的	空气	,	哪个	,	作为	他们	下降	,	传播	,

它们缠住一团空气，随着它们下降，这团空气会扩散开来。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvəri] ['kʌlər] .

giving	their	bodies	a	bright	silvery	color	.
给予	他们的	身体	一个	明亮的	银色	颜色	.

使它们的身体呈现出明亮的银色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ə'kwɑːtɪk]['ɪnsekts][baɪ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [və'reɪʃəs]

It	is	best	to	keep	these	aquatic	insects	by	themselves	,	as	they	are	all	voracious
它	是	最好的	到	保持	这些	水	昆虫	经过	他们自己	,	作为	他们	是	全部	贪婪的

['fidər] ,

feeders	,
喂食器	,

最好将这些水生昆虫单独饲养，因为它们都非常贪婪地进食。

[ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] .

and	fierce	in	their	habits	.
和	凶猛的	在	他们的	习惯	.

它们生性凶猛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] , ['kʌlər] , [ænd; ənd]['məuʃənz][æz; əz] [fɪʃ] ,

They	are	not	so	beautiful	in	form	,	color	,	and	motions	as	fish	,
他们	是	不是	所以	美丽的	在	形式	,	颜色	,	和	运动	作为	鱼	,

它们在形态、色彩和动态上都不如鱼类美丽。

[bʌt; bət] [pə'zes] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðer; ðər] ['meni]

but	possess	a	much	greater	interest	as	they	pass	through	their	many
但	具有	一个	很多	更大的	兴趣	作为	他们	经过	通过	他们的	许多

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

transformations	.
转变	.

但它们在经历多次转变的过程中却展现出更大的魅力。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][flaɪ] ,

As	most	of	them	can	fly	,
作为	最多	的	他们	能	飞	,

因为它们大多数都会飞，

[ðə; ði] [ə'kweriəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [freɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

the	aquarium	should	be	provided	with	a	close	-	fitting	frame	covered	with
这	水族馆	应该	是	假如	和	一个	关闭	-	配件	框架	涵盖	和

[mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

mosquito	netting	.
蚊子	网	.

水族箱应配备一个紧密的框架，并覆盖上蚊帐。

['krɪmz(ə)n] - ['spɑːtɪd] [nuːt] .

CRIMSON	-	SPOTTED	NEWT	.
赤红	-	斑	纽特	.

红斑蝾螈。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['spɑːtɪd] [nuːt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]

The	crimson	-	spotted	newt	is	one	of	the	most	inoffensive	of	all	animals	for
这	赤红	-	斑	蝾螈	是	一	的	这	最多	无害的	的	全部	动物	为了

[ðə; ði] [ə'kweriəm] ,

the	aquarium	,
这	水族馆	,

红斑蝾螈是水族馆中最温顺的动物之一。

[ænd; ənd][ɪz]['væljuəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [briːð] ['wɔːtər] ,

and	is	valuable	from	the	fact	that	he	does	not	breathe	water	,
和	是	有价值的	从	这	事实	那	他	做	不是	呼吸	水	,

他的价值在于他不需要用水呼吸。

[bʌt; bət]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] .

but	rises	to	the	surface	to	breathe	.
但	上升	到	这	表面	到	呼吸	.

但会浮到水面呼吸。

['evri] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi]['kæsts][hɪz; ɪz][skɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['swɔləuz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	few	weeks	he	casts	his	skin	,	which	he	swallows	,	seeming	to	relish	it	,
每一个	很少	周	他	演员	他的	皮肤	,	哪个	他	燕子	,	似乎	到	尽情享用	它	,

他每隔几周就会蜕皮一次，然后吞下蜕下的皮，似乎很享受这种感觉。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['evər] .

after	which	he	comes	forth	more	brilliant	than	ever	.
后	哪个	他	来	前进	更多的	杰出的	比	曾经	.

之后，他以比以往任何时候都更加耀眼的姿态出现。

['tædpoʊl] .

TADPOLE	.
蝌蚪	.

蝌蚪。

[æn; ən] [ə'kweriəm] [wɪ'ðaʊt] ['tæd,pol] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [smɔːl]

An	aquarium	without	tadpoles	,	from	which	to	obtain	a	supply	of	small
一个	水族馆	没有	蝌蚪	,	从	哪个	到	获得	一个	供应	的	小的

['frɑːgz] ,

frogs	,
青蛙	,

一个没有蝌蚪的水族箱，从中可以获取小青蛙。

[ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweriəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sɜːrfɪs] ['briːðəz] ,

is	not	much	of	an	aquarium	;	and	as	they	are	also	surface	breathers	,
是	不是	很多	的	一个	水族馆	;	和	作为	他们	是	还	表面	呼吸器	,

它算不上一个像样的水族箱；而且由于它们也是水面呼吸动物，

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] ['friːli] .

you	can	use	them	freely	.
你	能	使用	他们	自由	.

您可以随意使用它们。

[ðə; ði] [rɑːk] - [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kweriəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [briːð]

The	rock	-	fish	is	a	very	safe	fish	for	the	aquarium	,	as	it	does	not	breathe
这	岩石	-	鱼	是	一个	非常	安全的	鱼	为了	这	水族馆	,	作为	它	做	不是	呼吸

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

石斑鱼是一种非常适合水族箱饲养的鱼类，因为它不呼吸水中的空气。

[bʌt; bət]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] ['stɔrz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] ,

but	rises	to	the	surface	,	and	stores	away	a	supply	of	air	,
但	上升	到	这	表面	,	和	商店	离开	一个	供应	的	空气	,

但它会上升到水面，并储存一部分空气。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

with	which	it	descends	to	the	bottom	,
和	哪个	它	下降	到	这	底部	,

它随之沉入底部，

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] .

remaining	**for**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**it**	**rises**	**for**	**a**	**new**	**supply**	**.**
其余的	为了	一半	一个	小时	前	它	上升	为了	一个	新的	供应	.

停留半小时后，水位会上升，迎来新的水源。

[ɔːl] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] ([ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] ['fæməli]) [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [ə'kweriəm] .

All	**fresh**	**-**	**water**	**fish**	**(**	**excepting**	**the**	**trout**	**family**	**)**	**can**	**be**	**kept**	**in**	**a**	**fresh**	**-**	**water**	**aquarium**	**.**
全部	新鲜的	-	水	鱼	(	除外	这	鳟鱼	家庭	)	能	是	保留	在	一个	新鲜的	-	水	水族馆	.

除鳟鱼科鱼类外，所有淡水鱼都可以在淡水水族箱中饲养。

[sɪ'lekt] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['spesimənz] ; [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl][saɪz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kwɔːrəlɪŋ] ;

Select	**the**	**very**	**smallest**	**specimens**	**;**	**have**	**all**	**of**	**an**	**equal**	**size**	**,**	**to**	**prevent**	**their**	**quarrelling**	**;**
选择	这	非常	最小	标本	;	有	全部	的	一个	平等的	尺寸	,	到	防止	他们的	争吵	;

选择体型最小的个体；确保所有个体大小相同，以防止它们互相争斗；

[fiːd] [ɑːn] [ʃredz] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] ,

feed	**on**	**shreds**	**of**	**raw**	**beef**	**,**
喂养	在	碎屑	的	生的	牛肉	,

以生牛肉丝为食，

[ɔːr] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθi] ['mætər] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn][dæmp] [mɔːs] [ɔːr] [græs] [ˌoʊvər'naɪt] .

or	**earth**	**-**	**worms**	**that**	**have**	**been**	**freed**	**of**	**all**	**earthy**	**matter**	**by**	**placing**	**them**	**in**	**damp**	**moss**	**or**	**grass**	**overnight**	**.**
或者	地球	-	蠕虫	那	有	到过	自由	的	全部	泥土	事情	经过	放置	他们	在	潮湿	苔藓	或者	草	过夜	.

或者将蚯蚓放在潮湿的苔藓或草丛中过夜，使其身上的泥土完全脱落。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [fuːd] [nɑːt] ['iːtn] .

Look	**out**	**for**	**food**	**not**	**eaten**	**.**
看	出去	为了	食物	不是	吃	.

注意观察是否有未吃完的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**621**	**]**
[	页	-	]

[第621页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dʒuːn][wʌn] .]

[	**Begun**	**in**	**No**	**.**	**31**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**,**	**June**	**1**	**.**	**]**
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	六月	1	.	]

[始于6月1日出版的《哈珀斯青少年》杂志第31期。]

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .

THE	**MORAL**	**PIRATES**	**.**
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .

BY	**W**	**.**	**L**	**.**	**ALDEN**	**.**
经过	W	.	L	.	奥尔登	.

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [kruːz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃruːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

The	cruise	up	the	Schroon	was	a	delightful	one	while	it	lasted	.
这	巡航	向上	这	施龙	曾是	一个	愉快	一	尽管	它	持续	.

施罗恩河上的巡游之旅虽然短暂，却令人愉快。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['friːkwəntli] [met] ,

The	river	was	so	narrow	that	the	trees	on	either	side	frequently	met	,
这	河	曾是	所以	狭窄的	那	这	树木	在	任何一个	边	频繁地	遇见	,

这条河非常窄，两岸的树木经常相遇。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɑːrtʃ] .

forming	a	green	and	shady	arch	.
成型	一个	绿色的	和	阴凉	拱	.

形成一道绿荫蔽日的拱门。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Although	there	was	a	road	not	far	from	the	river	,
虽然	那里	曾是	一个	路	不是	远的	从	这	河	,

虽然离河边不远处就有一条路，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɪts] [bæŋks] ,

and	there	were	houses	and	small	villages	at	a	little	distance	from	its	banks	,
和	那里	是	房屋	和	小的	村庄	在	一个	小的	距离	从	它是	银行	,

离河岸不远处有一些房屋和小村庄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

the	boys	while	in	their	boat	saw	nothing	but	the	water	,	the	trees	,	and	the	sky	,
这	男孩们	尽管	在	他们的	船	锯	没有什么	但	这	水	,	这	树木	,	和	这	天空	,

男孩们在船上时，除了水、树和天空，什么也看不到。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['rɪvər] .

and	felt	as	far	removed	from	civilization	as	if	they	were	sailing	on	an	African	river	.
和	毛毡	作为	远的	已移除	从	文明	作为	如果	他们	是	帆船	在	一个	非洲	河	.

他们感觉自己与文明世界隔绝，就像在非洲的河流上航行一样。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , ['æftər] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊz] [ber] ,

They	saw	nothing	to	shoot	,	after	their	adventure	with	Joe's	bear	,
他们	锯	没有什么	到	射击	,	后	他们的	冒险	和	乔的	熊	,

在与乔的熊搏斗之后，他们发现没有什么可射杀的了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

and	there	were	no	signs	of	fish	in	the	water	;
和	那里	是	不	标志	的	鱼	在	这	水	;

水里没有鱼的踪迹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɑːləteri] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ,

but	they	delighted	in	the	wild	and	solitary	river	,	and	were	very	much	disappointed	when	,
但	他们	高兴极了	在	这	荒野	和	孤	河	,	和	是	非常	很多	失望的	什么时候	,

但他们很喜欢这条荒野而僻静的河流，当他们发现……时，他们非常失望。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

at	the	close	of	the	day	,
在	这	关闭	的	这	天	,

一天结束时，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][dæm][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][boʊt]

they	reached	a	dam	so	high	that	it	seemed	hopeless	to	try	to	carry	the	boat
他们	达到	一个	坝	所以	高的	那	它	似乎	绝望	到	尝试	到	携带	这	船

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

他们到达了一座很高的水坝，看起来想要把船运过去似乎是不可能的。

[bɪ'fɔːr] ['kæmpɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] ,

Before	camping	they	walked	some	distance	above	the	dam	,
前	野营	他们	步行	一些	距离	多于	这	坝	,

露营前，他们沿着水坝上方走了一段路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɔːgz] ,

and	found	that	the	river	was	completely	blocked	up	with	logs	,
和	成立	那	这	河	曾是	完全地	已屏蔽	向上	和	日志	,

结果发现河道完全被原木堵塞了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

which	had	been	cut	in	the	forest	above	,	and	floated	down	to	the	saw	-	mill	.
哪个	有	到过	切	在	这	森林	多于	,	和	漂浮	向下	到	这	锯	-	磨	.

这些木材是从上面的森林里砍伐下来的，然后顺着水流漂到了锯木厂。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['rɪvər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][lɔːgz]

The	men	at	the	mill	said	that	the	boys	would	find	the	river	choked	with	logs
这	男人	在	这	磨	说	那	这	男孩们	会	寻找	这	河	窒息	和	日志

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] ,

for	a	distance	of	nearly	three	miles	,
为了	一个	距离	的	几乎	三	英里	,

磨坊里的男人们说，孩子们会发现河里堆满了原木，绵延近三英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [brʊk] ,

and	that	a	little	farther	up	it	became	a	mere	brook	,
和	那	一个	小的	更远	向上	它	成为	一个	仅仅	溪	,

再往上游走一点，它就变成了一条小溪。

[tuː] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]['ræpɪd][tuː; tə][biː; bi]['nævɪˌgeɪtid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

too	shallow	and	rapid	to	be	navigated	with	the	Whitewing	.
也	浅的	和	迅速的	到	是	导航	和	这	白翅	.

水深水急，白翼号无法航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃruːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

It	was	clear	that	the	cruise	on	the	Schroon	had	come	to	an	end	,
它	曾是	清除	那	这	巡航	在	这	施龙	有	来	到	一个	结尾	,

很明显，施罗恩号游轮之旅已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə]

and	that	it	would	be	necessary	to	hire	a	wagon	to	take	the	boat	to
和	那	它	会	是	必要的	到	聘请	一个	车皮	到	拿	这	船	到

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

而且还需要租一辆马车把船运到湖边。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

Having	reached	this	decision	,	the	boys	made	their	camp	,	and	being	very	tired	,
拥有	达到	这	决定	,	这	男孩们	制成	他们的	营	,	和	存在	非常	疲劳的	,

做出这个决定后，男孩们安营扎寨，他们非常疲惫。

[pʊt] [ɔːf] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

put	off	engaging	a	team	until	morning	.
放	离开	引人入胜	一个	团队	直到	早晨	.

把与团队的沟通推迟到早上。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

When	morning	came	,
什么时候	早晨	来了	,

当清晨来临的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

one	of	the	men	at	the	mill	came	to	see	them	while	they	were	at
一	的	这	男人	在	这	磨	来了	到	看	他们	尽管	他们	是	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

磨坊里的一名工人趁他们吃早饭的时候来看望他们。

[ænd; ənd][ədˈvaɪzd][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃruːn] [leɪk] .

and	advised	them	not	to	go	to	Schroon	Lake	.
和	建议	他们	不是	到	去	到	施龙	湖	.

并建议他们不要去施罗恩湖。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðer; ðər]

He	said	that	the	lake	was	full	of	houses	—	by	which	he	meant	that	there
他	说	那	这	湖	曾是	满的	的	房屋	—	经过	哪个	他	意思是	那	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [əˈlɔːŋ] [ɪts][bæŋks] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]

were	a	great	many	houses	along	its	banks	—	and	that	if	they	were	to	go
是	一个	伟大的	许多	房屋	沿着	它是	银行	—	和	那	如果	他们	是	到	去

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈniːðər] [ˈʃuːtɪŋ] [nɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] .

there	they	would	find	neither	shooting	nor	fishing	.
那里	他们	会	寻找	两者都不	射击	也不	钓鱼	.

他说湖边到处都是房子——他的意思是说湖岸边有很多房子——如果他们去那里，既找不到打猎的地方，也找不到钓鱼的地方。

[hiː; hi][ˈɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [leɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He	urged	them	to	go	to	another	lake	which	they	had	never	heard	of
他	敦促	他们	到	去	到	其他	湖	哪个	他们	有	绝不	听到	的

[bɪˈfɔːr] — [bræntˈ] [leɪk] .

before	—	Brandt	Lake	.
前	—	布兰特	湖	.

他力劝他们去另一个他们从未听说过的湖泊——布兰特湖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ʃruːn] [leɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

It	was	no	farther	off	than	Schroon	Lake	,	and	was	full	of	fish	.
它	曾是	不	更远	离开	比	施龙	湖	,	和	曾是	满的	的	鱼	.

它离施罗恩湖不远，而且湖里有很多鱼。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhaʊzɪz] [nɪr]

Besides	,	it	was	a	wild	mountain	lake	,	with	only	two	or	three	houses	near
除了	,	它	曾是	一个	荒野	山	湖	,	和	仅有的	二	或者	三	房屋	靠近

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

此外，那是一个偏僻的高山湖泊，附近只有两三户人家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈglædli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .

The	boys	thanked	him	,	and	gladly	accepted	his	advice	.
这	男孩们	谢谢	他	,	和	乐意	公认	他的	建议	.

男孩们向他道谢，并欣然接受了他的建议。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ʃruːn] [leɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
They **had** **supposed** **that** **Schroon** **Lake** **was** **in** **the** **wilderness** **,**
他们 有 据称 那 施龙 湖 曾是 在 这 荒野 ,

他们原以为施罗恩湖位于荒野之中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [mis'teik] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]
and **were** **exceedingly** **glad** **to** **find** **out** **their** **mistake** **in** **time** **to** **select** **a**
和 是 非常 高兴的 到 寻找 出去 他们的 错误 在 时间 到 选择 一个
[mɔːr] [ə'træktɪv] [pleɪs] .
more **attractive** **place** **.**
更多的 吸引人的 地方 .

他们非常庆幸及时发现了自己的错误，并选择了一个更有吸引力的地方。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] ,
The **owner** **of** **the** **saw** **-** **mill** **furnished** **them** **with** **a** **wagon** **,**
这 所有者 的 这 锯 - 磨 提供 他们 和 一个 车皮 ,

锯木厂老板给他们提供了一辆马车。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][brænt] [leɪk] .
and **soon** **after** **breakfast** **they** **started** **for** **Brandt** **Lake** **.**
和 很快 后 早餐 他们 开始 为了 布兰特 湖 .

早餐后不久，他们便启程前往布兰特湖。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
When **,** **after** **a** **pleasant** **ride** **,** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **lake** **,**
什么时候 , 后 一个 令人愉快的 骑 , 他们 来了 在 视线 的 这 湖 ,

经过一段愉快的骑行，当他们看到湖泊时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
they **were** **overjoyed** **to** **find** **how** **wild** **and** **beautiful** **it** **was** **.**
他们 是 欣喜若狂 到 寻找 如何 荒野 和 美丽的 它 曾是 .

他们欣喜地发现这里既原始又美丽。

[stiːp] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [hɪlz] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn]
Steep **and** **thickly** **wooded** **hills** **surrounded** **it** **,** **except** **at** **the** **extreme** **southern**
陡 和 浓密 树木繁茂的 丘陵 包围 它 , 除了 在 这 极端 南部
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

除了最南端以外，四周都是陡峭且树木茂密的山丘。

[wer] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðer; ðər][boʊt] .
where **they** **launched** **their** **boat** **.**
在哪里 他们 发射 他们的 船 .

他们在那里下水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [waɪd][æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt] ,
It **was** **not** **more** **than** **two** **miles** **wide** **at** **the** **widest** **part** **,**
它 曾是 不是 更多的 比 二 英里 宽的 在 这 最宽 部分 ,

它最宽处也不过两英里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
and **was** **about** **five** **miles** **in** **length** **,**
和 曾是 关于 五 英里 在 长度 ,

全长约五英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['haʊzɪz] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]
and **they** **could** **see** **but** **two** **houses** **—** **one** **on** **the** **east** **and** **the** **other** **on**
和 他们 可以 看 但 二 房屋 — 一 在 这 东方 和 这 其他 在
[ðə; ði] [west] [ʃɔːr] .
the **west** **shore** **.**
这 西方 支撑 .

他们只能看到两栋房子——一栋在东岸，另一栋在西岸。

[ðeɪ] ['i:gərli] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

They	eagerly	hoisted	the	sail	,	and	started	up	the	lake	to	search	for	a
他们	急切地	吊起	这	帆	,	和	开始	向上	这	湖	到	搜索	为了	一个

['pɜ:rmənənt] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ;

permanent	camping	ground	;
永恒的	野营	地面	;

他们迫不及待地升起帆，驶向湖上，寻找一个永久的露营地；

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][ʌv; əv] [ʃɔ:r] ,

and	after	spending	the	afternoon	in	examining	almost	the	entire	line	of	shore	,
和	后	开支	这	下午	在	检查	几乎	这	全部的	线	的	支撑	,

在花了一下午时间勘察了几乎整条海岸线之后，

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:ki] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

they	selected	a	little	rocky	island	in	the	upper	part	of	the	lake	,
他们	已选	一个	小的	岩石	岛	在	这	上	部分	的	这	湖	,

他们选择了湖上游的一座小岩石岛。

[wɪtʃ] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

which	seemed	made	for	their	purpose	.
哪个	似乎	制成	为了	他们的	目的	.

这些设施似乎是为它们量身打造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

There	was	a	great	deal	of	work	to	be	done	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	工作	到	是	完毕	,

有很多工作要做，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [brænt] [leɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

for	they	intended	to	stay	at	Brandt	Lake	for	a	fortnight	.
为了	他们	故意的	到	停留	在	布兰特	湖	为了	一个	两星期	.

因为他们打算在布兰特湖待两周。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][kʌt] [daʊn] ['sevrəl] [smɔ:l] [tri:z] [tu:; tə]

They	had	to	clear	away	the	underbrush	and	cut	down	several	small	trees	to
他们	有	到	清除	离开	这	草丛	和	切	向下	一些	小的	树木	到

[meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tent] .

make	room	for	the	tent	.
制作	房间	为了	这	帐篷	.

他们不得不清理灌木丛，砍倒几棵小树，腾出地方搭帐篷。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][lɔ:gz] ,

A	small	landing	-	place	had	to	be	built	of	stones	and	logs	,
一个	小的	降落	-	地方	有	到	是	建造	的	石头	和	日志	,

必须用石头和木头搭建一个简易的登陆平台。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['rɑ:ks]

so	that	the	boat	could	approach	the	island	without	striking	on	the	sharp	rocks
所以	那	这	船	可以	方法	这	岛	没有	引人注目	在	这	锋利的	岩石

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	surrounded	it	.
哪个	包围	它	.

这样，船只就可以靠近岛屿而不会撞上周围锋利的岩石。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Then	the	stores	were	all	to	be	taken	out	of	the	boat	,
然后	这	商店	是	全部	到	是	已采取	出去	的	这	船	,

然后所有货物都要从船上搬下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][draɪ][ænd; ənd] ['i:zi] [ʌv; əv]['ækses] .

and	placed	where	they	would	be	dry	and	easy	of	access	.
和	放置	在哪里	他们	会	是	干燥	和	简单的	的	使用权	.

并放置在干燥且易于取用的地方。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ;

The	provisions	had	by	this	time	become	nearly	exhausted	;
这	条款	有	经过	这	时间	变得	几乎	筋疲力尽的	;

此时物资已几乎用尽;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [mɪlk] , [egz] , ['bʌtər] ,

but	the	boys	had	been	told	that	they	could	get	milk	,	eggs	,	butter	,
但	这	男孩们	有	到过	讲述	那	他们	可以	得到	牛奶	,	鸡蛋	,	黄油	,

但男孩们被告知他们可以得到牛奶、鸡蛋和黄油。

[bred] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

bread	,	and	vegetables	at	one	of	the	houses	,
面包	,	和	蔬菜	在	一	的	这	房屋	,

其中一户人家有面包和蔬菜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

which	was	not	more	than	a	mile	from	the	camp	,
哪个	曾是	不是	更多的	比	一个	英里	从	这	营	,

距离营地不超过一英里,

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kænd] [prə'vɪʒnz] ['nʌθɪŋ]

so	they	were	not	troubled	to	find	that	of	their	canned	provisions	nothing
所以	他们	是	不是	麻烦	到	寻找	那	的	他们的	罐装	条款	没有什么

[wʌz; wəz][left] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] .

was	left	except	a	can	of	peaches	.
曾是	左边	除了	一个	能	的	桃子	.

所以，当他们发现罐头食品只剩下一罐桃子时，他们并不感到困扰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

Of	course	all	this	work	was	not	done	in	one	day	.
的	课程	全部	这	工作	曾是	不是	完毕	在	一	天	.

当然，所有这些工作并非一天就能完成的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪrli] [pɪtʃt] [ðə; ði][tent]

On	the	afternoon	of	their	arrival	at	the	lake	the	boys	merely	pitched	the	tent
在	这	下午	的	他们的	到达	在	这	湖	这	男孩们	仅仅	投球	这	帐篷

,

,

,

男孩们到达湖边当天下午，只是简单地搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	then	went	fishing	,	with	a	view	to	supper	.
和	然后	去	钓鱼	,	和	一个	看法	到	晚餐	.

然后他们去钓鱼，打算做晚饭。

['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][drɑːp][laɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

Fishing	with	drop	lines	from	a	large	rock	at	one	end	of	their	little	island	,
钓鱼	和	降低	线条	从	一个	大的	岩石	在	一	结尾	的	他们的	小的	岛	,

他们站在小岛一端的一块大石头上，用垂钓线钓鱼。

[ðeɪ] [kɔːt] [pɜːrtʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

they	caught	perch	as	fast	as	they
他们	捕捉	栖息	作为	快速地	作为	他们

他们捕鲈鱼的速度和他们捕鲈鱼的速度一样快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	622	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm][ɪn] , [gʊd] - [saɪzd] ['pɪkərəl] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kæt] - [fɪʃ] .

could	pull	them	in	,	good	-	sized	pickerel	,	and	two	or	three	cat	-	fish	.
可以	拉	他们	在	,	好的	-	尺寸	梭鱼	,	和	二	或者	三	猫	-	鱼	.

可以钓到体型不错的梭鱼，还有两三条鲶鱼。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [wiːp]

That	night	they	ate	a	supper	that	would	have	made	a	boarding	-	house	keeper	weep
那	夜晚	他们	吃	一个	晚餐	那	会	有	制成	一个	登机	-	房子	守门员	哭泣

[terz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

tears	of	despair	,
眼泪	的	绝望	,

当晚，他们吃了一顿晚餐，那顿晚餐足以让任何一位旅馆老板绝望地流下眼泪。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['ræðər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

and	went	to	bed	rather	happier	than	they	had	ever	felt	before	.
和	去	到	床	相当	更快乐	比	他们	有	曾经	毛毡	前	.

他们带着前所未有的愉悦心情上床睡觉。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [roʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði]

Tom	was	to	row	over	to	the	house	for	milk	and	other	provisions	in	the
汤姆	曾是	到	排	超过	到	这	房子	为了	牛奶	和	其他	条款	在	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

汤姆早上要划船到房子那里去取牛奶和其他生活用品；

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	when	morning	came	,	the	boat	was	gone	.
但	什么时候	早晨	来了	,	这	船	曾是	已消失	.

但到了早上，船却不见了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [luːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑːpərli] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd]

She	had	broken	loose	during	the	night	,	not	having	been	properly	fastened	,	and
她	有	破碎的	松动的	期间	这	夜晚	,	不是	拥有	到过	适当地	系紧	,	和

[hæd; həd] ['floʊtɪd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

had	floated	quietly	away	.
有	漂浮	悄悄	离开	.

她夜间挣脱了束缚，因为没有被妥善固定，然后悄悄地漂走了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [spek] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

A	faint	speck	was	visible	on	the	surface	of	the	lake	about	two	miles	away	,
一个	头晕的	斑点	曾是	可见的	在	这	表面	的	这	湖	关于	二	英里	离开	,

大约两英里外的湖面上可以看到一个淡淡的小点。

[wɪtʃ] ['hæri] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [aɪz] , [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

which	Harry	,	who	had	remarkably	good	eyes	,	said	was	the	Whitewing	.
哪个	哈里	,	WHO	有	非常	好的	眼睛	,	说	曾是	这	白翅	.

哈利眼力极好，他断定那是白翼鸟。

['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

Whether	he	was	right	or	wrong	,
无论	他	曾是	正确的	或者	错误的	,

无论他是对是错，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

it	was	quite	certain	that	the	boys	were	imprisoned	on	the	island	,
它	曾是	相当	肯定	那	这	男孩们	是	被监禁	在	这	岛	,

可以肯定的是，这些男孩被囚禁在岛上。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːfi]

with	nothing	to	eat	but	a	can	of	peaches	and	some	coffee
和	没有什么	到	吃	但	一个	能	的	桃子	和	一些	咖啡

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	sugar	.
和	糖	.

除了罐头桃子、咖啡和糖之外，什么吃的都没有。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

The	fish	,	however	,	were	waiting	to	be	caught	,
这	鱼	,	然而	,	是	等待	到	是	捕捉	,

然而，这些鱼儿正等着被人钓上来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [wʌz; wəz]

and	before	very	long	a	breakfast	of	fish	and	of	coffee	without	milk	was
和	前	非常	长的	一个	早餐	的	鱼	和	的	咖啡	没有	牛奶	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

没过多久，一份早餐就做好了，早餐包括鱼和不加奶的咖啡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	boys	then	began	to	discuss	the	important	question	of	how	they	were	to
这	男孩们	然后	开始	到	讨论	这	重要的	问题	的	如何	他们	是	到

[get] [bæk] [ðer; ðər][boʊt] ,

get	back	their	boat	,
得到	后退	他们的	船	,

男孩们随后开始讨论一个重要问题：他们该如何找回他们的船？

[ɔːr][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

or	to	get	away	from	the	island	.
或者	到	得到	离开	从	这	岛	.

或者想逃离这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][felt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] [ðæt]

It	was	a	mile	to	the	shore	,	and	nobody	felt	able	to	swim	that
它	曾是	一个	英里	到	这	支撑	,	和	无人	毛毡	有能力的	到	游泳	那

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

离岸边有一英里远，没有人觉得自己能游那么远。

[dʒoʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['fæsn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɜːts] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

Joe	proposed	that	they	fasten	one	of	their	shirts	to	a	tall	tree	,
乔	建议的	那	他们	系	一	的	他们的	衬衫	到	一个	高的	树	,

乔提议他们把其中一件衬衫系在一棵高大的树上。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪər][ðə; ði][gʌn] ['evri] ['mɪnɪt] .

as	a	signal	of	distress	,	and	then	fire	the	gun	every	minute	.
作为	一个	信号	的	痛苦	,	和	然后	火	这	枪	每一个	分钟	.

作为求救信号，然后每分钟鸣枪一次。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

The	objection	to	this	plan	was	that	the	nearest	house	was	out	of	sight
这	异议	到	这	计划	曾是	那	这	最近的	房子	曾是	出去	的	视线

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

behind	a	little	point	of	land	,
在后面	一个	小的	观点	的	土地	,

反对这项计划的理由是，最近的房子被一小块地挡住了视线。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ɔːr] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]

and	that	no	one	would	see	the	signal	,	or	would	understand	why	the	gun	was
和	那	不	一	会	看	这	信号	,	或者	会	理解	为什么	这	枪	曾是

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

而且没有人会看到这个信号，或者会明白为什么会开枪。

[ðen] [tɑːm] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['pæd(ə)l] ['æftər] [ðə; ði]

Then	Tom	proposed	to	build	a	raft	,	on	which	two	boys	could	paddle	after	the
然后	汤姆	建议的	到	建造	一个	筏	,	在	哪个	二	男孩们	可以	桨	后	这

['rʌnəweɪ] [boʊt] .

runaway	boat	.
逃跑	船	.

然后汤姆提议造一个木筏，让两个男孩划着木筏去追那艘失控的船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊt]

This	was	a	practicable	suggestion	,	and	it	was	at	once	put
这	曾是	一个	切实可行的	建议	,	和	它	曾是	在	一次	放

['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

into	execution	.
进入	执行	.

这是一个切实可行的建议，并立即付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['tɪmbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] ,

It	was	hard	work	to	cut	down	timber	enough	to	build	a	raft	,
它	曾是	难的	工作	到	切	向下	木材	足够的	到	建造	一个	筏	,

砍伐足够的木材来建造木筏是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

but	by	perseverance	the	raft	was	finished	before	noon	.
但	经过	毅力	这	筏	曾是	完成的	前	中午	.

但凭借坚持不懈，木筏在中午前就完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [lɔːgz] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

It	consisted	of	four	logs	laid	side	by	side	,	and	bound	together	with
它	由……组成	的	四	日志	铺设	边	经过	边	,	和	边界	一起	和

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

它由四根并排放置的木头组成，并用手帕捆绑在一起。

[ʃuː] - [strɪŋz] , [griːn] [twɪgz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['ʃɚːts] ,

shoe	-	strings	,	green	twigs	,	and	a	few	strips	from	one	of	Harry's	shirts	,
鞋	-	字符串	,	绿色的	树枝	,	和	一个	很少	条状物	从	一	的	哈利的	衬衫	,

鞋带、绿色的树枝，还有哈利衬衫上的几条布条，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'seərəli] [lɔːŋ] .

which	he	said	was	unnecessarily	long	.
哪个	他	说	曾是	不必要的	长的	.

他说篇幅过长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flæt] [drɪft] - [wʊd] ; [ænd; ənd] [wen]

It	was	covered	with	two	or	three	pieces	of	flat	drift	-	wood	;	and	when
它	曾是	涵盖	和	二	或者	三	件	的	平坦的	漂移	-	木头	;	和	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

it	was	finished	,
它	曾是	完成的	,

它上面覆盖着两三块扁平的浮木；完工后，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

a	piece	of	board	was	found	,	which	was	shaped	with	the	hatchet	into	a
一个	片	的	木板	曾是	成立	,	哪个	曾是	形状	和	这	斧头	进入	一个

[ruːd] ['pæd(ə)l] .

rude	paddle	.
粗鲁的	桨	.

人们发现了一块木板，用斧头将其削成了一个简陋的桨。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk] .

Then	Tom	and	Harry	proceeded	to	embark	.
然后	汤姆	和	哈里	继续	到	启程	.

然后汤姆和哈利启程了。

['hæri] [sets] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

HARRY	SETS	OUT	IN	PURSUIT	OF	THE	BOAT	.
哈利	套	出去	在	追逐	的	这	船	.

哈利出发追赶那艘船。

[ðə; ði][ræft] ['floʊtɪd] ['hæri] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['prɑːmptli] [sæŋk] [wen] [tɑːm]['ɔːlsoʊ] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	raft	floated	Harry	very	well	,	but	promptly	sank	when	Tom	also	stepped	on	it	.
这	筏	漂浮	哈里	非常	出色地	,	但	及时	沉没	什么时候	汤姆	还	步	在	它	.

:

木筏让哈利漂浮得很好，但汤姆一踏上去，木筏就立刻沉了下去。

['iːðər] [mɔːr] ['tɪmbər] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Either	more	timber	must	be	added	to	it	,
任何一个	更多的	木材	必须	是	额外	到	它	,

要么需要添加更多木材，要么需要添加更多木材。

[ɔːr][wʌn] [bɔɪ] [mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

or	one	boy	must	go	alone	in	search	of	the	boat	.
或者	一	男生	必须	去	独自的	在	搜索	的	这	船	.

或者必须让一个男孩独自去寻找那艘船。

['hæri] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

Harry	insisted	upon	going	at	once	,	and	as	the	lake	was	perfectly	smooth	,
哈里	坚持	之上	去	在	一次	,	和	作为	这	湖	曾是	完美	光滑的	,

哈利坚持要立刻前往，而湖面又非常平静，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] [wel] ,

and	he	could	swim	well	,
和	他	可以	游泳	出色地	,

而且他游泳游得很好。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [rɪsk][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'loʊn] .

there	did	not	seem	to	be	great	risk	in	his	making	the	voyage	alone	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	伟大的	风险	在	他的	制作	这	航程	独自的	.

他独自航行似乎并没有太大的风险。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] ['pædld] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

Bidding	the	boys	good	-	by	,	he	paddled	slowly	away	,
投标	这	男孩们	好的	-	经过	,	他	划桨	缓慢地	离开	,

他向孩子们道别，然后慢慢地划走了。

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] ['æŋkʃəsli] [weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

and	left	his	comrades	to	anxiously	wait	for	his	return	.
和	左边	他的	同志们	到	焦虑地	等待	为了	他的	返回	.

他离开后，留下战友们焦急地等待他归来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪklɪʃ] [wɜːrk] [ˈpædlɪŋ] [ðə; ði][ræft] .

It	was	ticklish	work	paddling	the	raft	.
它	曾是	痒痒的	工作	划桨	这	筏	.

划木筏真是件让人痒痒的事。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [təˈgeðər] [soʊ] [ˌɪnsɪˈkjʊrli] ,

The	logs	were	fastened	together	so	insecurely	,
这	日志	是	系紧	一起	所以	缺乏安全感	,

这些原木连接得非常不牢固。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [boʊt] ,

owing	to	the	fact	that	all	the	rope	was	in	the	runaway	boat	,
欠款	到	这	事实	那	全部	这	绳索	曾是	在	这	逃跑	船	,

由于所有的绳子都在失控的船上，

[ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːrt] ,

that	Harry	was	in	constant	fear	that	they	would	come	apart	,
那	哈里	曾是	在	持续的	害怕	那	他们	会	来	除	,

哈利一直担心他们会分开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈpæd(ə)l] [ˈveri] [ˈkerfəli] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [streɪn][ɑːn][ðə; ði]

and	was	obliged	to	paddle	very	carefully	to	avoid	putting	any	strain	on	the
和	曾是	有义务	到	桨	非常	小心	到	避免	推杆	任何	拉紧	在	这

[ræft] .

raft	.
筏	.

因此，他必须非常小心地划桨，以免给木筏造成任何压力。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] [spiːd] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;

With	such	a	craft	speed	was	out	of	the	question	;
和	这样的	一个	工艺	速度	曾是	出去	的	这	问题	;

对于这样的飞行器来说，速度是不可能实现的；

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and	after	an	hour	of	hard	work	the	raft	was	only	half	way	between	the
和	后	一个	小时	的	难的	工作	这	筏	曾是	仅有的	一半	方式	之间	这

[ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .

island	and	the	boat	.
岛	和	这	船	.

经过一个小时的艰苦努力，木筏才到达岛屿和船只之间的一半距离。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpædld] [ɑːn] ,

Harry	was	not	easily	discouraged	,	however	,	and	he	paddled	on	,
哈里	曾是	不是	容易地	灰心	,	然而	,	和	他	划桨	在	,

然而，哈利并没有轻易气馁，他继续划桨前进。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .

knowing	that	if	nothing	happened	he	must	reach	the	boat	in	course	of	time	.
会心	那	如果	没有什么	发生	他	必须	抵达	这	船	在	课程	的	时间	.

他知道，即使什么事都没发生，他最终也一定会到达船上。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .

Something	did	happen	.
某物	做过	发生	.

确实发生了什么事。

[wen] , [ˈæftər] [ˈpædlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] ,

When	,	after	paddling	for	more	than	two	hours	,
什么时候	,	后	划桨	为了	更多的	比	二	小时	,

划船超过两个小时后，

[ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ræft]

the	Whitewing	was	rather	less	than	a	quarter	of	a	mile	from	the	raft
这	白翅	曾是	相当	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	筏

,

,

,

白翼号距离木筏不到四分之一英里，

['hæri] [mɪst] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

Harry	missed	a	stroke	with	his	paddle	,	and	tumbled	over	.
哈里	错过	一个	中风	和	他的	桨	,	和	翻滚	超过	.

哈利划桨时没划准，摔倒了。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	struck	the	raft	with	his	shoulder	,
他	击	这	筏	和	他的	肩膀	,

他用肩膀撞击木筏，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tə'geðər]

and	went	through	it	as	easily	as	if	it	had	been	fastened	together
和	去	通过	它	作为	容易地	作为	如果	它	有	到过	系紧	一起

[wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

with	paper	.
和	纸	.

他轻而易举地就看完了，就好像它是用纸装订起来的一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

When	he	came	to	the	surface	again	he	found	that	the	raft	had	separated
什么时候	他	来了	到	这	表面	再次	他	成立	那	这	筏	有	分开

['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][lɔːgz] ,

into	its	original	logs	,
进入	它是	原来的	日志	,

当他再次浮出水面时，发现木筏已经解体成原来的几根木头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	that	his	voyage	on	it	was	ended	.
和	那	他的	航程	在	它	曾是	结束	.

他的航行就此结束。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['swɪmɪŋ] ['dɪstəns] , [soʊ][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər]

Luckily	the	Whitewing	was	now	within	swimming	distance	,	so	he	struck	out	for
幸运的是	这	白翅	曾是	现在	之内	游泳	距离	,	所以	他	击	出去	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

幸运的是，白翼鸭现在就在他游泳能到的范围内，于是他向她游去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

and	finally	crept	into	her	over	the	stern	,
和	最后	悄悄地爬	进入	她	超过	这	船尾	,

最后，他从船尾爬进了她的身体里。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

so	much	exhausted	that	he	had	to	lie	down	and	rest	before	taking	to
所以	很多	筋疲力尽的	那	他	有	到	说谎	向下	和	休息	前	采取	到

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

the	oars	.
这	桨	.

他累得筋疲力尽，不得不躺下休息一会儿才能继续划桨。

[hæd; həd][ðə; ði][ræft] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['suːnər] ,

Had	the	raft	gone	to	pieces	half	an	hour	sooner	,
有	这	筏	已消失	到	件	一半	一个	小时	很快	,

如果木筏早半小时解体，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

he	would	have	been	in	a	dangerous	position	;
他	会	有	到过	在	一个	危险的	位置	;

他当时会处于危险境地；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [lɔːŋ]

for	it	is	doubtful	if	he	could	have	clung	to	one	of	the	logs	long
为了	它	是	疑	如果	他	可以	有	紧紧抓住	到	一	的	这	日志	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['toʊtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

enough	to	drift	to	the	shore	without	becoming	totally	exhausted	.
足够的	到	漂移	到	这	支撑	没有	成为	完全	筋疲力尽的	.

因为很难说他能不能抓住一根原木足够长的时间漂到岸边而不筋疲力尽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɛriːz] [ræft] ,

The	boys	on	the	island	did	not	witness	the	end	of	Harry's	raft	,
这	男孩们	在	这	岛	做过	不是	证人	这	结尾	的	哈利的	筏	,

岛上的男孩们没有亲眼目睹哈利的木筏沉没的那一刻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː]

for	it	was	too	far	away	when	the	accident	occurred	for	them	to	see
为了	它	曾是	也	远的	离开	什么时候	这	事故	发生	为了	他们	到	看

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑːt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

anything	but	a	little	black	dot	on	the	water	.
任何事物	但	一个	小的	黑色的	点	在	这	水	.

因为事故发生时距离太远，他们除了水面上的一个小黑点之外什么也看不见。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [haʊ'evər] ,

They	became	,	however	,
他们	成为	,	然而	,

然而，他们却变成了

['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [went][baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

very	anxious	about	him	as	the	hours	went	by	and	he	did	not	come	back	.
非常	焦虑的	关于	他	作为	这	小时	去	经过	和	他	做过	不是	来	后退	.

时间一分一秒地过去，他却迟迟没有回来，我非常担心他。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self][fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] ['hæri] [tuː; tə][goʊ]

Tom	was	especially	uneasy	,	and	blamed	himself	for	permitting	Harry	to	go
汤姆	曾是	尤其	不安	,	和	被指责	他自己	为了	允许	哈里	到	去

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

汤姆尤其感到不安，他自责不已，因为他不该让哈利独自前往。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ræft][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hæri] ;

He	thought	of	making	another	raft	and	going	in	search	of	Harry	;
他	想法	的	制作	其他	筏	和	去	在	搜索	的	哈里	;

他想再造一艘木筏去找哈利；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæsn] [lɔːgz] [tə'geðər] ,

but	there	were	no	more	strings	with	which	to	fasten	logs	together	,
但	那里	是	不	更多的	字符串	和	哪个	到	系	日志	一起	,

但是已经没有绳子可以用来把木头捆在一起了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	he	did	not	quite	like	to	tear	up	his	clothes	and	use	them	for
和	他	做过	不是	相当	喜欢	到	撕	向上	他的	衣服	和	使用	他们	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

他不太喜欢撕碎自己的衣服来做这件事。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɑːlv] [ðæt] , [ɪf] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

He	did	,	however	,	resolve	that	,	if	Harry	did	not	come	in	sight	within	another	hour	,
他	做过	,	然而	,	解决	那	,	如果	哈里	做过	不是	来	在	视线	之内	其他	小时	,

但他确实决定，如果哈利在一个小时内还没有出现，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][smɔːl][lɔːg] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

he	would	take	a	small	log	,	and	,	putting	it	under	his	arms	,
他	会	拿	一个	小的	日志	,	和	,	推杆	它	在下面	他的	武器	,

他会拿一根小木头，夹在腋下，

[traɪ][tuː; tə][swɪm][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][boʊt] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd]

try	to	swim	to	the	mainland	and	borrow	a	boat	,	if	one	could	be	found
尝试	到	游泳	到	这	大陆	和	借	一个	船	,	如果	一	可以	是	成立

,

,

,

试着游到大陆去借条船，如果能找到的话。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

in	which	to	search	for	his	comrade	.
在	哪个	到	搜索	为了	他的	同志	.

在那里寻找他的战友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðɪs] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] ;

He	was	spared	this	hazardous	experiment	;
他	曾是	幸存	这	危险	实验	;

他免于参与这项危险的实验；

[fɔːr; fər] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

for	toward	the	end	of	the	afternoon	Harry	and	the	Whitewing	came	in	sight	,
为了	朝向	这	结尾	的	这	下午	哈里	和	这	白翅	来了	在	视线	,

临近傍晚时分，哈利和白翼鸟出现在了人们的视线中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] .

and	were	welcomed	with	a	tremendous	cheer	.
和	是	欢迎	和	一个	巨大的	欢呼	.

他们受到了热烈的欢呼。

[tɑːm] [tʊk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][went][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] ,

Tom	took	the	boat	and	went	for	provisions	,
汤姆	采取	这	船	和	去	为了	条款	,

汤姆乘船去采购补给。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['drægd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	when	he	returned	the	Whitewing	was	not	only	dragged	on	shore	,
和	什么时候	他	返回	这	白翅	曾是	不是	仅有的	拖拽	在	支撑	,

当他返回时，“白翼号”不仅被拖上了岸，

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [roʊps] .

but	fastened	to	two	different	trees	with	two	distinct	ropes	.
但	系紧	到	二	不同的	树木	和	二	清楚的	绳索	.

但分别用两根不同的绳子系在两棵不同的树上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [əˈgen] ;

The	boys	were	determined	that	she	should	not	escape	again	;
这	男孩们	是	决定	那	她	应该	不是	逃脱	再次	;

男孩们决心不让她再次逃跑；

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] ,

and	when	Joe	proposed	that	somebody	should	sit	up	with	her	all	night	,
和	什么时候	乔	建议的	那	某人	应该	坐	向上	和	她	全部	夜晚	,

当乔提议应该有人整晚陪着她时，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kʌt][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] , [tɑːm] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]

so	that	she	could	not	cut	the	ropes	and	run	away	,	Tom	seriously	considered	the
所以	那	她	可以	不是	切	这	绳索	和	跑步	离开	,	汤姆	严重地	经过考虑的	这

[prəˈpoʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

为了防止她割断绳索逃跑，汤姆认真考虑了这个提议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] ,

The	next	day	a	snug	little	dock	was	built	,	in	which	she	seemed	quite	contented	,
这	下一个	天	一个	舒适	小的	码头	曾是	建造	,	在	哪个	她	似乎	相当	满足	,

第二天，一个舒适的小码头建好了，她似乎很满意。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][stoʊn]

and	from	which	she	could	not	escape	without	climbing	over	a	stone
和	从	哪个	她	可以	不是	逃脱	没有	攀登	超过	一个	石头

['breɪkwɔːtər] — [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

breakwater	—	a	feat	of	which	there	was	no	reason	to	believe	that	she
防波堤	—	一个	特技	的	哪个	那里	曾是	不	原因	到	相信	那	她

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

was	capable	.
曾是	有能力的	.

她若不翻过一道石砌防波堤，就无法逃脱——而没有任何理由相信她有能力做到这一点。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] .

THE	TALL	CLOCK	.
这	高的	钟	.

高大的钟。

[baɪ] ['meri] - .

BY	MARY	DENSEL	.
经过	玛丽	-	.

作者：玛丽·丹塞尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 24,)
第2/4页

[wʌn] [naɪt] ['aʊər; ɑːr][sɪks] [toʊ] - ['hedɪd] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['tʃætərɪŋ] [laɪk]
One night our six tow - headed urchins were sitting round the table chattering like
一 夜晚 我们的 六 拖 - 标题 海胆 是 坐着 圆形的 这 桌子 喋喋不休 喜欢
[soʊ] ['meni] ['mæg͵paɪs] .
so many magpies .
所以 许多 喜鹊 .

一天晚上，我们家六个金发碧眼的小家伙围坐在桌子旁，像一群喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː] .
The tall clock in the corner insisted on talking too .
这 高的 钟 在 这 角落 坚持 在 说 也 .

角落里那座高大的钟也非要开口说话。

" [tɪk] - [tɔk] — [tɪk] - [tɔk] .
" Tick - tock — tick - tock .
" 打钩 - 滴答 — 打钩 - 滴答 .

“滴答——滴答。”

- [tɪz] [eɪt] — [ə'klɔk, əu-] ;
' Tis eight — o'clock ;
- 的 八 — 点钟 ;

现在是八点钟；

[kʌm] , [bɔɪz] — [siːs] [nɔɪz] ,
Come , boys — cease noise ,
来 , 男孩们 — 停止 噪音 ,

孩子们，安静点！

[kwɪk] [tred] — [tuː; tə][bed] ;
Quick tread — to bed ;
快的 踏 — 到 床 ;

快速奔向床铺；

- [tɪz] [eɪt] — [ə'klɔk, əu-] .
' Tis eight — o'clock .
- 的 八 — 点钟 .

现在是八点钟。

[tɪk] - [tɔk] — [tɪk] - [tɔk] .
Tick - tock — tick - tock .
打钩 - 滴答 — 打钩 - 滴答 .

滴答——滴答。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [͵aɪ 'tiː] [sed] .
" That is what it said .
" 那 是 什么 它 说 .

“上面就是这么说的。”

[ðen] [͵aɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [eɪt] [klɪr] [stroʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] [red] [muːn] ,
Then it rang out eight clear strokes , and the jolly red moon ,
然后 它 响铃 出去 八 清除 笔画 , 和 这 快乐的 红色的 月亮 ,

然后响起了八声清脆的钟声，还有那轮明媚的红月。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɑːks] [feɪs]

which	for	two	weeks	had	been	slowly	rising	in	the	space	above	the	clock's	face
哪个	为了	二	周	有	到过	缓慢地	上升	在	这	空间	多于	这	时钟的	脸

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

to	show	how	the	month	was	passing	by	,
到	展示	如何	这	月	曾是	通过	经过	,

两周以来，钟面上方的指针一直在缓慢上升，显示着月份的流逝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	which	was	now	full	and	round	,
和	哪个	曾是	现在	满的	和	圆形的	,

而现在它已经饱满圆润了。

[laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [muːn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] — [ðɪs] ['dʒɑːli] [red] [klɑːk] - [muːn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk]

like	the	real	moon	out	-	of	-	doors	—	this	jolly	red	clock	-	moon	seemed	to	wink
喜欢	这	真实的	月亮	出去	-	的	-	门	—	这	快乐的	红色的	钟	-	月亮	似乎	到	眨眼

['wægiʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

waggishly	at	the	children	.
滑稽地	在	这	孩子们	.

就像户外的真月亮一样——这轮欢快的红色时钟月亮似乎在对孩子们俏皮地眨眼。

" ['hɜːri] ! ['skɜːri] !

"	Hurry	!	scurry	!
"	匆忙	!	疾走	!

快！快跑！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['goʊɪŋ][ɑːn][naɪn] — [nekst] [kʌmz] [ten] — [ɪ'lev(ə)n] — [twelv] .

Here	it	is	eight	o'clock	,	going	on	nine	—	next	comes	ten	—	eleven	—	twelve	.
这里	它	是	八	点钟	,	去	在	九	—	下一个	来	十	—	十一	—	十二	.

现在是八点钟，快到九点了——接下来是十点——十一点——十二点。

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][bed] [jet] .

Half	the	night	gone	,	and	you	not	in	bed	yet	.
一半	这	夜晚	已消失	,	和	你	不是	在	床	然而	.

半夜过去了，你还没上床睡觉。

" [haʊ] [ɪts] [aɪz] ['twɪŋkəld] !

"	How	its	eyes	twinkled	!
"	如何	它是	眼睛	闪烁	!

它的眼睛闪闪发光!

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [bɜːrst][ɪts][fæt] [tʃiːks] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [dʒoʊk] .

It	nearly	burst	its	fat	cheeks	laughing	at	its	own	joke	.
它	几乎	爆裂	它是	胖的	脸颊	笑	在	它是	自己的	开玩笑	.

它被自己的笑话逗得几乎笑破了肥厚的脸颊。

[aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʌp][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [sterz] , ['klætərd] [ðə; ði] [bɔɪz] — ['sɑːləmən][ænd; ənd]['aɪzək] ,

Out	the	door	,	up	the	uncarpeted	stairs	,	clattered	the	boys	—	Solomon	and	Isaac	,
出去	这	门	,	向上	这	未铺地毯	楼梯	,	咔嗒咔嗒地	这	男孩们	—	所罗门	和	艾萨克	,

[ɪ'laɪəs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

Elias	and	John	,
埃利亚斯	和	约翰	,

男孩们——所罗门和以撒，以利亚和约翰——哐哐当地出了门，沿着没有铺地毯的楼梯上了楼。

[fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] .

Philemon	and	Romeo	Augustus	.
菲利蒙	和	罗密欧	奥古斯都	.

菲利蒙和罗密欧·奥古斯都。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] - [muːn] .

They	all	gave	a	nod	to	the	clock	-	moon	.
他们	全部	给予	一个	点头	到	这	钟	-	月亮	.

他们都向时钟月亮点了点头。

" [gʊd] - [naɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [ðeɪ] [sed] .
" Good - night , old fellow , " they said .
" 好的 - 夜晚 , 老的 同伴 , " 他们 说 .

"晚安，老伙计，"他们说。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] .
All but Romeo Augustus .
全部 但 罗密欧 奥古斯都 .

除了罗密欧·奥古斯都之外。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [klɑ:k] .
He did not like the clock .
他 做过 不是 喜欢 这 钟 .

他不喜欢那只钟。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'baʊt] .
That is what this story is about .
那 是 什么 这 故事 是 关于 .

这就是这个故事讲述的内容。

['sɑ:ləmən] [ænd; ənd] ['aɪzək] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
Solomon and Isaac marched off to their own chamber .
所罗门 和 艾萨克 行军 离开 到 他们的 自己的 房间 .

所罗门和以撒回到了自己的房间。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['beɪbz] .
They would not condescend to associate with " the babes .
他们 会 不是 屈尊 到 联系 和 " 这 宝贝们 .

他们不屑与"这些孩子"交往。

" ['sɑ:ləmən] [ænd; ənd] ['aɪzək] [wɜ:r; wər] [twɪnz] .
" Solomon and Isaac were twins .
" 所罗门 和 艾萨克 是 双胞胎 .

所罗门和以撒是双胞胎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , ['eɪnʃənt] .
They were , as I have told you before , ancient .
他们 是 , 作为 我 有 讲述 你 前 , 古老的 .

正如我之前告诉过你们的，它们是古老的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
They were fourteen years old .
他们 是 十四 年 老的 .

他们当时十四岁。

[fi'li:mɔn; fai-] [ænd; ənd] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [eɪt] ,
Philemon and Romeo Augustus were only eight ,
菲利蒙 和 罗密欧 奥古斯都 是 仅有的 八 ,

菲利蒙和罗密欧·奥古斯都当时只有八岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [noʊ] ['pleʒər] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðer; ðər]
and they knew no pleasure equal to that of sitting bolt - upright in their
和 他们 知道 不 乐趣 平等的 到 那 的 坐着 螺栓 - 直立 在 他们的
['trʌndl] - [bed] [waɪl] [ɪ'laɪəs] [piəd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
trundle - bed while Elias peered down at them over the foot - board of his
滚动 - 床 尽管 埃利亚斯 窥视 向下 在 他们 超过 这 脚 - 木板 的 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

他们觉得，没有什么比笔直地坐在折叠床上，看着伊利亚斯从床尾板上方俯视他们更让他们感到快乐的了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz] .

and	told	them	stories	with	gestures	.
和	讲述	他们	故事	和	手势	.

然后一边用手势一边给他们讲故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	623	]
[	页	-	]

[第623页]

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [klɑːk] , " [sed] [fi'liːmɔn; fai-] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

"	Tell	us	about	the	clock	,	"	said	Philemon	,	on	this	occasion	.
"	告诉	我们	关于	这	钟	,	"	说	菲利蒙	,	在	这	场合	.

"给我们讲讲钟的事吧，"菲利蒙这时说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] — [pʊr] ['lɪt(ə)l]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] ! —

But	at	this	suggestion	Romeo	Augustus	—	poor	little	Romeo	Augustus	!	—
但	在	这	建议	罗密欧	奥古斯都	—	贫穷的	小的	罗密欧	奥古斯都	!	—

[kweɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['flænl] [naɪt] - [gaʊn] .

quaked	in	his	red	flannel	night	-	gown	.
震动	在	他的	红色的	绒布	夜晚	-	袍	.

但听到这个建议，可怜的罗密欧·奥古斯都——罗密欧·奥古斯都！——穿着红色法兰绒睡衣瑟瑟发抖。

[ɪ'laɪəs] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [toʊnz] [wen] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

Elias	always	spoke	in	deep	and	dreadful	tones	when	he	alluded	to	the	clock	.
埃利亚斯	总是	辐	在	深的	和	可怕	音调	什么时候	他	暗示	到	这	钟	.

每当埃利亚斯提到钟的时候，他总是用低沉而可怕的语气说话。

" ['pɝːsənz] [dəunt][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ! " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs]

"	Persons	don't	live	inside	,	but	things	!	"	said	he	;	and	Romeo	Augustus
"	人	不	居住	里面	,	但	事物	!	"	说	他	;	和	罗密欧	奥古斯都

[kweɪkt] [ə'freʃ] .

quaked	afresh	.
震动	重新	.

"人不住在里面，东西才住在里面！"他说；罗密欧·奥古斯都再次颤抖起来。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæŋ] [ɪn] [er] .

"	Two	of	them	hang	in	air	.
"	二	的	他们	悬挂	在	空气	.

"其中两个悬在空中。"

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [nɔːr] [fiːt] , [nɔːr][ɑːrmz] , [nɔːr][legz] .

They	haven't	a	sign	of	a	head	,	nor	feet	,	nor	arms	,	nor	legs	.
他们	还没有	一个	符号	的	一个	头	,	也不	脚	,	也不	武器	,	也不	腿	.

它们既没有头，也没有脚，也没有胳膊，更没有腿。

[ðeɪ] [dʒʌst]['dæŋg(ə)l] .

They	just	dangle	.
他们	只是	悬挂	.

它们就那样悬空着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] " — [hɪr] [ɪ'laɪəsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] — " [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ]

And	the	other	thing	"	—	here	Elias's	voice	was	awful	—	"	the	other	thing
和	这	其他	事物	"	—	这里	伊莱亚斯的	嗓音	曾是	可怕	—	"	这	其他	事物

[raɪðz] [ɪn]['ægəni] .

writhes	in	agony	.
扭动	在	痛苦	.

还有另一件事"——这时埃利亚斯的声音变得很可怕——"另一件事在痛苦中挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər]['kwaɪət] ; ['nevər] , ['nevər] , [ˌnevər'mɔːr] ; [nɑːt] [wen] [wɪə(r)] [ə'sliːp] , [nɔːr] [wen] [wɪə(r)]
It **is** **never** **quiet** **;** **never** **,** **never** **,** **nevermore** **;** **not** **when** **we're** **asleep** **,** **nor** **when** **we're**
它 是 绝不 安静的 ; 绝不 , 绝不 , 永不再 ; 不是 什么时候 是 睡着了 , 也不 什么时候 是
['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːrɪdʒ] .
eating **our** **porridge** **.**
吃 我们的 稀饭 .

它从不安静；永远，永远，永远不再安静；无论是在我们睡觉的时候，还是在我们吃粥的时候。

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪðz] — [ə'nɑːn] .
Forever **and** **forever** **it** **writhes** **—** **anon** **.**
永远 和 永远 它 扭动 — 匿名 .

它永无止境地扭动着——暂且如此。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] .
" **That** **was** **a** **capital** **word** **to** **end** **with** **.**
" 那 曾是 一个 首都 单词 到 结尾 和 .

"用这个词结尾真是妙极了。"

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] " [ə'nɑːn] " [ment] .
No **one** **knew** **what** **"** **anon** **"** **meant** **.**
不 一 知道 什么 " 匿名 " 意思是 .

没有人知道"匿名"是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['hɔːrəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] .
It **was** **probably** **some** **especially** **horrible** **way** **of** **writhing** **.**
它 曾是 大概 一些 尤其 可怕 方式 的 扭动 .

那大概是一种特别可怕的痛苦挣扎方式。

['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
Romeo **Augustus** **shook** **with** **terror** **.**
罗密欧 奥古斯都 摇晃 和 恐怖 .

罗密欧·奥古斯都吓得浑身颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [klɑːk] ['tɔːkɪŋ] [stɪl] [daʊn] [sterz] .
He **could** **hear** **that** **clock** **talking** **still** **down** **stairs** **.**
他 可以 听到 那 钟 说 仍然 向下 楼梯 .

他还能听到楼下钟声响起。

" [tɪk] - [tɔk] — [tɪk] - [tɔk] .
" **Tick** **-** **tock** **—** **tick** **-** **tock** **.**
" 打钩 - 滴答 — 打钩 - 滴答 .

"滴答——滴答。"

- [tɪz] [naɪn] — [ə'klɔk, əu-] .
' **Tis** **nine** **—** **o'clock** **.**
- 的 九 — 点钟 .

现在是九点钟。

['roʊ] - ['miːəu] — [biː; bi] - [loʊ] ,
Ro **-** **meo** **—** **be** **-** **low** **,**
罗 - 我 — 是 - 低的 ,

罗密欧——低于

[kʌm] [siː] — [ɪn][ˌem 'iː]
Come **see** **—** **in** **me**
来 看 — 在 我

来看看——在我身上

[θɪŋz] [drɪr] — [ˌeɪ 'piː] - [per] .
Things **drear** **—** **ap** **-** **pear** **.**
事物 凄凉 — ap - 梨 .

事情很沉闷——似乎。

- [tɪz] [naɪn] — [ə'klɔk, əu-] .
' Tis nine — o'clock .
- 的 九 一 点钟 .

现在是九点钟。

[tɪk] - [tɔk] — [tɪk] - [tɔk] .
Tick - tock — tick - tock .
打钩 - 滴答 — 打钩 - 滴答 .

滴答——滴答。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" That is what it said .
" 那 是 什么 它 说 .

"上面就是这么说的。"

" [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - [raɪð] [ə'nɑːn] - ! " ['wɪspəd] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs]
" How painful it must be to ' writhe anon ' ! " whispered Romeo Augustus
" 如何 痛苦 它 必须 是 到 - 翻腾 匿名 - ! " 低声说道 罗密欧 奥古斯都
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

"'瞬间扭动'该是多么痛苦啊！"罗密欧·奥古斯都低声自语道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɝːsənz] — [bʌt; bət] [θɪŋz] !
" I wouldn't care if it was persons — but things !
" 我 不会 关心 如果 它 曾是 人 — 但 事物 !

"如果是人我倒不在乎——但如果是东西就好了！"

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['gæstli] [tuː; tə]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] .
" For some unknown reason the idea was ghastly to Romeo Augustus .
" 为了 一些 未知 原因 这 主意 曾是 阴森 到 罗密欧 奥古斯都 .

"不知何故，这个想法令罗密欧·奥古斯都感到毛骨悚然。"

[naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Now , my little readers , wait a moment before you laugh at him .
现在 , 我的 小的 读者 , 等待 一个 片刻 前 你 笑 在 他 .

各位小读者们，先别急着嘲笑他。

[hɪr] [wʌt] [ðɪs] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [dɪd] .
Hear what this eight - year - old boy did .
听到 什么 这 八 - 年 - 老的 男生 做过 .

听听这个八岁男孩做了什么。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['sɑːləmən][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] ['prɑːvɜːrb]
Once upon a time Solomon had composed the following somewhat startling proverb
一次 之上 一个 时间 所罗门 有 由 这 下列的 有些 令人震惊 谚语
,
,
,

从前，所罗门王写下了下面这句颇为令人惊讶的谚语：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] ['feloʊ] [huː] [rentʃiz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɝːpənts] [fæŋ] .
" It is a wise fellow who wrenches forth the serpent's fang .
" 它 是 一个 明智的 同伴 WHO 扳手 前进 这 蛇的 方 .

只有智者才能拔出蛇的毒牙。

" [wɪtʃ] [dɑːrk] ['seɪɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [wʌz; wəz] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skerd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" Which dark saying , being interpreted , was , " If you are scared of anything ,
" 哪个 黑暗的 说 , 存在 翻译 , 曾是 , " 如果 你 是 害怕的 的 任何事物 ,

"这句晦涩难懂的谚语，被解读为：'如果你害怕什么，

[dʒʌst][trɑːt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
just trot right up and wrestle with it . "
只是 小跑 正确的 向上 和 搏斗 和 它 . "

直接走过去跟它搏斗就行了。

" [fɔːr; fər] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɑːləmən] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [faɪv] ,
" For , " continued Solomon , in a speech to the other five ,
" 为了 , " 持续 所罗门 , 在 一个 演讲 到 这 其他 五 ,

“因为，”所罗门在对其他五人讲话时继续说道，

" [ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [groʊ] ['plʌki] .
" that's the only way to grow plucky .
" 那就是 这 仅有的 方式 到 生长 勇敢的 .

“只有这样才能变得勇敢无畏。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [æn; ən] [ɑːd] [nɔɪz] , [dəunt][haɪd][jʊr; jər] [hed] [laɪk][ə; eɪ][haɪ'iːnə][ɔːr][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ,
If you hear an odd noise , don't hide your head like a hyena or an ostrich ,
如果 你 听到 一个 奇怪的 噪音 , 不 隐藏 你的 头 喜欢 一个 鬣狗 或者 一个 鸵鸟 ,

如果听到奇怪的声音，不要像鬣狗或鸵鸟一样把头埋起来。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
whichever it is , but hunt it up .
任何 它 是 , 但 打猎 它 向上 .

不管是什么，都要找到它。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , [skɪp] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
If you happen to see a ghost , skip up and attack it .
如果 你 发生 到 看 一个 鬼 , 跳过 向上 和 攻击 它 .

如果你碰巧看到鬼魂，就跳起来攻击它。

" [naʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːləmən][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [praɪzd] [æz; əz][goʊld] .
" Now the words of Solomon were always prized as gold .
" 现在 这 字 的 所罗门 是 总是 珍贵的 作为 金子 .

“所罗门的话语历来都比黄金更珍贵。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['revərənst] ['sɑːləmən] , [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [vɜːrb] ,
The boys reverenced Solomon , who could repeat the whole of a Latin verb ,
这 男孩们 受人尊敬的 所罗门 , WHO 可以 重复 这 所有的 的 一个 拉丁 动词 ,

男孩们敬仰所罗门，因为他能背诵出整个拉丁动词。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , " ['pɪtʃər] " [ɑːn] " [ðə; ðɪ][naɪn] .
and was , moreover , " pitcher " on " the nine .
和 曾是 , 而且 , " 投手 " 在 " 这 九 .

而且，他还是九号位的“投手”。

" [soʊ][ðə; ðɪ] " ['beɪbz] " [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [kəm'pækt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" So the " babes " had made a solemn compact that if any one of them
" 所以 这 " 宝贝们 " 有 制成 一个 庄严 袖珍的 那 如果 任何 一 的 他们
[wʌz; wəz]['evər] " [skerd] ,
was ever " scared ,
曾是 曾经 " 害怕的 ,

“所以这些‘宝贝们’立下了一个庄严的约定，如果她们中的任何一个感到‘害怕’，

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][step]['boʊldli][aʊt][ænd; ənd] " [rentʃ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːpənts] [fæŋ] .
" he should step boldly out and " wrench forth the serpent's fang .
" 他 应该 步 大胆地 出去 和 " 扳手 前进 这 蛇的 方 .

他应该大胆地走出来，拔出蛇的毒牙。

" [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [soʊ][tuː; tə][duː] ,
" Should he be too great a coward so to do ,
" 应该 他 是 也 伟大的 一个 懦夫 所以 到 做 ,

“如果他懦弱到不敢这样做的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['letər] [siː] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

he	should	wear	a	huge	letter	C	pinned	on	his	jacket	for	a	fortnight	,
他	应该	穿	一个	巨大的	信	C	已置顶	在	他的	夹克	为了	一个	两星期	,

他应该在夹克上别一个巨大的字母C，持续两周。

[ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tɔːnts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	be	subject	to	all	the	taunts	which	could	be	imagined	at	his
和	是	主题	到	全部	这	嘲讽	哪个	可以	是	想象	在	他的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

并遭受各种你能想象到的、针对他的嘲讽。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [breɪv] .

No	wonder	the	boys	grew	brave	.
不	想知道	这	男孩们	生长	勇敢的	.

难怪男孩们变得勇敢了。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

They	dared	not	be	otherwise	.
他们	敢于	不是	是	否则	.

他们不敢有其他选择。

[fəleɪmənz] ['speʃ(ə)l] ['bʌgber] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['selər] , [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Philemon's	special	bugbear	had	been	a	dark	cellar	,	filled	to	overflowing	with
菲利蒙的	特别的	怪物	有	到过	一个	黑暗的	地窖	,	已填	到	溢出	和

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

菲利蒙最害怕的是一个阴暗的地窖，里面充满了阴影。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['selər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

Down	into	this	cellar	he	had	gone	with	a	beating	heart	,
向下	进入	这	地窖	他	有	已消失	和	一个	殴打	心	,

他怀着怦怦直跳的心走进了这间地窖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['kræni] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	had	forced	himself	to	search	out	every	crack	and	cranny	,	even	to
和	有	强制	他自己	到	搜索	出去	每一个	裂缝	和	裂缝	,	甚至	到

[ðə; ði][koʊl] - [bɪn] .

the	coal	-	bin	.
这	煤炭	-	垃圾桶	.

他强迫自己仔细搜寻每一个缝隙，甚至连煤仓也不放过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

Of	course	he	found	nothing	to	fear	,
的	课程	他	成立	没有什么	到	害怕	,

他当然没发现任何可怕的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fi'liːmɔn; fai-] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər]

and	now	it	was	Philemon	who	was	always	ready	to	go	down	for
和	现在	它	曾是	菲利蒙	WHO	曾是	总是	准备好	到	去	向下	为了

['æplz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

apples	in	the	winter	evenings	,
苹果	在	这	冬天	晚上	,

现在，每到冬夜，菲利蒙总是乐意下山去摘苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	that	too	without	even	a	candle	.
和	那	也	没有	甚至	一个	蜡烛	.

而且连蜡烛都没点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪ'laɪəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊv]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

As	for	Elias	,	he	had	stood	in	much	awe	of	a	grove	over	the	hill	,
作为	为了	埃利亚斯	,	他	有	站立	在	很多	敬畏	的	一个	树林	超过	这	爬坡道	,

至于伊莱亚斯，他站在山坡上，对着那片树林充满了敬畏之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][spend][ðə; ði]['greɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ['wɑːndərɪŋ]

and	was	obliged	to	spend	the	greater	part	of	a	whole	month	wandering
和	曾是	有义务	到	花费	这	更大的	部分	的	一个	所有的	月	漫游

['sɑːlətəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][snæp][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] .

solitary	among	the	trees	before	he	could	snap	his	fingers	at	their	shadows	.
孤	之中	这	树木	前	他	可以	折断	他的	手指	在	他们的	阴影	.

他不得不独自在树林中徘徊近一个月，才能对着树影打响指。

[ænd; ənd] [naʊ] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəsɪz] [tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] .

And	now	Romeo	Augustus's	turn	had	come	.
和	现在	罗密欧	奥古斯都的	转动	有	来	.

现在轮到罗密欧·奥古斯都了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

His	poor	little	heart	was	filled	with	dismay	when	he	found	that	he	was	in
他的	贫穷的	小的	心	曾是	已填	和	沮丧	什么时候	他	成立	那	他	曾是	在

['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

mortal	fear	of	the	clock	.
凡人	害怕	的	这	钟	.

当他发现自己竟然对时钟感到极度恐惧时，他那颗可怜的小心脏充满了沮丧。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

He	felt	sure	that	he	should	have	to	search	the	matter	to	the	very	bottom	.
他	毛毡	当然	那	他	应该	有	到	搜索	这	事情	到	这	非常	底部	.

他确信自己必须把这件事彻底查清楚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

For	a	week	he	had	been	trying	to	bring	himself	up	to	the	pitch	of
为了	一个	星期	他	有	到过	尝试	到	带来	他自己	向上	到	这	沥青	的

['rekwɪzɪt] ['boʊldnəs] .

requisite	boldness	.
必需品	大胆	.

整整一周，他都在努力让自己达到所需的胆量。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt]

More	than	once	he	had	marched	up	to	the	enemy	,	and	then	marched
更多的	比	一次	他	有	行军	向上	到	这	敌人	,	和	然后	行军

[bæk] [ə'gen] , ['væŋkwɪʃt] .

back	again	,	vanquished	.
后退	再次	,	战败者	.

他曾多次率军冲向敌人，然后又战败撤退。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-] .

He	dared	not	breathe	a	word	to	Philemon	.
他	敢于	不是	呼吸	一个	单词	到	菲利蒙	.

他不敢向菲利蒙透露一个字。

[ðə; ði][bɪg] ['letər] [siː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	big	letter	C	was	all	ready	to	cling	to	his	back	,
这	大的	信	C	曾是	全部	准备好	到	黏着	到	他的	后退	,

大写的字母C已经准备好贴在他的背上了，

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ber] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ?

and	how	could	he	bear	such	disgrace	?
和	如何	可以	他	熊	这样的	耻辱	?

他怎能忍受这样的耻辱?

[noʊ] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['eni] ['brʌðər] .

No	sympathy	could	he	expect	from	any	brother	.
不	同情	可以	他	预计	从	任何	兄弟	.

他不可能从任何一个兄弟那里得到同情。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə'loʊn] .

His	work	must	be	done	,	and	done	alone	.
他的	工作	必须	是	完毕	,	和	完毕	独自的	.

他的工作必须完成，而且必须独自完成。

[haʊ] ['laʊdli] [ðə; ði] [klɑːk] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] !

How	loudly	the	clock	called	out	from	below	!
如何	高声	这	钟	称为	出去	从	以下	!

钟声从下方传来，多么响亮啊!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æktʃuəli] ['stɔːkɪŋ] [ʌp] [sterz] ?

Could	it	be	actually	stalking	up	stairs	?
可以	它	是	实际上	跟踪	向上	楼梯	?

会不会是它正悄悄地往楼上走?

— [soʊ] ['ʃɑːrpli] [dɪd][ɪts][toʊnz] [rɪŋ] [ɪn]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəsɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [ɪrz] .

—	so	sharply	did	its	tones	ring	in	Romeo	Augustus's	wide	-	open	ears	.
—	所以	尖锐地	做过	它是	音调	戒指	在	罗密欧	奥古斯都的	宽的	-	打开	耳朵	.

——如此尖锐的声音在罗密欧·奥古斯都睁大的耳朵里回荡。

" [tɪk] - [tɔk] — [tɪk] - [tɔk] .

"	Tick	-	tock	—	tick	-	tock	.
"	打钩	-	滴答	—	打钩	-	滴答	.

“滴答——滴答。”

- [tɪz] [ten] — [ə'klɔk, əu-] .

'	Tis	ten	—	o'clock	.
-	的	十	—	点钟	.

现在是十点钟。

[meɪk] [heɪst] — [dəunt] [weɪst]

Make	haste	—	don't	waste
制作	匆忙	—	不	浪费

抓紧时间——不要浪费

['mɪnɪts] — [ɪn][fɪts]

Minutes	—	in	fits
分钟	—	在	适合

分钟——断断续续

[ʌv; əv] [fɪr] . — [kʌm] [hɪr] !

Of	fear	.	—	Come	here	!
的	害怕	.	—	来	这里	!

恐惧——过来!

- [tɪz] [ten] — [ə'klɔk, əu-] .

'	Tis	ten	—	o'clock	.
-	的	十	—	点钟	.

现在是十点钟。

[tɪk] - [tɔk] — [tɪk] - [tɔk] .

Tick	-	tock	—	tick	-	tock	.
打钩	-	滴答	—	打钩	-	滴答	.

滴答——滴答。

" ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [pʊt][wʌn] [ber] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ; [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

"	Romeo	Augustus	put	one	bare	foot	out	of	bed	;	he	drew	it	back	;
"	罗密欧	奥古斯都	放	一	裸	脚	出去	的	床	;	他	画	它	后退	;

罗密欧·奥古斯都把一只赤脚伸出床外；然后又缩了回去；

[hiː; hi][hæf][roʊz] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [ə'gen] .

he	half	rose	,	and	sank	on	the	pillows	again	.
他	一半	玫瑰	,	和	沉没	在	这	枕头	再次	.

他半起身，又沉回枕头上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

Then	,	with	a	mighty	effort	,	he	gave	a	bound	,
然后	,	和	一个	强大的	努力	,	他	给予	一个	边界	,

然后，他使出浑身解数，纵身一跃。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	stood	shivering	in	the	middle	of	the	floor	.
和	站立	瑟瑟发抖	在	这	中间	的	这	地面	.

他站在地板中央，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	house	was	still	.
这	房子	曾是	仍然	.

房子里一片寂静。

[ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , ['nevər] ['driːmiŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Elias	was	sleeping	the	sleep	of	the	just	,	never	dreaming	how	he	had
埃利亚斯	曾是	睡眠	这	睡觉	的	这	只是	,	绝不	做梦	如何	他	有

['terəfaɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] .

terrified	his	small	brother	.
恐惧	他的	小的	兄弟	.

伊利亚斯睡得很香，做梦也想不到自己吓坏了弟弟。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [stoʊl] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] .

Out	into	the	entry	stole	Romeo	Augustus	.
出去	进入	这	入口	偷窃	罗密欧	奥古斯都	.

罗密欧·奥古斯都偷偷溜进了入口。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [muːn] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

The	harvest	-	moon	threw	a	broad	band	of	light	on	the	stairs	.
这	收成	-	月亮	扔	一个	广阔	乐队	的	光	在	这	楼梯	.

满月将一道宽阔的月光洒在台阶上。

[daʊn] [krept] [ðə; ði] [smɔːl] [ber] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Down	crept	the	small	bare	feet	along	the	lower	hall	into	the	sitting	-	room	.
向下	悄悄地爬	这	小的	裸	脚	沿着	这	降低	大厅	进入	这	坐着	-	房间	.

一双赤着的小脚沿着下层走廊缓缓走进了起居室。

[haʊ] [wɪrd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] !

How	weird	everything	looked	in	the	dimness	!
如何	诡异的	一切	看起来	在	这	昏暗	!

昏暗的光线下，一切看起来都好奇怪!

[gɔːnt] [ænd; ənd] [tɔːl] [stʊd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Gaunt	and	tall	stood	the	clock	in	the	corner	.
高特	和	高的	站立	这	钟	在	这	角落	.

角落里矗立着一座又高又瘦的钟。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [muːn] [tɔːst] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [biːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːk] - ['muːnz] [feɪs] .

The	outside	moon	tossed	a	handful	of	beams	into	the	clock	-	moon's	face	.
这	外部	月亮	抛掷	一个	少数	的	光束	进入	这	钟	-	月亮的	脸	.

外月向时钟月的表面抛出几束光束。

[ðə; ði] [klɑːk] - [muːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['dʒɑːli] !

The	clock	-	moon	was	so	very	jolly	!
这	钟	-	月亮	曾是	所以	非常	快乐的	!

时钟月亮真是太令人高兴了!

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] ? — [tuː] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [er] , ['hedləs] ,

Did	he	know	that	just	beneath	were	things	?	—	two	dangling	in	air	,	headless	,
做过	他	知道	那	只是	下面	是	事物	?	—	二	悬挂	在	空气	,	无头	,

['ɑːrmlɪs] ?

armless	?
无臂	?

他是否知道，就在他脚下，悬着一些东西？——两个没有头，没有胳膊的东西？

[wʌn] " ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni][ə'nɑːn] " ?

one	"	writhing	in	agony	anon	"	?
一	"	扭动	在	痛苦	匿名	"	?

一个"正在痛苦地扭动身体"?

['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

Romeo	Augustus	almost	turned	and	fled	.
罗密欧	奥古斯都	几乎	转向	和	逃亡	.

罗密欧·奥古斯都几乎转身就跑。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

His	breath	came	in	gasps	.
他的	气息	来了	在	喘息	.

他呼吸急促。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ]['fɔːrwərd] ?

How	could	he	go	forward	?
如何	可以	他	去	向前	?

他该如何继续前进?

[bʌt; bət][hiː; hi] [kriːps] [ɑːn] .

But	he	creeps	on	.
但	他	令人毛骨悚然	在	.

但他悄悄地继续前进。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['klɑːks] [bræs] - [baʊnd] [dɔːr] .

His	hand	is	on	the	clock's	brass	-	bound	door	.
他的	手	是	在	这	时钟的	黄铜	-	边界	门	.

他的手放在钟的黄铜包边门上。

[wɪl] [hiː; hi]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Will	he	open	it	now	?
将要	他	打开	它	现在	?

他现在会打开吗?

" [tɪk] - [tɔk] — [tɪk] - [tɔk] .

"	Tick	-	tock	—	tick	-	tock	.
"	打钩	-	滴答	—	打钩	-	滴答	.

"滴答——滴答。"

[pæst][ten] — [ə'klɔk, əu-] .

Past	ten	—	o'clock	.
过去的	十	—	点钟	.

十点过后。

[tɜːrn] [kiː] — [ænd; ənd] [siː]

Turn	key	—	and	see
转动	钥匙	—	和	看

转动钥匙——然后就能看到

[θɪŋz] [θriː] — [ɪn][ˌem 'iː] .

Things	three	—	in	me	.
事物	三	—	在	我	.

三件事——在我身上。

[pæst][ten] — [əˈklɔk, əu-] .

Past	**ten**	**—**	**o'clock**	**.**
过去的	十	—	点钟	.

十点过后。

[tɪk] - [tɔk] — [tɪk] - [tɔk] .

Tick	**-**	**tock**	**—**	**tick**	**-**	**tock**	**.**
打钩	-	滴答	—	打钩	-	滴答	.

滴答——滴答。

" [snæp] ! [went] [ðə; ði] [bræs] [kiː] .

"	**Snap**	**!**	**went**	**the**	**brass**	**key**	**.**
"	折断	!	去	这	黄铜	钥匙	.

〝咔嚓！〞黄铜钥匙发出了一声响。

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][wɜːr; wər] [θrʌst] [tuː] ['lɪt(ə)l][koʊld][hændz] .

Into	**the**	**dark**	**were**	**thrust**	**two**	**little**	**cold**	**hands**	**.**
进入	这	黑暗的	是	推力	二	小的	寒冷的	双手	.

两只冰冷的小手伸进了黑暗中。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , " [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**"**	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**ha**	**!**
然后	,	突然	,	"	哈	!	哈	!	哈	!

然后，突然，〝哈！哈！哈！〞

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] [went] ['dænsɪŋ] [ʌp] [sterz] .

"	**a**	**shrill**	**laugh**	**went**	**dancing**	**up**	**stairs**	**.**
"	一个	尖锐	笑	去	跳舞	向上	楼梯	.

一阵尖锐的笑声从楼上传来。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[həˈrɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?

"	**What**	**could**	**the**	**matter**	**be**	**?**
"	什么	可以	这	事情	是	?

〝究竟出了什么事？〞

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[oʊ] , [hɑː] !
Oh **,** **ha** **!**
哦 , 哈 !

哦，哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['sɑːləmən][ænd; ənd]['aɪzək] , [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
" **Father** **and** **mother** **,** **Solomon** **and** **Isaac** **,** **Elias** **and** **John** **,**
" 父亲 和 母亲 , 所罗门 和 艾萨克 , 埃利亚斯 和 约翰 ,

“父亲和母亲，所罗门和以撒，以利亚和约翰，

[wɪð; wɪθ][fi'liːmɔn; fai-][ɪn][ðə; ði] [rɪr] — ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
with **Philemon** **in** **the** **rear** **—** **into** **the** **room** **they** **all** **rushed** **,** **winking** **and**
和 菲利蒙 在 这 后部 — 进入 这 房间 他们 全部 匆忙 , 眨眼 和
['blɪŋkɪŋ] , ['kændlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
blinking **,** **candles** **in** **their** **hands** **.**
眨眼 , 蜡烛 在 他们的 双手 .

菲利蒙跟在最后——他们都冲进了房间，一边眨着眼睛，一边手里拿着蜡烛。

[ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [naɪt] - [gaʊn] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
There **,** **in** **his** **red** **night** **-** **gown** **,** **hopping** **up** **and** **down** **in** **front** **of** **the** **clock** **,**
那里 , 在 他的 红色的 夜晚 - 袍 , 跳跃 向上 和 向下 在 正面 的 这 钟 ,

他穿着红色睡衣，在钟前蹦来蹦去。

[wʌz; wəz]['mæstər]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] .
was **Master** **Romeo** **Augustus** **.**
曾是 掌握 罗密欧 奥古斯都 .

是罗密欧·奥古斯都大师。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha** **!** **ha** **!**
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [weɪts] .
It's **nothing** **but** **the** **pen'lum** **and** **the** **two** **weights** **.**
它是 没有什么 但 这 - 和 这 二 重量 .

除了笔杆和两个砝码之外，什么也没有。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" **Nobody** **could** **guess** **what** **he** **meant** **.**
" 无人 可以 猜测 什么 他 意思是 .

谁也猜不到他是什么意思。

[ɪf] [ɪ'laɪəs] [nuː] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
If **Elias** **knew** **,** **he** **kept** **his** **own** **counsel** **.**
如果埃利亚斯 知道 , 他 保留 他的 自己的 法律顾问 .

如果伊利亚斯知道真相，他也没有声张。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [broʊk] ['oʊvər] ['sɑːləmənz] [feɪs] .
But **a** **gleam** **of** **intelligence** **broke** **over** **Solomon's** **face** **.**
但 一个 闪耀 的 智力 打破 超过 所罗门的 脸 .

但所罗门的脸上闪过一丝睿智的光芒。

" [its] [ə; eɪ] [waɪz] ['feloʊ] [huː] [rentʃiz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [fæŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] .
" **It's** **a** **wise** **fellow** **who** **wrenches** **forth** **the** **serpent's** **fang** **,** **"** **shouted** **he** **.**
" 它是 一个 明智的 同伴 WHO 扳手 前进 这 蛇的 方 , " 喊叫 他 .

“只有智者才能拔出毒蛇的毒牙，”他喊道。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] !
" **Three** **cheers** **for** **Romeo** **Augustus** **!**
" 三 干杯 为了 罗密欧 奥古斯都 !

“为罗密欧·奥古斯都欢呼三声！”

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
" **The** **cheers** **were** **given** **with** **a** **will** **.**
" 这 干杯 是 给定 和 一个 将要 .

“欢呼声是发自内心的。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [kɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
But **mother** **caught** **her** **little** **son** **in** **her** **arms** **.**
但 母亲 捕捉 她 小的 儿子 在 她 武器 .

但母亲一把将小儿子抱在怀里。

" ['hiːz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" **He's** **been** **walking** **in** **his** **sleep** **,** **"** **she** **cried** **,**
" 他是 到过 步行 在 他的 睡觉 , " 她 哭 ,

“他一直在梦游，”她哭着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [plʌm] - [keɪk] [fɔːr; fər] [tiː] .
" **and** **it** **all** **comes** **from** **eating** **plum** **-** **cake** **for** **tea** **.**
" 和 它 全部 来 从 吃 李子 - 蛋糕 为了 茶 .

“这一切都源于下午茶吃李子蛋糕。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [nuː] ['betər] .
" **But** **the** **clock** **knew** **better** **.**
" 但 这 钟 知道 更好的 .

但时钟却不这么认为。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [klɑːk] - [muːn] .
So **did** **the** **clock** **-** **moon** **.**
所以 做过 这 钟 - 月亮 .

时钟月亮也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wægd] [ɪts] [hed] [æt; ət]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] .
It **wagged** **its** **head** **at** **Romeo** **Augustus** **.**
它 摇晃 它是 头 在 罗密欧 奥古斯都 .

它朝罗密欧·奥古斯都摇了摇头。

" [breɪv] [bɔɪ] !
" Brave boy !
" 勇敢的 男生 !

“勇敢的男孩！”

[breɪv] [bɔɪ] !
brave boy !
勇敢的 男生 !

勇敢的男孩!

" [ænd; ənd]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] .
" And Romeo Augustus nodded back .
" 和 罗密欧 奥古斯都 点头 后退 .

罗密欧·奥古斯都点头回应。

" [gʊd] - [naɪt] , [oʊld] ['feloʊ] !
" Good - night , old fellow !
" 好的 - 夜晚 , 老的 同伴 !

“晚安，老伙计！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
" He could say that now with the rest .
" 他 可以 说 那 现在 和 这 休息 .

“他现在可以和其他人一起这么说了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['eni] [lɔːŋgər] .
He was not afraid of the clock any longer .
他 曾是 不是 害怕的 的 这 钟 任何 更长 .

他不再害怕时钟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 624]
[页 -]

[第624页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 625]
[页 -]

[第625页]

[siːnz] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə'sembli] [graʊndz] [æt; ət] [ʃətɔkwə]
SCENES ON AND ABOUT THE SUNDAY - SCHOOL ASSEMBLY GROUNDS AT CHATAUQUA
场景 在 和 关于 这 星期日 - 学校 集会 理由 在 查托夸
[leɪk] ,
LAKE ,
湖 ,

查托夸湖主日学校集会场地内外的场景

[nuː] [jɔːk] . — [frʌm; frəm] [sketʃiz] [baɪ][fræŋk] [bɪrd] . — [[siː] [peɪdʒ] - .]
NEW YORK . — From Sketches by Frank Beard . — [See Page 626 .]
新的 约克 . — 从 草图 经过 坦率 胡须 . — [看 页 - .]

纽约——摘自弗兰克·比尔德的素描作品。——[参见第626页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 626]
[页 -]

[第626页]

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] .
YOUNG PEOPLE AT CHAUTAUQUA .
年轻的 人们 在 肖托夸 .

肖托夸的年轻人。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['letər] .

A	BOY'S	LETTER	.
一个	男孩们	信	.

男孩的一封信。

[dɪr] [tɑːm] , — [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər][kæp][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dear	Tom	,	—	I	last	saw	you	waving	your	cap	as	our	train	rolled	out	of	the
亲爱的	汤姆	,	—	我	最后的	锯	你	挥手	你的	帽	作为	我们的	火车	滚动	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

亲爱的汤姆：——我最后一次见到你时，你正挥舞着帽子，我们的火车缓缓驶出车站。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ,

That	night	I	slept	on	a	shelf	in	the	sleeping	-	car	,
那	夜晚	我	睡着了	在	一个	架子	在	这	睡眠	-	车	,

那天晚上我睡在卧铺车厢的架子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt] ['brekfəst] [æt; ət] [hɔːr'nɛlzvɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	next	morning	we	got	breakfast	at	Hornellsville	;	and	it	was
和	这	下一个	早晨	我们	得到	早餐	在	霍内尔斯维尔	;	和	它	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

a	good	one	,
一个	好的	一	,

第二天早上我们在霍内尔斯维尔吃了早餐；早餐很不错。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,

About	noon	we	got	off	the	cars	at	Jamestown	,
关于	中午	我们	得到	离开	这	汽车	在	詹姆斯敦	,

大约中午时分，我们在詹姆斯敦下了车。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

and	after	dinner	rode	over	the	hill	in	a	stage	,
和	后	晚餐	骑	超过	这	爬坡道	在	一个	阶段	,

晚饭后，他们乘驿马车翻过山丘。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	came	to	what	looked	like	a	narrow	river	winding	among	the	trees	.
和	来了	到	什么	看起来	喜欢	一个	狭窄的	河	绕线	之中	这	树木	.

来到一处看起来像是蜿蜒在树林间的狭窄河流处。

[ðɪs] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ʃə'tɑːkwə] [leɪk] .

This	they	said	was	the	outlet	of	Chautauqua	Lake	.
这	他们	说	曾是	这	出路	的	肖托夸	湖	.

他们说这是肖托夸湖的出口。

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] ['ɪntuː] [leɪk] ['iəri] ,

You	would	suppose	that	the	water	runs	into	Lake	Erie	,
你	会	认为	那	这	水	跑步	进入	湖	伊利	,

你可能会认为这些水会流入伊利湖，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [leɪk] [ʃə'tɑːkwə] .

which	is	only	seven	miles	away	from	Lake	Chautauqua	.
哪个	是	仅有的	七	英里	离开	从	湖	肖托夸	.

距离肖托夸湖仅七英里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] ,

But	instead	it	goes	into	the	Ohio	River	,
但	反而	它	去	进入	这	俄亥俄州	河	,

但它最终流入了俄亥俄河。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	then	down	the	Mississippi	into	the	Gulf	of	Mexico	.
和	然后	向下	这	密西西比州	进入	这	海湾	的	墨西哥	.

然后沿密西西比河而下，进入墨西哥湾。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['pæd(ə)l] - [bɑːks]

We	went	on	board	a	steamboat	three	stories	high	,	with	a	big	paddle	-	box
我们	去	在	木板	一个	汽船	三	故事	高的	,	和	一个	大的	桨	-	盒子

['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] ,

fastened	on	the	stern	,
系紧	在	这	船尾	,

我们登上了一艘三层楼高的汽船，船尾固定着一个巨大的桨箱。

[ænd; ənd] [stiːmd] [ʌp][ðə; ði]['aʊtlet][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]['waɪldɪst][swɑːmp][aɪ]

and	steamed	up	the	outlet	for	about	three	miles	through	the	wildest	swamp	I
和	蒸	向上	这	出路	为了	关于	三	英里	通过	这	最狂野的	沼泽	我

['evər] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

然后沿着蒸汽腾腾的出口，穿过我见过的最荒凉的沼泽地，行驶了大约三英里。

[ʌn'tɪl][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [leɪk] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

until	all	at	once	the	lake	opened	before	us	.
直到	全部	在	一次	这	湖	打开	前	我们	.

突然间，湖泊在我们面前豁然开朗。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	thought	that	we	would	be	at	Chautauqua	in	a	few	minutes	,
我	想法	那	我们	会	是	在	肖托夸	在	一个	很少	分钟	,

我原以为我们几分钟后就能到达肖托夸了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][stɜːrn] - [wiːl] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .

but	the	old	stern	-	wheel	kept	pushing	us	on	for	a	couple	of	hours	.
但	这	老的	船尾	-	车轮	保留	推动	我们	在	为了	一个	夫妻	的	小时	.

但那艘老式明轮船又推着我们前进了几个小时。

[æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

At	last	I	began	to	catch	glimpses	of	cottages	among	the	trees	.
在	最后的	我	开始	到	抓住	惊鸿一瞥	的	小屋	之中	这	树木	.

最后，我开始隐约看到树林中的小屋。

[ðen] [wiː; wi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ə'ʃɔːr] .

Then	we	drew	up	to	a	little	wharf	,	and	almost	everybody	went	ashore	.
然后	我们	画	向上	到	一个	小的	码头	,	和	几乎	大家	去	岸上	.

然后我们驶入一个小码头，几乎所有人都上岸了。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət]

We	followed	the	crowd	through	the	gate	,	and	so	we	found	ourselves	at
我们	随后	这	人群	通过	这	门	,	和	所以	我们	成立	我们自己	在

[ʃə'tɑːkwə] .

Chautauqua	.
肖托夸	.

我们跟着人群穿过大门，就这样来到了肖托夸。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk] ,

The	first	thing	that	I	saw	was	a	park	,
这	第一的	事物	那	我	锯	曾是	一个	公园	,

我看到的第一件事就是一个公园。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ænd; ənd]['stætʃuːz]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

with	flowers	and	fountains	and	statues	under	the	great	trees	.
和	花朵	和	喷泉	和	雕像	在下面	这	伟大的	树木	.

参天大树下有鲜花、喷泉和雕像。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .

Then	I	came	upon	the	model	of	a	city	,	with	all	its	houses	and	churches	.
然后	我	来了	之上	这	模型	的	一个	城市	,	和	全部	它是	房屋	和	教堂	.

然后我看到了一个城市的模型，上面有所有的房屋和教堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒə'ruːsələm] .

This	was	Jerusalem	.
这	曾是	耶路撒冷	.

这里是耶路撒冷。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

A	man	was	explaining	it	to	a	crowd	of	people	,
一个	男人	曾是	解释	它	到	一个	人群	的	人们	,

一名男子正在向一群人解释这件事。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

and	pointing	out	the	places	with	a	long	pole	.
和	指向	出去	这	地方	和	一个	长的	极	.

并用长杆指出地点。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrk][leɪd][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]['pæləstaɪn] ,

There	is	an	Oriental	house	,	and	a	park	laid	out	to	look	like	Palestine	,
那里	是	一个	东方	房子	,	和	一个	公园	铺设	出去	到	看	喜欢	巴勒斯坦	,

那里有一座东方风格的房屋，还有一个仿照巴勒斯坦布局的公园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['hɜːmən] [waɪt] - [wɑːʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔːrdn][wɪð; wɪθ]['riːəl]

with	the	top	of	Mount	Hermon	white	-	washed	,	and	the	Jordan	with	real
和	这	顶部	的	山	赫尔蒙	白色的	-	洗过	,	和	这	约旦	和	真实的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

黑门山顶被粉刷成白色，约旦河里流淌着真正的水。

[ə; eɪ][frɑːg] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [siː] .

A	frog	winked	his	eye	at	me	,	and	then	jumped	into	the	Dead	Sea	.
一个	青蛙	眨眼	他的	眼睛	在	我	,	和	然后	跳了起来	进入	这	死的	海	.

一只青蛙朝我眨了眨眼，然后跳进了死海。

([ðæt] [meɪks] ['poʊətri] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?)

(	That	makes	poetry	,	don't	it	?	)
(	那	制作	诗	,	不	它	?	)

（这不就成了诗了吗？）

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [striːts] [leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	are	any	number	of	streets	laid	out	in	the	woods	,
那里	是	任何	数字	的	街道	铺设	出去	在	这	树林	,

树林里分布着许多条街道，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] .

and	lined	with	all	sorts	of	cottages	.
和	衬里	和	全部	排序	的	小屋	.

两旁林立着各式各样的小屋。

[wiː; wi] [ɔːl] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][tent] ,

We	all	asked	uncle	to	let	us	live	in	a	tent	,
我们	全部	问	叔叔	到	让	我们	居住	在	一个	帐篷	,

我们都请求叔叔让我们住在帐篷里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['eri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	you	don't	know	how	airy	and	pleasant	it	is	.
和	你	不	知道	如何	轻盈的	和	令人愉快的	它	是	.

你根本不知道这里有多么通风透气、多么舒适宜人。

['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni] [sez] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][faɪnd] ['eni] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] " [hɜːr; hər] [θɪŋz] " ;

Cousin	Jennie	says	she	can't	find	any	places	to	hang	up	"	her	things	"	;
表哥	珍妮	说道	她	不能	寻找	任何	地方	到	悬挂	向上	"	她	事物	"	;

表妹珍妮说她找不到地方挂"她的东西";

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hændi] .

but	I	put	mine	on	the	floor	,	which	is	always	handy	.
但	我	放	矿	在	这	地面	,	哪个	是	总是	便利	.

但我把手机放在地板上，这样很方便。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][wiː; wi] [keɪm] .

I	happened	to	be	awake	early	the	next	morning	after	we	came	.
我	发生	到	是	醒	早期的	这	下一个	早晨	后	我们	来了	.

我们到达后的第二天早上，我碰巧醒得很早。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Everything	was	quiet	and	still	until	the	bell	rang	for	six	o'clock	.
一切	曾是	安静的	和	仍然	直到	这	钟	响铃	为了	六	点钟	.

一切都静悄悄的，直到六点钟的铃声响起。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɜːr; wər] ['hɔlərɪŋ]

Then	there	was	a	noise	,	as	if	all	the	boys	in	our	school	were	hollering
然后	那里	曾是	一个	噪音	,	作为	如果	全部	这	男孩们	在	我们的	学校	是	大声喊叫

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

然后传来一阵喧闹声，仿佛我们学校所有的男生都在同时大喊大叫。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

I	jumped	up	,	wondering	if	the	Fourth	of	July	had	come	again	.
我	跳了起来	向上	,	好奇	如果	这	第四	的	七月	有	来	再次	.

我猛地跳了起来，心想难道七月四日又来了。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ([wɪtʃ] [miːnz] [moʊst]

But	pretty	soon	I	found	that	it	was	only	the	newsboys	(	which	means	most
但	漂亮的	很快	我	成立	那	它	曾是	仅有的	这	报童	(	哪个	方法	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr]) ['selɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

of	the	boys	here	)	selling	the	morning	paper	,
的	这	男孩们	这里	)	销售	这	早晨	纸	,

但很快我就发现，只有报童（也就是这里的大多数男孩）在卖晨报。

[ðə; ði] [ə'sembli] ['herəld] .

The	Assembly	Herald	.
这	集会	先驱报	.

《议会先驱报》。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] ,

I	went	out	and	got	a	lot	of	papers	,
我	去	出去	和	得到	一个	很多	的	文件	,

我出去买了好多文件，

[ænd; ənd] [meɪd] [ten] [sents] ['prɑːfɪt][ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	made	ten	cents	profit	on	them	before	breakfast	.
和	制成	十	分	利润	在	他们	前	早餐	.

早餐前就靠它们赚了10美分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

There	is	a	big	bell	on	the	upper	part	of	the	grounds	.
那里	是	一个	大的	钟	在	这	上	部分	的	这	理由	.

场地上方有一口大钟。

[æn; ən][oʊld][mæn] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

An	old	man	rang	it	while	I	was	standing	by	,
一个	老的	男人	响铃	它	尽管	我	曾是	常设	经过	,

我当时站在旁边，一位老人按响了门铃。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] ['dʌzənz][ænd; ənd]['dʌzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['rʌnɪŋ]

and	all	at	once	I	saw	dozens	and	dozens	of	boys	and	girls	running
和	全部	在	一次	我	锯	几十个	和	几十个	的	男孩们	和	女孩们	跑步

[frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [aɪ] [stʊd] .

from	all	directions	toward	the	corner	where	I	stood	.
从	全部	方向	朝向	这	角落	在哪里	我	站立	.

突然间，我看到几十个男孩女孩从四面八方跑向我站立的角落。

[aɪ] [æskt] [wʌn] ['feloʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

I	asked	one	fellow	what	it	all	meant	,	and	he	said	,	"	Why	,	don't	you	know	?
我	问	一	同伴	什么	它	全部	意思是	,	和	他	说	,	"	为什么	,	不	你	知道	?

我问一个人这一切意味着什么，他说："怎么，你不知道吗？"

— [its] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] .

—	it's	the	children's	hour	.
—	它是	这	孩子们的	小时	.

——现在是孩子们的时间。

" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

"	So	I	just	dropped	into	the	stream	,
"	所以	我	只是	掉落	进入	这	溪流	,

于是我就跳进了溪流里，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊm][ænd; ənd][sʌm; səm]

and	went	up	the	street	to	a	large	building	with	a	dome	and	some
和	去	向上	这	街道	到	一个	大的	建筑	和	一个	穹顶	和	一些

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

然后沿着街道走到一座有圆顶和侧翼的大楼前。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['temp(ə)l] .

They	call	it	"	The	Children's	Temple	.
他们	称呼	它	"	这	孩子们的	寺庙	.

他们称之为"儿童圣殿"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kraʊd] [maɪ'self]

"	It	was	so	full	of	young	people	that	I	had	hard	work	to	crowd	myself
"	它	曾是	所以	满的	的	年轻的	人们	那	我	有	难的	工作	到	人群	我

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] .

into	the	corner	of	a	seat	.
进入	这	角落	的	一个	座位	.

"那里挤满了年轻人，我费了好大劲才挤进座位的一角。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [tuː]

There	was	a	platform	in	front	,	and	a	big	black	-	board	,	and	two
那里	曾是	一个	平台	在	正面	,	和	一个	大的	黑色的	-	木板	,	和	二

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

前面有一个平台，一块大黑板，还有两位先生。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] ['fɔridz] [ðæt] [went] [klɪr] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

both	with	foreheads	that	went	clear	over	to	the	back	of	their	heads	.
两个都	和	额头	那	去	清除	超过	到	这	后退	的	他们的	头部	.

两人的额头都一直延伸到后脑勺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] [tɔːkt] [tuː; tə][ju: 'es] ,

There	was	singing	,	and	then	one	gentleman	talked	to	us	,
那里	曾是	歌唱	,	和	然后	一	绅士	谈话	到	我们	,

有人唱歌，然后一位先生和我们交谈起来。

[ænd; ənd][gɑːt][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ,

and	got	us	all	to	answer	and	repeat	,
和	得到	我们	全部	到	回答	和	重复	,

并让我们所有人回答和重复。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd]

and	we	never	knew	that	he	was	teaching	us	a	lesson	until	we	had
和	我们	绝不	知道	那	他	曾是	教学	我们	一个	课	直到	我们	有

['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

learned	it	.
学习	它	.

我们一直不知道他是在给我们上课，直到我们自己领悟了这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	other	gentleman	then	came	forward	and	drew	a	picture	so	fast	that	it
这	其他	绅士	然后	来了	向前	和	画	一个	图片	所以	快速地	那	它

[siːmd] [laɪk]['mædʒɪk] ,

seemed	like	magic	,
似乎	喜欢	魔法	,

另一位先生随后上前，画了一幅画，速度快得惊人，简直像变魔术一样。

[ænd; ənd][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

and	so	funny	that	we	all	laughed	and	laughed	again	.
和	所以	有趣的	那	我们	全部	笑了	和	笑了	再次	.

太搞笑了，我们都笑个不停。

[its] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] " ['tʃɪldrənz] ['aʊər] " [aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] ['evri] [deɪ] .

It's	the	jolliest	"	children's	hour	"	I	ever	saw	,	and	I'm	going	every	day	.
它是	这	最快乐的	"	孩子们的	小时	"	我	曾经	锯	,	和	我是	去	每一个	天	.

这是我见过的最欢乐的“儿童时光”，我每天都去。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

I	can't	begin	to	tell	you	of	the	good	times	here	for	boys	.
我	不能	开始	到	告诉	你	的	这	好的	时代	这里	为了	男孩们	.

我简直无法形容男孩们在这里度过了多么美好的时光。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lektʃərz] ,

When	you	read	in	the	papers	about	the	big	meetings	and	the	long	lectures	,
什么时候	你	读	在	这	文件	关于	这	大的	会议	和	这	长的	讲座	,

当你从报纸上读到关于大型会议和冗长演讲的报道时，

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi]

you	might	suppose	that	young	people	don't	have	much	chance	;	but	you'd	be
你	可能	认为	那	年轻的	人们	不	有	很多	机会	;	但	你会	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

你或许认为年轻人机会不多，但你错了。

[wiː; wi][goʊ] ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

We	go	boating	on	the	lake	,	and	fishing	down	at	the	Point	,
我们	去	划船	在	这	湖	,	和	钓鱼	向下	在	这	观点	,

我们去湖上划船，去岬角钓鱼。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	bathing	in	a	safe	place	along	the	shore	.
和	洗澡	在	一个	安全的	地方	沿着	这	支撑	.

在岸边安全的地方游泳。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['pɪlgrɪm] [θruː] ['pæləstaɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

This	afternoon	all	the	boys	and	girls	are	going	pilgriming	through	Palestine	in	a
这	下午	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	去	朝圣	通过	巴勒斯坦	在	一个

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

今天下午，所有的男孩女孩都将参加游行，前往巴勒斯坦朝圣。

[læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Last	evening	I	went	out	with	little	Susie	for	a	walk	.
最后的	晚上	我	去	出去	和	小的	苏西	为了	一个	走	.

昨晚我和小苏西出去散步了。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['telɪskoʊp] .

We	came	upon	an	immense	telescope	.
我们	来了	之上	一个	巨大	望远镜	.

我们偶然发现了一架巨大的望远镜。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	gentleman	let	me	take	a	peek	through	it	,
这	绅士	让	我	拿	一个	窥视	通过	它	,

那位先生让我透过它看了一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['sætɜːrn] .

and	I	saw	the	ring	around	the	planet	Saturn	.
和	我	锯	这	戒指	大约	这	行星	土星	.

我看到了土星周围的光环。

[ðen] [hiː; hi] [held] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Then	he	held	little	Susie	up	in	his	arms	,	and	let	her	see	it	too	.
然后	他	握住	小的	苏西	向上	在	他的	武器	,	和	让	她	看	它	也	.

然后他把小苏西抱起来，让她也看到了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['maɪkrəskəʊps] ,

There	is	a	tent	with	a	lot	of	microscopes	,
那里	是	一个	帐篷	和	一个	很多	的	显微镜	,

那里有个帐篷，里面有很多显微镜。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

and	two	young	ladies	who	show	people	how	to	use	them	.
和	二	年轻的	女士们	WHO	展示	人们	如何	到	使用	他们	.

还有两位年轻女士向人们演示如何使用它们。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [θruː] [wʌn] ,

I	looked	at	a	drop	of	water	through	one	,
我	看起来	在	一个	降低	的	水	通过	一	,

我透过一只眼睛看了看一滴水，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [fɪrs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt]

and	saw	in	it	an	animal	fierce	enough	and	almost	big	enough	to	bite
和	锯	在	它	一个	动物	凶猛的	足够的	和	几乎	大的	足够的	到	咬

[ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .

off	your	head	.
离开	你的	头	.

并从中看到了一只凶猛无比、体型庞大的动物，它几乎能一口咬掉你的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks][læst] [naɪt] .

And	then	there	were	the	fire	-	works	last	night	.
和	然后	那里	是	这	火	-	作品	最后的	夜晚	.

昨晚还有烟花表演。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['gɔːrdʒəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : ['fauntinz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɚz] ;

I	can't	tell	you	how	gorgeous	they	were	:	fountains	lit	up	with	bright	colors	;
我	不能	告诉	你	如何	华丽的	他们	是	:	喷泉	点燃向上		和	明亮的	颜色	;

我无法用语言形容它们有多么美丽：喷泉在明亮的灯光下闪耀着五彩缤纷的光芒；

['roʊmən] ['kændlz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑːkəts] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ; [ðə; ði] [s'tiːməz] [ɔːl] [hʌŋ]

Roman	candles	flashing	,	and	rockets	soaring	to	the	stars	;	the	steamers	all	hung
罗马	蜡烛	闪烁	,	和	火箭	翱翔	到	这	明星	;	这	蒸汽船	全部	悬挂

[wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] ,

with	Chinese	lanterns	,
和	中国人	灯笼	,

罗马烟火闪烁，火箭冲天而起；轮船上都挂满了中国灯笼。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ; [ðə; ði] [wʊdz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	sailing	round	and	round	upon	the	lake	;	the	woods	bright	with	the
和	帆船	圆形的	和	圆形的	之上	这	湖	;	这	树林	明亮的	和	这

['bleɪzɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ˌoʊvər'hed] .

blazing	electric	lights	overhead	.
炽烈	电的	灯	开销	.

在湖面上绕圈航行；树林里灯火通明。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] !

Oh	,	it	was	grand	!
哦	,	它	曾是	盛大	!

哦，真是太棒了！

[aɪ][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,

I	can't	stop	to	write	about	the	squirrels	that	run	up	and	down	the	trees	,
我	不能	停止	到	写	关于	这	松鼠	那	跑步	向上	和	向下	这	树木	,

我无法停下来写写那些在树上跑来跑去的松鼠，

[nɔːr][ðə; ði][bɪg] [tent] [wer] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] , [nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [wer] [wiː; wi] [sliːp]

nor	the	big	tent	where	we	get	our	dinners	,	nor	the	little	tent	where	we	sleep
也不	这	大的	帐篷	在哪里	我们	得到	我们的	晚餐	,	也不	这	小的	帐篷	在哪里	我们	睡觉

,

,

,

既不是我们吃饭的大帐篷，也不是我们睡觉的小帐篷。

[nɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ([ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ðeɪ]

nor	the	pictures	at	evening	in	the	Amphitheatre	(	that's	a	great	hall	where	they
也不	这	图片	在	晚上	在	这	圆形剧场	(	那就是	一个	伟大的	大厅	在哪里	他们

[hoʊld] ['miːtiŋz]) ,

hold	meetings	)	,
抓住	会议	)	,

晚上在圆形剧场（那是他们举行会议的大厅）看电影，

[nɔːr][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

nor	lots	of	other	things	.
也不	很多	的	其他	事物	.

还有很多其他事情。

[nekst] [jɪr] [aɪ][hoʊp] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Next	year	I	hope	you'll	come	with	us	,	and	have	a	good	time	.
下一个	年	我	希望	你会	来	和	我们	,	和	有	一个	好的	时间	.

希望明年你能和我们一起来，玩得开心。

[jʊr; jər] [frend] ,
Your **friend** **,**
你的 朋友 ,

你的朋友，

[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

[miːmɪrz] [wel] .
MIMIR'S **WELL** **.**
米密尔的 出色地 .

米米尔之井。

[ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪθ] .
A **SCANDINAVIAN** **MYTH** **.**
一个 斯堪的纳维亚语 神话 .

一个北欧神话。

[baɪ]['dʒuːliə] ['klɪntən] [dʒəʊnz] .
BY **JULIA** **CLINTON** **JONES** **.**
经过 朱莉娅 克林顿 琼斯 .

作者：朱莉娅·克林顿·琼斯

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [lænd] , [wer] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ]
In **the** **north** **of** **Europe** **there** **is** **a** **rugged** **land** **,** **where** **the** **winters** **are** **long**
在 这 北 的 欧洲 那里 是 一个 崎岖 土地 , 在哪里 这 冬天 是 长的
[ænd; ənd][dɑːrk] ,
and **dark** **,**
和 黑暗的 ,

欧洲北部有一片崎岖的土地，那里冬季漫长而黑暗。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [braɪt] ['sʌmərz] .
with **short** **bright** **summers** **.**
和 短的 明亮的 夏天 .

夏季短暂而明亮。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər]['peɪgənz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɔdz][ænd; ənd]
Nine **hundred** **years** **ago** **the** **people** **there** **were** **pagans** **,** **believing** **in** **gods** **and**
九 百 年 前 这 人们 那里 是 异教徒 , 相信 在 神 和
['dʒaiənts] ,
giants **,**
巨人 ,

九百年前，那里的人们信奉异教，崇拜神灵和巨人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] .
and **their** **mythology** **is** **full** **of** **wonderful** **stories** **.**
和 他们的 神话 是 满的 的 精彩的 故事 .

他们的神话充满了精彩的故事。

[æz; əz] [ðiːz] [mɪθs] , [ɔːr]['seɪkrɪd] ['feiblz] , [tel] [ʌv; əv][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,
As **these** **myths** **,** **or** **sacred** **fables** **,** **tell** **of** **strange** **adventures** **,**
作为 这些 神话 , 或者 神圣 寓言 , 告诉 的 奇怪的 冒险 ,

这些神话或神圣寓言讲述的是奇异的冒险故事，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
I **think** **you** **will** **like** **them** **quite** **as** **well** **as** **even** **the** **Arabian** **Nights** **.**
我 思考 你 将要 喜欢 他们 相当 作为 出色地 作为 甚至 这 阿拉伯 夜晚 .

我想你会非常喜欢它们，甚至会像喜欢《一千零一夜》一样喜欢它们。

[teɪk] [jʊr; jər][mæps] [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [waɪld] [nɔːrθ] [lænd] .

Take	your	maps	now	,	and	find	this	wild	north	land	.
拿	你的	地图	现在	,	和	寻找	这	荒野	北	土地	.

现在就带上地图，去寻找这片狂野的北方土地吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˌskændɪˈnevjə] , [ænd; ənd][kəmˈpraiziz] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

It	is	called	Scandinavia	,	and	comprises	Norway	and	Sweden	.
它	是	称为	斯堪的纳维亚	,	和	包括	挪威	和	瑞典	.

它被称为斯堪的纳维亚半岛，包括挪威和瑞典。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɔːrðərn] [gɔdz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] [kɔːld] ['æsgaːd] , [bɪlt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	home	of	these	Northern	gods	was	a	city	called	Asgard	,	built	above	the
这	家	的	这些	北方	神	曾是	一个	城市	称为	阿斯加德	,	建造	多于	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

这些北方诸神的居所是一座名为阿斯加德的城市，它建在云端之上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [vælˈhælə] , [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːd] , ['oʊdɪn] .

in	the	midst	of	which	stood	Valhalla	,	the	hall	of	the	chief	god	,	Odin	.
在	这	中间	的	哪个	站立	瓦尔哈拉	,	这	大厅	的	这	首席	上帝	,	奥丁	.

其中最引人注目的是瓦尔哈拉，即主神奥丁的神殿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] !

Such	a	marvellous	place	as	this	was	!
这样的	一个	奇妙	地方	作为	这	曾是	!

这里真是个美妙的地方！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [ruːf] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [laɪt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][sʌn]

It	had	a	golden	roof	that	reflected	light	over	all	the	earth	,	just	like	the	sun
它	有	一个	金的	屋顶	那	反映	光	超过	全部	这	地球	,	只是	喜欢	这	太阳

,

,
,

它有一个金色的屋顶，像太阳一样将光芒反射到整个大地。

[ænd; ənd][ɪts] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [spiə] , [waɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [fɔːrmd]

and	its	ceiling	was	supported	by	spears	,	while	millions	of	shields	formed
和	它是	天花板	曾是	有	经过	长矛	,	尽管	百万	的	盾牌	形成

[ɪts] [wɔːlz] ,

its	walls	,
它是	墙壁	,

它的屋顶由长矛支撑，而它的墙壁则由数百万面盾牌构成。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [koʊts][ʌv; əv][meɪl] .

over	which	were	draped	coats	of	mail	.
超过	哪个	是	垂坠的	外套	的	邮件	.

上面披着锁子甲。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][wʊlf] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ɪˈmens] [geɪts] , [θruː] [wɪtʃ] [eɪt] ['hʌndrəd] [men][kʊd; kəd]

A	huge	wolf	stood	before	its	immense	gates	,	through	which	eight	hundred	men	could
一个	巨大的	狼	站立	前	它是	巨大	大门	,	通过	哪个	八	百	男人	可以

[mɑːrtʃ] [əˈbrest] .

march	abreast	.
行进	并排	.

一头巨大的狼站在它巨大的大门前，八百人并排可以从那里穿过。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [floʊd] [ə; eɪ] [di:p] ['rɪvər] , [θru:] [hu:z] [weɪvz] ['oʊdɪnz] [gests] [wɜ:r; wər]

Around	the	walls	flowed	a	deep	river	,	through	whose	waves	Odin's	guests	were
大约	这	墙壁	流动	一个	深的	河	,	通过	谁	波浪	奥丁的	客人	是

[fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪd] .

forced	to	wade	.
强制	到	涉水	.

城墙周围有一条深河，奥丁的宾客们不得不趟过河水。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv]['oʊdɪnz] [fi:st] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [held][ɪn]

But	I	can	not	tell	you	now	of	Odin's	feast	,	which	was	always	being	held	in
但	我	能	不是	告诉	你	现在	的	奥丁的	盛宴	,	哪个	曾是	总是	存在	握住	在

[væl'hælə] ,

Valhalla	,
瓦尔哈拉	,

但我现在无法告诉你奥丁的盛宴，那总是在瓦尔哈拉举行。

[nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

nor	of	his	guests	,	the	heroes	,
也不	的	他的	客人	,	这	英雄	,

他的客人，那些英雄们，也并非如此。

[hu:m] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bæt(ə)l] ['meidnz] [brɔ:t] [ðer; ðər][ɑ:n] ['blʌdi] [ʃi:ldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]

whom	the	beautiful	Battle	Maidens	brought	there	on	bloody	shields	from	the	earth
谁	这	美丽的	战斗	少女们	带来	那里	在	血腥	盾牌	从	这	地球

.

:
.

美丽的战斗少女们用沾满鲜血的盾牌从大地上将她们带到了那里。

['æsgɑ:d][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [tri:] ['ɪgdrəsɪl] .

Asgard	was	overshadowed	by	the	mighty	tree	Igdrasil	.
阿斯加德	曾是	黯然失色	经过	这	强大的	树	伊格德拉西尔	.

阿斯加德被雄伟的伊格德拉西尔树所笼罩。

[ðɪs] [tri:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mɑ:rvələs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] ; [noʊ][kɔ:rk] ,

This	tree	was	more	marvellous	than	any	of	which	you	ever	heard	;	no	cork	,
这	树	曾是	更多的	奇妙	比	任何	的	哪个	你	曾经	听到	;	不	软木	,

这棵树比你听说过的任何树都更奇妙；没有软木塞，

[nɔ:r]['ɪndiə] ['rʌbər] , [nɔ:r]['bænjən] [tri:] [kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs]

nor	India	rubber	,	nor	banyan	tree	could	begin	to	compare	with	it	;	for	this
也不	印度	橡皮	,	也不	榕树	树	可以	开始	到	比较	和	它	;	为了	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] - [tri:] ,

was	the	Life	-	Tree	,
曾是	这	生活	-	树	,

印度橡胶树和榕树都无法与它相提并论；因为这就是生命之树。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	had	been	growing	before	creation	.
和	有	到过	生长	前	创建	.

并且在创世之前就已经存在了。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['drægən] , [deθ] , [naːd] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][ɪts] [ru:ts] , [bʌt; bət] [θri:] ['sɪstər] ,

The	horrible	dragon	,	Death	,	gnawed	constantly	at	its	roots	,	but	three	sisters	,
这	可怕	龙	,	死亡	,	被啃咬	不断地	在	它是	根	,	但	三	姐妹	,

[ðə; ði] - ,

the	Nornas	,
这	-	,

可怕的巨龙死神不断啃噬着它的根，但三姐妹，诺娜，

['wɔ:tərɪŋ] [ðem; ðəm] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] - [sprɪŋ] , [kept] [ðə; ði] [tri:] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .

watering	them	daily	from	the	Life	-	Spring	,	kept	the	tree	flourishing	.
浇水	他们	日常的	从	这	生活	-	春天	,	保留	这	树	茕茕	.

每天用生命之泉水浇灌，使树木茁壮成长。

['si:tɪd] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] ,

Seated	under	its	shade	,
坐着	在下面	它是	阴影	,

坐在树荫下，

[ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] ([pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]) [spʌn] [ə'weɪ] ['brɪskli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [web]

the	elder	sisters	(	Past	and	Present	)	spun	away	briskly	at	the	wonderful	web
这	长老	姐妹	(	过去的	和	展示	)	旋转	离开	轻快地	在	这	精彩的	网站

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	Time	,
的	时间	,

两位姐姐（过去和现在）轻快地编织着时间的奇妙之网。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ([ðə; ði] ['fju:tʃər]) [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [baɪ] ['terɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

which	the	youngest	(	the	Future	)	amused	herself	by	tearing	to	pieces	.
哪个	这	最小的	(	这	未来	)	觉得好笑	她自己	经过	撕裂	到	件	.

最小的那个（未来）则把这些东西撕成了碎片，以此取乐。

[fɑ:r] [daʊn] [ɪn] ['dʒaɪənt] - [lænd] , [wer] [ðə; ði] [ru:ts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃu:t] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

Far	down	in	Giant	-	land	,	where	the	roots	began	to	shoot	,	was	an	ancient
远的	向下	在	巨大的	-	土地	,	在哪里	这	根	开始	到	射击	,	曾是	一个	古老的

[wel] ,

well	,
出色地	,

在巨人国的深处，根系开始生长的地方，有一口古老的井。

['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒaɪənt] ['mi,mɪr] (['meməri]) .

guarded	by	the	good	giant	Mimir	(	Memory	)	.
守卫	经过	这	好的	巨大的	米米尔	(	记忆	)	.

由善良的巨人米密尔（记忆）守护。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [gɔdz] ['ɔ:lweɪz] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [drɑ:ft] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz]

There	the	gods	always	went	for	a	morning	draught	that	should	make	them	wise
那里	这	神	总是	去	为了	一个	早晨	草稿	那	应该	制作	他们	明智的

[ɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks] ,

in	their	daily	tasks	,
在	他们的	日常的	任务	,

众神每天早上都会去那里喝一杯，据说这样能让他们在日常工作中保持智慧。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

since	this	was	the	well	of	wisdom	.
自从	这	曾是	这	出色地	的	智慧	.

因为这里是智慧之泉。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] ['æsga:d] .

On	one	occasion	there	was	a	disturbance	in	Asgard	.
在	一	场合	那里	曾是	一个	干扰	在	阿斯加德	.

阿斯加德曾发生过一次骚乱。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	627	]
[	页	-	]

['ləuki] , [ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] , ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði]

Loki	**,**	**a**	**bad**	**spirit**	**,**	**living**	**there**	**in**	**disguise**	**,**	**had**	**been**	**playing**	**tricks**	**on**	**the**
洛基	,	一个	坏的	精神	,	活的	那里	在	伪装	,	有	到过	玩耍	技巧	在	这

['gɔdɪsiz] ,

goddesses	**,**
女神们	,

邪灵洛基伪装成人类居住在那里，一直在戏弄女神们。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [præŋks] ,

and	**setting**	**the**	**gods**	**by**	**the**	**ears**	**through**	**his**	**mischief**	**-**	**making**	**pranks**	**,**
和	环境	这	神	经过	这	耳朵	通过	他的	恶作剧	-	制作	恶作剧	,

他恶作剧不断，甚至让众神都感到恼怒。

[waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['meni] ['deɪndʒərəs] [skreɪps] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]

while	**leading**	**them**	**into**	**many**	**dangerous**	**scrapes**	**,**	**though**	**as**	**yet**	**he**	**had**
尽管	领导	他们	进入	许多	危险的	刮伤	,	尽管	作为	然而	他	有

[nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

not	**been**	**found**	**out**	**.**
不是	到过	成立	出去	.

虽然他带领他们陷入了许多危险的境地，但至今还没有被发现。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][sʌn] ['fɛnrɪs] ([peɪn]) ,

His	**children**	**,**	**too**	**,**	**were**	**just**	**as**	**bad**	**as**	**himself**	**,**	**his**	**son**	**Fenris**	**(**	**Pain**	**)**	**,**
他的	孩子们	,	也	,	是	只是	作为	坏的	作为	他自己	,	他的	儿子	芬里斯	(	疼痛	)	,

他的孩子们也和他一样糟糕，他的儿子芬里斯（痛苦）就是个例子。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['haʊlɪŋ] [wʊlf] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['æsgaːd] , [waɪl] ['helɑː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] (

a	**hideous**	**howling**	**wolf**	**,**	**being**	**the**	**terror**	**of**	**Asgard**	**,**	**while**	**Hela**	**,**	**his**	**daughter**	**(**
一个	可怕	嚎叫	狼	,	存在	这	恐怖	的	阿斯加德	,	尽管	赫拉	,	他的	女儿	(

[deθ]) ,

Death	**)**	**,**
死亡	)	,

一头可怕的嚎叫狼，是阿斯加德的恐怖之源，而海拉，他的女儿（死神），

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

was	**more**	**horrible**	**than**	**I**	**can**	**describe**	**.**
曾是	更多的	可怕	比	我	能	描述	.

比我能描述的还要可怕。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['ləuki][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['ʌðər] [bæd]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['æsgaːd]

Besides	**these**	**,**	**Loki**	**had**	**brought**	**in**	**other**	**bad**	**spirits**	**,**	**and**	**altogether**	**Asgard**
除了	这些	,	洛基	有	带来	在	其他	坏的	烈酒	,	和	共	阿斯加德

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

was	**greatly**	**disturbed**	**.**
曾是	非常	不安	.

除此之外，洛基还带来了其他邪灵，整个阿斯加德都陷入了极大的混乱之中。

['oʊdɪn] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Odin	**himself**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
奥丁	他自己	做过	不是	知道	什么	到	做	.

奥丁本人也不知道该怎么办。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,

He	**asked**	**the**	**Nornas**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**answer**	**,**
他	问	这	-	,	但	他们	可以	不是	回答	,

他询问了诺尔纳女神，但她们无法回答。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːld] [ʃiː; ʃi]

although	the	youngest	hinted	that	if	her	lips	had	not	been	sealed	she
虽然	这	最小的	暗示	那	如果	她	嘴唇	有	不是	到过	密封	她

[kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['sʌmθɪŋ] .

could	have	told	something	.
可以	有	讲述	某物	.

虽然最小的那个暗示说，如果她没有捂住嘴，她可能会说些什么。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['miˌmɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] .

At	last	he	determined	to	see	Mimir	,	and	take	a	drink	from	his	well	.
在	最后的	他	决定	到	看	米米尔	,	和	拿	一个	喝	从	他的	出色地	.

他最终决定去见米密尔，并从他的井里喝水。

['sædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] - ['fʊtɪd] [hɔːrs] ['sleɪpnɪr] , [ə'weɪ] [hiː; hi][roʊd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɔːl][ə'loʊn] ,

Saddling	his	eight	-	footed	horse	Sleipnir	,	away	he	rode	in	the	night	,	all	alone	,
鞍具	他的	八	-	有脚的	马	斯莱普尼尔	,	离开	他	骑	在	这	夜晚	,	全部	独自的	,

他骑着八蹄骏马斯莱普尼尔，独自一人在夜色中驰骋而去。

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [dʒɔɪnz]['æsgaːd][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [daʊn] [tuː; tə][dɑːrk]['dʒaɪənt] -

over	the	Rainbow	Bridge	that	joins	Asgard	with	Earth	,	down	to	dark	Giant	-
超过	这	彩虹	桥	那	加入	阿斯加德	和	地球	,	向下	到	黑暗的	巨大的	-

[lænd] .

land	.
土地	.

越过连接阿斯加德和地球的彩虹桥，来到黑暗的巨人国。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['miˌmɪr] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['oʊdɪn][wʌz; wəz]

He	had	often	before	been	there	to	consult	Mimir	;	for	although	Odin	was
他	有	经常	前	到过	那里	到	咨询	米米尔	;	为了	虽然	奥丁	曾是

['veri] [waɪz] ,

very	wise	,
非常	明智的	,

他之前经常去那里向米密尔请教；因为虽然奥丁非常睿智，

['miˌmɪr][wʌz; wəz]['waɪzər] [stɪl] , [sɪns] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .

Mimir	was	wiser	still	,	since	he	guarded	the	source	of	wisdom	.
米米尔	曾是	更明智	仍然	,	自从	他	守卫	这	来源	的	智慧	.

米密尔更加睿智，因为他守护着智慧之源。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wel] ,

The	giant	was	sitting	deep	in	thought	by	the	well	,
这	巨大的	曾是	坐着	深的	在	想法	经过	这	出色地	,

巨人坐在井边，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ['floʊɪŋ] [daʊn] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

his	white	beard	flowing	down	far	below	his	waist	,
他的	白色的	胡须	流动	向下	远的	以下	他的	腰部	,

他白色的胡须垂到腰部以下很远。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [baɪ][ə; eɪ]['gɜːrdl] ['greɪvn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['kærəktərz] , [æz; əz][oʊld][æz; əz]

which	was	clasped	by	a	girdle	graven	with	curious	characters	,	as	old	as
哪个	曾是	紧握	经过	一个	腰带	雕刻	和	好奇的	人物	,	作为	老的	作为

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它被一条刻有奇特文字的腰带束紧，这些文字与世界一样古老。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊdɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

He	heard	Odin	coming	,	and	rising	to	meet	him	,
他	听到	奥丁	未来	,	和	上升	到	见面	他	,

他听见奥丁来了，便起身迎接他。

[sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mʌst; məst] ['hæpən] ;

said	this	was	just	what	he	had	known	must	happen	;
说	这	曾是	只是	什么	他	有	已知	必须	发生	;

他说，这正是他预料之中必然会发生的事;

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][æz; əz]['ləuki][ænd; ənd]

for	what	else	could	have	been	expected	with	such	a	set	as	Loki	and
为了	什么	别的	可以	有	到过	预期的	和	这样的	一个	放	作为	洛基	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['æsgaːd] ?

his	family	living	in	Asgard	?
他的	家庭	活的	在	阿斯加德	?

洛基和他的家人住在阿斯加德，还能指望发生什么呢?

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm]

The	first	thing	to	be	done	,	he	said	,	was	to	cast	them	out	from
这	第一的	事物	到	是	完毕	,	他	说	,	曾是	到	投掷	他们	出去	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] ,

among	the	gods	,
之中	这	神	,

他说，首先要做的是将他们逐出神界。

[ðen] [baɪnd][ðem; ðəm][fæst][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] .

then	bind	them	fast	in	some	safe	place	far	away	.
然后	绑定	他们	快速地	在	一些	安全的	地方	远的	离开	.

然后将它们牢牢地捆绑起来，放在远处的安全地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [əd'vaɪs][kɔːst] ?

What	do	you	suppose	this	advice	cost	?
什么	做	你	认为	这	建议	成本	?

你觉得这条建议值多少钱?

['dʒaɪənt] - [lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [fʊl]

Giant	-	land	,	you	know	,	was	very	dark	,	and	although	the	well	was	full
巨大的	-	土地	,	你	知道	,	曾是	非常	黑暗的	,	和	虽然	这	出色地	曾是	满的

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

of	wisdom	,
的	智慧	,

你知道，巨人国非常黑暗，虽然井里充满了智慧，

['miˌmɪr][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] ['siːkrɪts] .

Mimir	had	not	always	light	enough	to	read	its	secrets	.
米米尔	有	不是	总是	光	足够的	到	读	它是	秘密	.

米米尔的光线并非一直足够明亮，能够看穿它的秘密。

['oʊdɪnz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ;

Odin's	eye	was	the	sun	;
奥丁的	眼睛	曾是	这	太阳	;

奥丁之眼即是太阳;

[soʊ]['miˌmɪr][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] [loʊn]

so	Mimir	was	glad	enough	to	give	his	horn	of	water	for	a	daily	loan
所以	米米尔	曾是	高兴的	足够的	到	给	他的	喇叭	的	水	为了	一个	日常的	贷款

[ʌv; əv]['oʊdɪnz] ['gloʊɪŋ] [aɪ] ,

of	Odin's	glowing	eye	,
的	奥丁的	发光	眼睛	,

所以米密尔很乐意用他的水角来换取奥丁每天发光的眼睛。

[waɪl] ['oʊdɪn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['æsga:d] ['hæpi]
while Odin was willing thus to buy the advice that should make Asgard happy
尽管 奥丁 曾是 愿意的 因此 到 买 这 建议 那 应该 制作 阿斯加德 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

奥丁因此愿意接受能让阿斯加德重归幸福的建议。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]
[Begun in Harper's Young People No . 37 , July 13 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 七月 - .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第37期，7月13日。]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE STORY OF THE AMERICAN NAVY .
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[lu:'tenənt] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [geɪnd] [greɪt] [rɪ'naʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] .
Lieutenant Lawrence had gained great renown by his capture of the Peacock .
中尉 劳伦斯 有 获得 伟大的 名声 经过 他的 捕获 的 这 孔雀 .

劳伦斯中尉因俘获"孔雀"号而名声大噪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
He was promoted to Captain , and when the Chesapeake returned to
他 曾是 推广 到 队长 , 和 什么时候 这 切萨皮克 返回 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z] ,
Boston , after a long cruise ,
波士顿 , 后 一个 长的 巡航 ,

他被晋升为上尉，切萨皮克号结束漫长的航行返回波士顿时，

[ɪn] [meɪ] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
in May , 1813 , he was offered the command of her .
在 可能 , - , 他 曾是 提供 这 命令 的 她 .

1813年5月，他被授予指挥权。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
He accepted it with reluctance , for she had the reputation of being
他 公认 它 和 不情愿 , 为了 她 有 这 名声 的 存在
[æn; ən] " [ʌn'lʌki] " [ʃɪp] .
an " unlucky " ship .
一个 " 倒霉 " 船 .

他很不情愿地接受了，因为这艘船素有"不吉利"的名声。

[ɪn][ðə; ði] [kru:z] [dʒʌst] ['endɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,
In the cruise just ended she had accomplished nothing ,
在 这 巡航 只是 结束 她 有 完成 没有什么 ,

在刚刚结束的游轮之旅中，她一事无成。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər][ə; eɪ] [geɪl] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ][tɑ:p] - [mæst] ,

and	as	she	entered	Boston	Harbor	a	gale	carried	away	a	top	-	mast	,
和	作为	她	进入	波士顿	港口	一个	大风	携带	离开	一个	顶部	-	桅杆	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [men] ,

and	with	it	several	men	,
和	和	它	一些	男人	,

当她驶入波士顿港时，一阵狂风吹走了一根桅杆顶，连同几名船员一起丧生。

[hu:] [wɜ:r; wər] [draʊnd] .

who	were	drowned	.
WHO	是	溺水	.

他们溺水身亡。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [ʌn'lʌki] ,

This	incident	confirmed	the	belief	that	she	was	"	unlucky	,
这	事件	确认的	这	信仰	那	她	曾是	"	倒霉	,

这件事证实了她"运气不好"的说法。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [kru:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][hɜ:r; hər] .

"	and	it	was	difficult	to	get	a	good	crew	to	serve	in	her	.
"	和	它	曾是	难的	到	得到	一个	好的	全体人员	到	服务	在	她	.

"而且很难找到优秀的船员来为她服务。"

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n] ['lɔ:rəns] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [broʊk] ,

On	the	morning	of	the	1st	of	June	Lawrence	received	from	Captain	Broke	,
在	这	早晨	的	这	1st	的	六月	劳伦斯	已收到	从	队长	打破	,

6月1日上午，劳伦斯收到了布鲁克上尉的来信：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ['ʃænən] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

of	the	frigate	Shannon	,	a	challenge	to	come	out	and	fight	him	.
的	这	护卫舰	香农	,	一个	挑战	到	来	出去	和	斗争	他	.

香农号护卫舰向他发出挑战，要出来和他决一死战。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv]

It	was	promptly	accepted	,	and	at	noon	the	Chesapeake	sailed	out	of
它	曾是	及时	公认	,	和	在	中午	这	切萨皮克	航行	出去	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] .

Boston	Harbor	.
波士顿	港口	.

请求立即被接受，中午时分，"切萨皮克"号驶出了波士顿港。

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['frɪgəts] [met][nɑ:t][fɑ:r][æt; ət] [si:] .

The	hostile	frigates	met	not	far	at	sea	.
这	敌对的	护卫舰	遇见	不是	远的	在	海	.

敌对的护卫舰在离岸不远的海域相遇。

[æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] ['brɔ:dˌsaɪdz] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

At	four	o'clock	they	opened	their	broadsides	within	pistol	-	shot	distance	,	and
在	四	点钟	他们	打开	他们的	传单	之内	手枪	-	射击	距离	,	和

[fɔ:t] ['despərətli] .

fought	desperately	.
战斗	绝望地	.

四点钟方向，双方在手枪射程内展开舷炮齐射，展开殊死搏斗。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

The	loss	of	life	on	board	the	Chesapeake	was	fearful	.
这	损失	的	生活	在	木板	这	切萨皮克	曾是	可怕	.

切萨皮克号上的人员伤亡令人震惊。

['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] [hi:; hi]

Lawrence	was	mortally	wounded	,	and	as	he	was	carried	below	he
劳伦斯	曾是	致命的	受伤	,	和	作为	他	曾是	携带	以下	他

['ʌtəd] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɜ:rdz] ,

uttered	the	famous	words	,
说出	这	著名的	字	,

劳伦斯身负重伤，被抬到床下时，他说了那句名言：

[ɪn] ['sʌbstəns] , " [dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .

in	substance	,	"	Don't	give	up	the	ship	.
在	物质	,	"	不	给	向上	这	船	.

实质上是："不要放弃这艘船。"

" [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪd] , ['kæptʃərd] , [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə]['hælɪfæks] .

"	The	Chesapeake	was	boarded	,	captured	,	and	taken	to	Halifax	.
"	这	切萨皮克	曾是	登机	,	捕获	,	和	已采取	到	哈利法克斯	.

"切萨皮克号被俘获并押往哈利法克斯。"

['lɔ:rəns] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

Lawrence	died	on	the	way	.
劳伦斯	死亡	在	这	方式	.

劳伦斯在途中去世了。

[broʊk] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] .

Broke	was	severely	wounded	,	but	recovered	.
打破	曾是	严重	受伤	,	但	恢复	.

布罗克身负重伤，但最终康复。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r]['ɑ:rgəs] , [lu:'tenənt] ['ælən] [kə'mændər] ,

The	American	sloop	of	war	Argus	,	Lieutenant	Allen	commander	,
这	美国人	单桅帆船	的	战争	阿格斯	,	中尉	艾伦	指挥官	,

美国单桅战舰"阿格斯"号，指挥官为艾伦中尉，

[tʊk] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ([ə'merɪkən] ['mɪnɪstər]) [tu:; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

took	Mr	.	Crawford	(	American	Minister	)	to	France	in	the	summer	of	1813	,
采取	先生	.	克劳福德	(	美国人	部长	)	到	法国	在	这	夏天	的	-	,

1813年夏天，他带着克劳福德先生（美国公使）去了法国。

[ænd; ənd] [ðen] [kru:zd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:tərz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .

and	then	cruised	in	British	waters	,	imitating	the	exploits	of	Paul	Jones	.
和	然后	巡航	在	英国	水	,	模仿	这	漏洞	的	保罗	琼斯	.

然后在英国水域巡航，模仿保罗·琼斯的壮举。

['ælən] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [bə:nd] ['twenti] ['mə:tʃəntmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] (

Allen	captured	and	burned	twenty	merchantmen	in	the	course	of	a	few	weeks	(
艾伦	捕获	和	烧伤	二十	商船	在	这	课程	的	一个	很少	周	(

['vælju:d] ,

valued	,
有价值的	,

艾伦在短短几周内俘获并焚毁了二十艘商船（价值，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] , [æt; ət] [fʊl] $2 , - , -) , [ænd; ənd] [spred] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]

with	their	cargoes	,	at	full	$2	,	000	,	000	)	,	and	spread	consternation
和	他们的	货物	,	在	满的	$2	,	-	,	-	)	,	和	传播	惊愕

[θru:'aʊt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪŋgləɪnd] .

throughout	commercial	England	.
自始至终	商业的	英格兰	.

连同他们的货物（价值 2,000,000 美元），给整个英国商业界带来了恐慌。

['sevrəl] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['ɑ:rgəs] .

Several	cruisers	were	sent	out	to	capture	the	Argus	.
一些	巡洋舰	是	发送	出去	到	捕获	这	阿格斯	.

派出多艘巡洋舰去俘获"阿格斯"号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] ['ɔːgəst] [baɪ][ðə; ði][brɪg]['pelɪkən] .

This	was	effected	in	August	by	the	brig	Pelican	.
这	曾是	受影响	在	八月	经过	这	布里格	鹈	.

这项任务是在八月份由“鹈鹕”号双桅帆船完成的。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃər]

The	Americans	were	partially	compensated	for	these	misfortunes	by	the	capture
这	美国人	是	部分	补偿	为了	这些	不幸	经过	这	捕获

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪg]['bɑːksər][baɪ][ðə; ði][brɪg] ['entərpraɪz] ,

of	the	British	brig	Boxer	by	the	brig	Enterprise	,
的	这	英国	布里格	拳击手	经过	这	布里格	企业	,

美国人因这些不幸遭遇而得到部分补偿，英国双桅帆船“拳击手”号被“企业”号双桅帆船俘获。

[luː'tenənt] ['bɝːoʊz] .

Lieutenant	Burrows	.
中尉	洞穴	.

伯罗斯中尉。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɔːf] ['pɔːrtlənd] , [æt; ət][hæf]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

They	fought	off	Portland	,	at	half	pistol	-	shot	distance	,	on	the	3d	of	September	,
他们	战斗	离开	波特兰	,	在	一半	手枪	-	射击	距离	,	在	这	3d	的	九月	,

-

1813	.
-	.

1813年9月3日，他们在半个手枪射程的距离上击退了波特兰军队。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər] ([luː'tenənt] ['blɪθ]) [hæd; həd] ['bəustfəli] [neɪld] [hɪz; ɪz][flæg]

The	commander	of	the	Boxer	(	Lieutenant	Blyth	)	had	boastfully	nailed	his	flag
这	指挥官	的	这	拳击手	(	中尉	布莱斯	)	有	自豪地	钉子	他的	旗帜

[tuː; tə][hɜːr; hər][mæst] ,

to	her	mast	,
到	她	桅杆	,

“拳击手”号的指挥官（布莱斯中尉）曾得意洋洋地将他的旗帜钉在了桅杆上。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld]

and	after	a	sharp	,	short	,	and	destructive	engagement	,	she	was	compelled
和	后	一个	锋利的	,	短的	,	和	破坏性的	订婚	,	她	曾是	被迫

[tuː; tə] [sə'rendər] .

to	surrender	.
到	投降	.

经过一场激烈、短暂且极具破坏性的交锋，她被迫投降。

[hɜːr; hər]['sekənd]['ɑːfɪsər][hæd; həd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,

Her	second	officer	had	to	announce	the	fact	through	his	trumpet	,
她	第二	官	有	到	宣布	这	事实	通过	他的	喇叭	,

她的二副不得不通过号角宣布这一消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər][flæg] .

for	he	could	not	haul	down	her	flag	.
为了	他	可以	不是	运输	向下	她	旗帜	.

因为他无法将她的旗帜扯下来。

['bɝːoʊz] [ænd; ənd] ['blɪθ] [wɜːr; wər][bəuθ][sleɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]

Burrows	and	Blyth	were	both	slain	,	and	were	buried	side	by	side	in	a
洞穴	和	布莱斯	是	两个都	被杀	,	和	是	埋葬	边	经过	边	在	一个

['semətəri] [ɪn]['pɔːrtlənd] .

cemetery	in	Portland	.
公墓	在	波特兰	.

伯罗斯和布莱斯都被杀害了，并被并排埋葬在波特兰的一个墓地里。

[ðə; ði] " ['esɪks] , "
THE " ESSEX , "
这 " 埃塞克斯 , "

"埃塞克斯"

" , " [ænd; ənd] " ['tʃerəb] . " — [drɔ:n] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
" PHŒBE , " AND " CHERUB . " — Drawn by J . O . Davidson .
" 菲比 , " 和 " 小天使 . " — 绘制 经过 J . 哦 . 戴维森 .

"菲比"和"小天使"。——JO Davidson 绘制。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kru:zɪz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz][baɪ]
One of the most remarkable cruises made during the war of 1812 - 15 was by
一 的 这 最多 卓越 游轮 制成 期间 这 战争 的 - - - 曾是 经过
[kə'mændər] ['potər] [ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] ['esɪks] .
Commander Porter in the frigate Essex .
指挥官 搬运工 在 这 护卫舰 埃塞克斯 .

在 1812-1815 年战争期间，最引人注目的一次航行是由波特指挥官驾驶埃塞克斯号护卫舰进行的。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - ;
She sailed from the Delaware in October , 1812 ;
她 航行 从 这 特拉华州 在 十月 , - ;

她于 1812 年 10 月从特拉华州启航；

[went] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['hɔ:rnɪt] , ['ʌndər] ['beɪnbrɪdʒ] ;
went toward the equator to join the Constitution and Hornet , under Bainbridge ;
去 朝向 这 赤道 到 加入 这 宪法 和 大黄蜂 , 在下面 班布里奇 ;
[mɪst] [ðem; ðəm] ;
missed them ;
错过 他们 ;

在班布里奇的指挥下，向赤道方向驶去，与"宪法号"和"大黄蜂号"会合；但错过了它们；

[swept] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv]
swept around Cape Horn into the Pacific Ocean , and went into the harbor of
扫荡 大约 岬 喇叭 进入 这 太平洋 海洋 , 和 去 进入 这 港口 的
[ˌvælpə'raisəu] ,
Valparaiso ,
瓦尔帕莱索 ,

绕过合恩角进入太平洋，驶入瓦尔帕莱索港。

[ɑ:n][ðə; ði]['westərn] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
on the western coast of South America .
在 这 西 海岸 的 南 美国 .

位于南美洲西海岸。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kru:zd] ['nɔ:rθwərd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rmd] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl]
Then she cruised northward in search of British armed whaling vessels , capturing several
然后 她 巡航 向北 在 搜索 的 英国 武装 捕鲸 船只 , 捕捉 一些
.
:
.

然后她向北巡航，寻找英国武装捕鲸船，并俘获了几艘。

['potər] [kən'vɜ:rtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wɔ:r]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self][æn; ən] ['æktɪv]
Porter converted them into war vessels , and created for himself an active
搬运工 转换 他们 进入 战争 船只 , 和 创建 为了 他自己 一个 积极的
['lɪt(ə)l]['skwɑ:drən] ,
little squadron ,
小的 中队 ,

波特将它们改装成战舰，并为自己组建了一支活跃的小型舰队。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] ['aɪləndz] .

with	which	he	sailed	for	the	Marquesas	Islands	.
和	哪个	他	航行	为了	这	马尔凯萨斯群岛	岛屿	.

他用它航行前往马尔凯萨斯群岛。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][,vælpə'raisəu] ,

After	remaining	there	awhile	,	he	returned	to	Valparaiso	,
后	其余的	那里	一会儿	,	他	返回	到	瓦尔帕莱索	,

他在那里待了一段时间后，返回了瓦尔帕莱索。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [siː] - [pɔːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ]

and	at	that	sea	-	port	had	a	fierce	battle	with	two	British	vessels	which
和	在	那	海	-	港口	有	一个	凶猛的	战斗	和	二	英国	船只	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

had	been	sent	to	oppose	his	destructive	career	in	the	waters	of	the	Pacific	.
有	到过	发送	到	反对	他的	破坏性的	职业	在	这	水	的	这	太平洋	.

在那个海港，他与两艘英国军舰展开了激烈的战斗，这两艘军舰被派来阻止他在太平洋水域的破坏活动。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['frɪgəts] [ænd; ənd] ['tʃerəb] .

These	were	the	frigates	Phœbe	and	Cherub	.
这些	是	这	护卫舰	菲比	和	小天使	.

这些是护卫舰菲比号和基路伯号。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [kruːzd] [ɔːf][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][,vælpə'raisəu] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] .

These	vessels	cruised	off	the	harbor	of	Valparaiso	,	waiting	for	re	-	enforcements	.
这些	船只	巡航	离开	这	港口	的	瓦尔帕莱索	,	等待	为了	关于	-	执法	.

这些船只在瓦尔帕莱索港附近巡航，等待增援。

[ðə; ði] ['esɪks] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] , ['esɪks] ['dʒuːniər] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] ,

The	Essex	,	with	her	consort	,	Essex	Junior	,	in	attempting	to	get	to	sea	,
这	埃塞克斯	,	和	她	配偶	,	埃塞克斯	初级	,	在	尝试	到	得到	到	海	,

埃塞克斯号及其姊妹船埃塞克斯二世试图出海

[bɪ'keɪm] ['krɪpld] [baɪ][ə; eɪ][skwɔːl] , [wen] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['tʃerəb] [ə'tækt] ,

became	crippled	by	a	squall	,	when	the	Phœbe	and	Cherub	attacked	,
成为	残疾的	经过	一个	暴风雨	,	什么时候	这	菲比	和	小天使	遭到攻击	,

在菲比和基路伯发动攻击时，一场暴风雨使它瘫痪了。

[ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [pɔːrt] .

in	violation	of	the	rights	of	a	neutral	port	.
在	违反	的	这	权利	的	一个	中性的	港口	.

侵犯了中立港口的权利。

[ðen] [ə'kɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sæŋgwɪneri] [siː] - [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Then	occurred	one	of	the	most	sanguinary	sea	-	fights	of	the	war	,
然后	发生	一	的	这	最多	血腥	海	-	战斗	的	这	战争	,

随后爆发了战争中最血腥的海战之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][sleɪn][ɔːr] ['wuːndɪd] ,

and	it	was	only	when	her	officers	and	men	were	nearly	all	slain	or	wounded	,
和	它	曾是	仅有的	什么时候	她	警官	和	男人	是	几乎	全部	被杀	或者	受伤	,

直到她的官兵几乎全部阵亡或受伤后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ðæt] [ðə; ði] ['esɪks] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] .

and	she	was	on	fire	,	that	the	Essex	was	surrendered	.
和	她	曾是	在	火	,	那	这	埃塞克斯	曾是	投降	.

她当时浑身着火，埃塞克斯号投降了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪs'greɪst] , " [roʊt] ['potər] [tu:; tə][ðə; ði]
" We have been unfortunate , but not disgraced , " wrote Porter to the
" 我们 有 到过 不幸 , 但 不是 蒙羞的 , " 写道 搬运工 到 这
['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
Secretary of the Navy .
秘书 的 这 海军 .

"我们遭遇了不幸，但并未蒙受耻辱，"波特在给海军部长的信中写道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['februeri] , - .
That was in February , 1814 .
那 曾是 在 二月 , - .

那是1814年2月。

['potər] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [flæg][ɑ:n][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r]['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
Porter had carried the first American flag on a vessel of war ever seen in the
搬运工 有 携带 这 第一的 美国人 旗帜 在 一个 血管 的 战争 曾经 已见 在 这
[pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .
Pacific Ocean .
太平洋 海洋 .

波特是太平洋上第一艘携带美国国旗出现在军舰上的船队。

['kɑ:mədɔ:r] ['rɑ:dʒərz] [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [kru:z] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [deɪz] [ɑ:n]
Commodore Rodgers made a memorable cruise of one hundred and forty days on
准将 罗杰斯 制成 一个 难忘 巡航 的 一 百 和 四十 天 在
[ðə; ði] ['stɔ:rmi] [ət'læntɪk][ɪn] - ,
the stormy Atlantic in 1813 ,
这 暴风雨 大西洋 在 - ,

1813年，罗杰斯准将在风暴肆虐的大西洋上进行了一次令人难忘的140天航行。

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] ['prezɪdənt] [ɪn]['eɪprəl] .
sailing from Boston in the frigate President in April .
帆船 从 波士顿 在 这 护卫舰 总统 在 四月 .

四月份从波士顿乘坐"总统"号护卫舰启航。

[hi:; hi] ['kæptʃərd] [ɪ'lev(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['sku:nər] ['haɪˌflaɪər] , [ə; eɪ]
He captured eleven British merchant vessels and the armed schooner Highflyer , a
他 捕获 十一 英国 商人 船只 和 这 武装 大篷车 高飞者 , 一个
['tendər] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['wɔrənz] [flæg] - [ʃɪp] .
tender of Admiral Warren's flag - ship .
投标 的 上将 沃伦的 旗帜 - 船 .

他俘获了 11 艘英国商船和武装纵帆船"高飞号"（Highflyer），该船是沃伦海军上将旗舰的附属舰。

['rɑ:dʒərz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['signəlz] .
Rodgers had been put in possession of some of the British signals .
罗杰斯 有 到过 放 在 拥有 的 一些 的 这 英国 信号 .

罗杰斯曾掌握了一些英国信号。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['haɪˌflaɪər] , [hi:; hi] ['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['signəlz] ,
When he saw the Highflyer , he hoisted English colors , and trying his signals ,
什么时候 他 锯 这 高飞者 , 他 吊起 英语 颜色 , 和 尝试 他的 信号 ,

当他看到"高飞者"号时，他升起了英国国旗，并试探性地打着信号。

[faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] .
found to his delight that they were answered .
成立 到 他的 喜 那 他们 是 回答 .

令他欣喜的是，他发现这些问题都得到了解答。

[hi:; hi] [ðen] [ə'su:md] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .
He then assumed the character of a British officer .
他 然后 假定 这 特点 的 一个 英国 官 .

然后他扮演了一名英国军官的角色。

[hiː; hi] [dɪˈkɔɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪˌflaɪər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
He **decoyed** **the** **Highflyer** **alongside** **the** **President** **,** **which** **he** **pretended** **was** **the**
他 诱饵 这 高飞者 旁边 这 总统 , 哪个 他 假装 曾是 这
[lɑːrdʒ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] [siː] - [hɔːrs] ,
large **British** **ship** **Sea** **-** **Horse** **,**
大的 英国 船 海 - 马 ,

他用“高飞号”飞机和“总统号”飞机作掩护，假装“总统号”是英国大型军舰“海马号”。

[ðen] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz] .
then **in** **American** **waters** **.**
然后 在 美国人 水 .

然后在美国水域。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪˌflaɪər] ([luːˈtenənt] [ˈhʌtʃɪnsən]) [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [diˈsiːvd]
The **commander** **of** **the** **Highflyer** **(** **Lieutenant** **Hutchinson** **)** **was** **thoroughly** **deceived**
这 指挥官 的 这 高飞者 (中尉 哈钦森) 曾是 彻底 受骗
.
:
.

“高飞者”号的指挥官（哈钦森中尉）被彻底蒙蔽了。

[ˈrɑːdʒərz] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] [bʊks] .
Rodgers **ordered** **him** **to** **send** **him** **his** **signal** **books** **.**
罗杰斯 订购 他 到 发送 他 他的 信号 图书 .

罗杰斯命令他把自己的信号手册寄给他。

[hiː; hi] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
He **obeyed** **,** **and** **soon** **followed** **them** **in** **person** **.**
他 服从 , 和 很快 随后 他们 在 人 .

他遵命行事，很快便亲自跟随他们而去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [məˈriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [mɪˈstʊk] [ðem; ðəm]
He **saw** **the** **marines** **of** **the** **President** **in** **British** **uniform** **,** **and** **mistook** **them**
他 锯 这 海军陆战队 的 这 总统 在 英国 制服 , 和 误 他们
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] .
for **his** **own** **countrymen** **.**
为了 他的 自己的 同胞们 .

他看到身穿英国制服的总统海军陆战队员，误以为他们是自己的同胞。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈhʌtʃɪnsən] , " [hæz; həz] [spred] [əˈlɑːrm][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ]
" **The** **President** **,** **"** **said** **the** **unsuspecting** **Hutchinson** **,** **"** **has** **spread** **alarm** **in** **British**
" 这 总统 , " 说 这 毫无戒心的 哈钦森 , " 有 传播 警报 在 英国
[ˈwɔːtərz] ,
waters **,**
水 ,

“总统，”毫不知情的哈钦森说道，“在英国水域散布了恐慌。”

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] . "
and **the** **main** **object** **of** **the** **Admiral** **is** **to** **catch** **her** **.** **"**
和 这 主要的 目的 的 这 上将 是 到 抓住 她 . "

而海军上将的主要目标就是抓住她。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈrɑːdʒərz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] .
" **What** **kind** **of** **a** **man** **is** **Rodgers** **?** **"** **asked** **the** **Commodore** **.**
" 什么 种类 的 一个 男人 是 罗杰斯 ? " 问 这 准将 .

“罗杰斯是个什么样的人？”准将问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈhʌtʃɪnsən] ,
" **I** **have** **never** **seen** **him** **,** **"** **said** **Hutchinson** **,**
" 我 有 绝不 已见 他 , " 说 哈钦森 ,

“我从来没见过他，”哈钦森说。

" [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] . "

"	but	have	been	told	that	he	is	an	odd	fish	,	and	hard	to	catch	.	"
"	但	有	到过	讲述	那	他	是	一个	奇怪的	鱼	,	和	难的	到	抓住	.	"

“但有人告诉我，他是一条古怪的鱼，很难钓到。”

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Would	you	like	to	meet	him	?	"
"	会	你	喜欢	到	见面	他	?	"

你想见见他吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] . "

"	Indeed	I	would	,	with	a	vessel	of	equal	size	.	"
"	的确	我	会	,	和	一个	血管	的	平等的	尺寸	.	"

“的确，如果用同样大小的容器，我会的。”

" [sɜːr] ! " [sed] ['rɑːdʒərz] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	Sir	!	"	said	Rodgers	,	in	a	tone	that	startled	the	Lieutenant	,
"	先生	!	"	说	罗杰斯	,	在	一个	语气	那	惊慌	这	中尉	,

“长官！”罗杰斯说道，语气之大让中尉吃了一惊。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃɪp] [ðɪs] [ɪz] ? "

"	do	you	know	what	ship	this	is	?	"
"	做	你	知道	什么	船	这	是	?	"

你知道这是什么船吗?

" [ðə; ði] [siː] - [hɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	The	Sea	-	Horse	,	of	course	.	"
"	这	海	-	马	,	的	课程	.	"

“当然是海马。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmədɔːr] ['rɑːdʒərz] .

You	are	on	board	the	President	,	and	I	am	Commodore	Rodgers	.
你	是	在	木板	这	总统	,	和	我	是	准将	罗杰斯	.

您现在是总统座机上的乘客，我是罗杰斯准将。

" [ðen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , " [ðə; ði][koʊts]

"	Then	the	band	struck	up	"	Yankee	Doodle	,	"	the	coats
"	然后	这	乐队	击	向上	"	扬基	涂鸦	,	"	这	外套

然后乐队奏起了《扬基歌》，外套们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	628	]
[	页	-	]

[第628页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['skɑːrlət][tuː; tə] [bluː] ,

of	the	marines	were	suddenly	changed	from	scarlet	to	blue	,
的	这	海军陆战队	是	突然	已更改	从	猩红	到	蓝色的	,

海军陆战队的制服颜色突然由猩红色变成了蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

and	the	American	flag	was	displayed	over	the	quarter	-	deck	.
和	这	美国人	旗帜	曾是	显示	超过	这	四分之一	-	甲板	.

美国国旗悬挂在后甲板上。

['rɑːdʒərz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪz][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] .

Rodgers	took	his	captive	and	his	prize	to	Newport	.
罗杰斯	采取	他的	俘虏	和	他的	奖	到	纽波特	.

罗杰斯带着俘虏和战利品去了纽波特。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [les] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , -

He	made	another	less	successful	cruise	,	and	about	the	middle	of	January	,	1814
他	制成	其他	较少的	成功的	巡航	,	和	关于	这	中间	的	一月	,	-

,

,

,

他又进行了一次不太成功的航行，大约在1814年1月中旬，

[hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑːdrən] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['æŋkər]

he	dashed	through	the	British	blockading	squadron	at	New	York	,	and	anchored
他	虚线	通过	这	英国	封锁	中队	在	新的	约克	,	和	锚定

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

in	the	harbor	.
在	这	港口	.

他冲破了纽约的英国封锁舰队，并在港口抛锚。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [mə'rɔːdɪŋ] ['wɔːrfer] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊsts] ['dʊrɪŋ]

The	British	had	carried	on	a	distressing	marauding	warfare	on	the	coasts	during
这	英国	有	携带	在	一个	令人痛心	劫掠	战争	在	这	海岸	期间

-

,

1813	,
-	,

1813年，英国人在沿海地区进行了一场令人痛心的劫掠战争。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['æktɪv]

which	kept	the	smaller	vessels	of	the	navy	and	privateers	vigilant	and	active
哪个	保留	这	较小的	船只	的	这	海军	和	私掠船	警惕的	和	积极的

.

:

.

这使得海军的小型舰艇和私掠船保持警惕和活跃。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] [ə'merɪkən] ['frɪgəts] [æt; ət] [siː] ,

During	that	summer	there	were	only	three	American	frigates	at	sea	,
期间	那	夏天	那里	是	仅有的	三	美国人	护卫舰	在	海	,

那年夏天，海上只有三艘美国护卫舰在航行。

['ʌðər] ['biːɪŋ] ['iːðər] [blɔ'keɪdid] [ɔːr] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [rɪ'per] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [wɪð; wɪθ]

others	being	either	blockaded	or	undergoing	repairs	;	and	yet	the	Americans	,	with
其他的	存在	任何一个	封锁	或者	正在经历	维修	;	和	然而	这	美国人	,	和

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

indomitable	will	,
不屈不挠	将要	,

其他船只要么被封锁，要么正在维修；然而，美国人却以不屈不挠的意志，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

resolved	to	carry	on	the	war	with	vigor	.
已解决	到	携带	在	这	战争	和	活力	.

决心全力以赴地继续战争。

[ɪn] [sep'tembər] , ['kɑːmədɔːr] ['peri] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] ,

In	September	,	Commodore	Perry	,	in	command	of	a	squadron	on	Lake	Erie	,
在	九月	,	准将	佩里	,	在	命令	的	一个	中队	在	湖	伊利	,

9月，佩里准将指挥着驻扎在伊利湖的一个中队，

[wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɑːdrən] ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] ['bɑːkli] ,

won	a	decisive	victory	over	a	British	squadron	under	Commodore	Barclay	,
韩元	一个	决定性	胜利	超过	一个	英国	中队	在下面	准将	巴克莱	,

在对巴克莱准将指挥的英国舰队的战斗中取得了决定性的胜利。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] .
and **thereby** **secured** **the** **absolute** **control** **of** **that** **lake** **.**
和 从而 安全 这 绝对 控制 的 那 湖 .

从而确保了对该湖泊的绝对控制。

['miːnwaɪl] ['kɑːmədɔːr] ['tʃɔːnsi] , [ɪn] [kə'mænd] [ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] , [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ]
Meanwhile **Commodore** **Chauncey** **,** **in** **command** **on** **Lake** **Ontario** **,** **was** **performing**
同时 准将 昌西 , 在 命令 在 湖 安大略省 , 曾是 表演
['gælənt] ['sɜːrvɪsɪz] [ðer; ðər] ,
gallant **services** **there** **,**
英勇 服务 那里 ,

与此同时，指挥安大略湖的准将昌西在那里英勇作战。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪn'veɪʒənz] [ɑːn] [ðæt] [frʌn'tɪr] ,
standing **in** **the** **way** **of** **British** **invasions** **on** **that** **frontier** **,**
常设 在 这 方式 的 英国 入侵 在 那 边境 ,

阻挡了英国在该边境的入侵，

[ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] [ɪts] ['bɔːrdərz] .
and **co** **-** **operating** **efficiently** **with** **the** **land** **forces** **on** **its** **borders** **.**
和 合作 - 操作 高效 和 这 土地 力量 在 它是 边界 .

并与边境陆军进行有效合作。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

" [kiːp] [step] , [kiːp] [step] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
" **KEEP** **STEP** **,** **KEEP** **STEP** **:** **ONE** **,** **TWO** **,** **THREE** **—** **ONE** **,** **TWO** **,** **THREE** **.**
" 保持 步 , 保持 步 : 一 , 二 , 三 一 一 , 二 , 三 .

"保持步伐，保持步伐：一、二、三——一、二、三。

" [haʊ] [ðə; ði] [giːs] [seɪvd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
" **HOW** **THE** **GEESE** **SAVED** **THE** **BABY** **.**
" 如何 这 鹅 已保存 这 婴儿 .

"鹅是如何救了婴儿的。"

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[el] . [dʒiː] . [mɔːrs] .
L **.** **G** **.** **MORSE** **.**
L . G . 摩尔斯 .

LG 莫尔斯。

[dʒɑːn] ['evənz] [wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
John **Evans** **was** **raking** **hay** **in** **a** **field** **on** **the** **south** **side** **of** **his** **cottage** **,**
约翰 埃文斯 曾是 耙草 干草 在 一个 场地 在 这 南 边 的 他的 小屋 ,

约翰·埃文斯正在他小屋南侧的田里耙干草。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] ['prɪntɪŋ] ['bʌtər] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .
while **his** **wife** **was** **in** **the** **dairy** **printing** **butter** **for** **market** **.**
尽管 他的 妻子 曾是 在 这 奶制品 印刷 黄油 为了 市场 .

当时他的妻子正在奶制品厂印制黄油出售。

['lɪt(ə)l] ['ɛlsi] , [ðer; ðər] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] ,

Little	Elsy	,	their	two	-	year	-	old	baby	,	was	playing	with	blocks	on	the	sitting	-	room	floor	,
小的	艾尔西	,	他们的	二	-	年	-	老的	婴儿	,	曾是	玩耍	和	积木	在	这	坐着	-	房间	地面	,

他们两岁的女儿艾尔西正在客厅的地板上玩积木。

[ænd; ənd][oʊld]['rɑːbɪn] [hʊd] , [ðə; ði][dɔːg] ,

and	old	Robin	Hood	,	the	dog	,
和	老的	罗宾	兜帽	,	这	狗	,

还有老罗宾汉，那条狗，

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

was	asleep	on	the	grass	close	by	the	door	that	opened	on	the	lawn	.
曾是	睡着了	在	这	草	关闭	经过	这	门	那	打开	在	这	草地	.

他睡在草坪上，就在通往草坪的门附近。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bleizd] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

The	sky	was	almost	cloudless	,	and	the	sun	blazed	warm	in	the	fields	.
这	天空	曾是	几乎	无云	,	和	这	太阳	燃烧的	温暖的	在	这	字段	.

天空几乎万里无云，阳光温暖地照耀着田野。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔːrn] [groʊ] , " [sed] [dʒɑːn]['evənz] ,

"	Just	the	weather	to	make	the	corn	grow	,	"	said	John	Evans	,
"	只是	这	天气	到	制作	这	玉米	生长	,	"	说	约翰	埃文斯	,

约翰·埃文斯说："现在天气正好适合玉米生长。"

['restɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][æt; ət] [hɪz; ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kɔːrn] [bleɪdz] ,

resting	a	quarter	of	a	minute	,	and	looking	contentedly	over	the	wall	at	his	flourishing	corn	blades	,
休息	一个	四分之一	的	一个	分钟	,	和	寻找	心满意足地	超过	这	墙	在	他的	茁壮	玉米	刀片	,

他休息了十五分钟，满意地望着墙边茁壮成长的玉米苗。

[ɔːl'redi] [tuː] [gʊd] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [liːst] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['neɪbər] , ['mɪstər] . ['heɪvɚ-li] . :

already	two	good	inches	at	least	above	those	of	his	rich	neighbor	,	Mr	.	Haverly
已经	二	好的	英寸	在	至少	多于	那些	的	他的	富有的	邻居	,	先生	.	哈弗利

至少比他富有的邻居哈弗利先生高出两英寸。

" ['ɛlsi] [ɪz] [seɪf] , " [sed] ['bɑːrbrə] , [ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l] [haʊs] - [meɪd] .

"	Elsy	is	safe	,	"	said	Barbara	,	the	trim	little	house	-	maid	.
"	艾尔西	是	安全的	,	"	说	芭芭拉	,	这	修剪	小的	房子	-	女佣	.

"艾尔西很安全，"身材苗条的小女佣芭芭拉说道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [niːd] [ʌp][ðə; ði] [bred] .

"	I	might	as	well	knead	up	the	bread	.
"	我	可能	作为	出色地	揉	向上	这	面包	.

我不如把面包揉好。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hwiskt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

"	And	she	whisked	through	the	sitting	-	room	so	fast	,	and	with	so	little	noise	,
"	和	她	搅拌	通过	这	坐着	-	房间	所以	快速地	,	和	和	所以	小的	噪音	,

"她迅速地穿过客厅，几乎没有发出任何声音。"

[ðæt] ['ɛlsi] ['oʊnli] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hæf] -

that	Elsy	only	looked	up	to	see	if	a	bird	had	flown	in	over	the	low	half	-
那	艾尔西	仅有的	看起来	向上	到	看	如果	一个	鸟	有	飞行	在	超过	这	低的	一半	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

艾尔西只是抬头看了一眼，看看是不是有鸟儿飞过了那扇低矮的半扇门。

['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blɑːks] [æt; ət][læst] , ['ɛlsi] [went] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Tired	of	her	blocks	at	last	,	Elsy	went	and	tugged	at	the	door	,
疲劳的	的	她	积木	在	最后的	,	艾尔西	去	和	拉扯	在	这	门	,

艾尔西终于厌倦了这些积木，她走过去拉了拉门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [lætʃ] ['ræt(ə)l] .

and	made	the	latch	rattle	.
和	制成	这	闩锁	嘎嘎作响	.

弄得门闩嘎嘎作响。

['rɑːbɪn]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] — [ðə; ði][wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][hæf] - [kɑːkt] [æn; ən] [ɪr] .

Robin	opened	one	eye	—	the	one	toward	the	house	—	and	half	-	cocked	an	ear	.
罗宾	打开	一	眼睛	—	这	一	朝向	这	房子	—	和	一半	-	上膛	一个	耳朵	.

罗宾睁开一只眼睛——朝向房子的那只——半竖起一只耳朵。

[bʌt; bət] ['ɛlsi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['ræt(ə)l] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Elsy	kept	up	the	rattle	long	enough	for	him	to	get	used	to	it	,
但	艾尔西	保留	向上	这	嘎嘎作响	长的	足够的	为了	他	到	得到	用过的	到	它	,

但艾尔西不停地摇晃拨浪鼓，直到他习惯为止。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]['kloʊzər]['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] ['siːst] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

and	drawing	his	tail	closer	under	his	nose	,	he	ceased	paying	any	attention
和	绘画	他的	尾巴	更近	在下面	他的	鼻子	,	他	停止	付费	任何	注意力

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

to	the	child	.
到	这	孩子	.

他把尾巴缩到鼻子底下，不再理会那个孩子。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	knew	she	was	behind	the	door	.
他	知道	她	曾是	在后面	这	门	.

他知道她就在门后。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	done	his	full	duty	by	standing	on	his	hind	-	legs	against	it	,
他	有	完毕	他的	满的	责任	经过	常设	在	他的	后	-	腿	反对	它	,

他已经尽到了自己的责任，用后腿站立起来对抗它。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	looking	to	see	what	she	was	about	before	he	settled	himself	for	his
和	寻找	到	看	什么	她	曾是	关于	前	他	定居	他自己	为了	他的

[næp] .

nap	.
午睡	.

在准备午睡之前，他想看看她是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] [lætʃ] ['evri] [deɪ] ,

She	rattled	the	latch	every	day	,
她	摇晃	这	闩锁	每一个	天	,

她每天都摇晃门闩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv][ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	she	had	never	been	able	to	lift	it	—	he	needn't	have	that	on	his
但	她	有	绝不	到过	有能力的	到	举起	它	—	他	不必	有	那	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但她一直都举不起它——他不必为此烦恼。

[soʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hed] [ʃoʊd] [ɪt'self]

So	,	by	-	and	-	by	,	when	the	crown	of	her	little	white	head	showed	itself
所以	,	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	这	王冠	的	她	小的	白色的	头	显示	本身

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

above	the	door	,
多于	这	门	,

过了一会儿，当她的小白脑袋从门上方露出来时，

['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ə'weɪ] , [mɔːr] ['sliːpi] [ðæn; ðən]['evər] .

Robin	was	dozing	away	,	more	sleepy	than	ever	.
罗宾	曾是	打盹	离开	,	更多的	困	比	曾经	.

罗宾昏昏欲睡，比以往任何时候都更困。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [blɑːk] - [bɑːks][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪl] ,

She	had	pushed	her	block	-	box	close	to	the	sill	,
她	有	推动	她	堵塞	-	盒子	关闭	到	这	窗台	,

她把积木箱推到窗台附近，

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lætʃ] .

and	stepped	on	it	to	take	another	view	of	the	latch	.
和	步	在	它	到	拿	其他	看法	的	这	闩锁	.

然后踩上去，想再看一下门闩。

[fɔːr; fər] ['ɛlsi] [wʌz; wəz] ['entərpraɪzɪŋ] ,

For	Elsy	was	enterprising	,
为了	艾尔西	曾是	进取	,

因为艾尔西很有进取心，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][hæv; həv] ['ʌðər] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbiːz][ʌv; əv]

and	had	no	more	idea	than	have	other	two	-	year	-	old	babies	of
和	有	不	更多的	主意	比	有	其他	二	-	年	-	老的	婴儿	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['eni] [nuː] [ænd; ənd][ˌʌn'traɪd]['deɪndʒər] .

remaining	in	ignorance	of	any	new	and	untried	danger	.
其余的	在	无知	的	任何	新的	和	未经尝试	危险	.

和其他两岁大的婴儿一样，他们对任何新的、未经尝试的危险都一无所知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] ,

Of	course	she	succeeded	at	last	,
的	课程	她	成功了	在	最后的	,

她最终当然成功了。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][let][hɜːr'self] ['bækwərd] [daʊn]

and	so	easily	that	she	pushed	the	door	open	and	let	herself	backward	down
和	所以	容易地	那	她	推动	这	门	打开	和	让	她自己	落后	向下

[ðə; ðɪ] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔːg] .

the	steps	without	waking	the	dog	.
这	步骤	没有	醒来	这	狗	.

她轻而易举地推开门，倒退着走下台阶，竟然没有吵醒狗。

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst] ['mʌðər] [guːs] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] - [jɑːrd][wʌz; wəz][æz; əz][ˌenər'dʒetɪk]

The	oldest	mother	goose	in	the	barn	-	yard	was	as	energetic
这	最老	母亲	鹅	在	这	谷仓	-	院子	曾是	作为	精力充沛

鸡舍里年纪最大的母鹅也同样精力充沛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 629]
[页 -]

[第629页]

[æz; əz] ['ɛlsi] .
as Elsy .
作为 艾尔西 .

扮演艾尔西。

[ʃiː; ʃi] [kwækt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ,
She quacked about among her neighbors until she collected the whole flock ,
她 嘎嘎叫 关于 之中 她 邻居 直到 她 集 这 所有的 群 ,

她嘎嘎叫着在邻居们中间转悠，直到把所有的鸡都召集回来。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪtrəˌnaɪzd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃæloʊ] [pɑːnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and then matronized them down to the big shallow pond in front of the
和 然后 已婚 他们 向下 到 这 大的 浅的 池塘 在 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后把她们带到房子前面的大浅水池边。

[ðeɪ] ['pɔtəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ə'mʌŋ] [mʌd] - ['pʌdlz] ,
They pottered a good deal on the way among mud - puddles ,
他们 陶器 一个 好的 交易 在 这 方式 之中 泥 - 水坑 ,

他们一路走走停停，穿过一片泥泞的水坑。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
for there had been a shower the night before .
为了 那里 有 到过 一个 淋浴 这 夜晚 前 .

因为前一天晚上下过雨。

[deɪm] ['evənz] ['pɔtəd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] ,
Dame Evans pottered too in the dairy ,
贵妇人 埃文斯 陶器 也 在 这 奶制品 ,

埃文斯夫人也在奶制品店里忙活了一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɪti] [mɪs] [ruːθ] ['heɪvɚli] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
but that was because pretty Miss Ruth Haverly called to bespeak some of
但 那 曾是 因为 漂亮的 错过 露丝 哈弗利 称为 到 表明 一些 的
[ðə; ði] ['bʌtər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
the butter before it should be sent to market ,
这 黄油 前 它 应该 是 发送 到 市场 ,

但这是因为漂亮的露丝·哈弗利小姐打电话来，想在黄油运往市场之前预定一些。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
and was trying her hands at the printing .
和 曾是 尝试 她 双手 在 这 印刷 .

她当时正在尝试印刷。

['veri] [sɔːft] [waɪt] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['evənz] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Very soft white hands they were , and Mrs . Evans enjoyed watching them .
非常 柔软的 白色的 双手 他们 是 , 和 太太 . 埃文斯 享受 观看 他们 .

那双手非常柔软白皙，埃文斯太太很喜欢看它们。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
" There , " she said , " that one is a beauty !
" 那里 , " 她 说 , " 那 一 是 一个 美丽 !

“瞧，”她说，“那真是个美人儿！”

" [æz; əz] [ruːθ] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .

"	as	Ruth	turned	one	of	the	yellow	balls	into	a	dish	.
"	作为	露丝	转向	一	的	这	黄色的	球	进入	一个	盘子	.

“露丝把其中一个黄色球做成了盘子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə]['med(ə)l][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	she	never	would	have	allowed	anybody	else	to	meddle	so	with	her
但	她	绝不	会	有	允许	任何人	别的	到	插手	所以	和	她

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

但她绝不会允许任何人这样干涉她的黄油。

[ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['deri] [ʃelf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][kraɪm][æz; əz][ə; eɪ] [spek]

A	spot	on	the	dairy	shelf	would	have	been	as	great	a	crime	as	a	speck
一个	点	在	这	奶制品	架子	会	有	到过	作为	伟大的	一个	犯罪	作为	一个	斑点

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

on	the	snow	-	white	kerchief	crossed	on	her	bosom	.
在	这	雪	-	白色的	头巾	交叉	在	她	怀	.

乳制品货架上的污渍，就如同她胸前交叉的雪白手帕上的污点一样严重。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['deɪnti]

But	no	thought	would	she	have	taken	of	the	butter	,	nor	even	of	dainty
但	不	想法	会	她	有	已采取	的	这	黄油	,	也不	甚至	的	纤巧

[mɪs] [ruːθ] ,

Miss	Ruth	,
错过	露丝	,

但她根本不会想到黄油，甚至也不会想到娇弱的露丝小姐。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [wʌt] ['ɛlsi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

had	she	known	what	Elsy	was	doing	.
有	她	已知	什么	艾尔西	曾是	正在做	.

她要是知道艾尔西在做什么就好了。

[nɔːr] [wʊd] ['bɑːrbrə] [hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] .

Nor	would	Barbara	have	cared	so	much	about	the	bread	.
也不	会	芭芭拉	有	关心	所以	很多	关于	这	面包	.

芭芭拉也不会那么在意面包。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['ɛlsi] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] .

She	was	singing	,	and	did	not	hear	Elsy	fumbling	with	the	door	-	latch	.
她	曾是	歌唱	,	和	做过	不是	听到	艾尔西	笨拙	和	这	门	-	闩锁	.

她当时正在唱歌，没有听到艾尔西笨拙地摆弄门闩。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [trɔtid] [baɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] ,

But	the	child	had	trotted	by	Robin	Hood	,	down	the	long	path	,
但	这	孩子	有	小跑	经过	罗宾	兜帽	,	向下	这	长的	小路	,

但那孩子沿着长长的道路，从罗宾汉身边跑过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 24,)
第3/4页

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

all	the	way	to	the	river	,	and	was	so	pleased	at	the	feat	that	she
全部	这	方式	到	这	河	,	和	曾是	所以	高兴	在	这	特技	那	她

[læft] [əˈlaʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

她一路走到河边，为自己的壮举感到非常高兴，不禁大笑起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][tuː; tə][get][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	the	first	chance	she	had	ever	had	to	get	alone	to	the	river	.
它	曾是	这	第一的	机会	她	有	曾经	有	到	得到	独自的	到	这	河	.

这是她第一次有机会独自一人来到河边。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]

Somebody	had	always	been	on	hand	to	pull	her	away	just	in	time	to	save
某人	有	总是	到过	在	手	到	拉	她	离开	只是	在	时间	到	节省

[hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

her	feet	from	touching	the	water	.
她	脚	从	接触	这	水	.

总会有人及时出现，把她拉开，让她免于双脚接触到水。

[naʊ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['kʌmfərt] ,

Now	they	touched	it	in	comfort	,
现在	他们	感动	它	在	舒适	,

现在他们舒适地触摸着它，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kuːl] ['rɪpəlz] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	little	cool	ripples	washed	over	the	toes	of	her	stockings	—	she	had
和	小的	凉爽的	涟漪	洗过	超过	这	脚趾	的	她	长筒袜	—	她	有

[pʊld] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɔːf] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

pulled	her	shoes	off	long	ago	in	the	house	.
拉	她	鞋	离开	长的	前	在	这	房子	.

凉爽的水波轻柔地拂过她长袜的脚趾——她很久以前就在屋里把鞋子脱掉了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

She	ran	up	and	down	the	edge	of	the	water	a	few	times	,
她	跑	向上	和	向下	这	边缘	的	这	水	一个	很少	时代	,

她沿着水边跑了几趟，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [ænd; ənd] [streɪ] [liːvz] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	began	picking	up	sticks	and	stray	leaves	to	throw	into	it	.
和	然后	开始	挑选	向上	棍子	和	流浪	树叶	到	扔	进入	它	.

然后开始捡起树枝和落叶扔进去。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt] .

Higher	and	higher	her	spirits	rose	with	the	sport	.
更高	和	更高	她	烈酒	玫瑰	和	这	运动	.

随着运动的进行，她的精神状态也越来越好。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['bɑːrbɚə] [sɔːŋ] , ['rɑːbɪn] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] ['ɛlsi]

If	it	had	not	been	for	Barbara's	song	,	Robin	would	surely	have	heard	Elsy
如果	它	有	不是	到过	为了	芭芭拉的	歌曲	,	罗宾	会	一定	有	听到	艾尔西

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

如果不是芭芭拉的歌声，罗宾肯定会听到艾尔西的喊声。

[bʌt; bət]['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['leɪzi][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['snɔːrɪŋ] .

But	Robin	was	lazy	in	his	old	age	,	and	was	actually	snoring	.
但	罗宾	曾是	懒惰的	在	他的	老的	年龄	,	和	曾是	实际上	打鼾	.

但罗宾年老后变得懒惰，而且还打起了鼾。

['ɛlsi] [spaɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [guːs] - ['feðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːs] .

Elsy	spied	a	pretty	goose	-	feather	,	and	gave	it	a	toss	.
艾尔西	间谍	一个	漂亮的	鹅	-	羽毛	,	和	给予	它	一个	折腾	.

艾尔西发现了一根漂亮的鹅毛，便把它扔了出去。

[ðə; ði] [briːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːrðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [meɪd] [ɪn'tendɪd] .

The	breeze	carried	it	farther	out	on	the	water	than	the	small	maid	intended	.
这	微风	携带	它	更远	出去	在	这	水	比	这	小的	女佣	故意的	.

微风将它吹到了比小姑娘预想的更远的水面上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][sʌm; səm][kæt] - [teɪlz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði][bæŋk] ,

But	she	was	fearless	,	and	catching	at	some	cat	-	tails	growing	on	the	bank	,
但	她	曾是	无畏	,	和	捕捉	在	一些	猫	-	尾巴	生长	在	这	银行	,

但她胆子很大，伸手去抓岸边长的一些香蒲。

[ʃiː; ʃi] [weidid] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] ['feðər] .

she	waded	in	after	her	feather	.
她	涉水	在	后	她	羽毛	.

她涉水追赶她的羽毛。

[ðə; ði] ['reskjuː] . — [drɔːn] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ʃer] .

THE	RESCUE	.	—	Drawn	by	H	.	P	.	Share	.
这	救援	.	—	绘制	经过	H	.	P	.	分享	.

救援行动——由 HP Share 绘制。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [hɜːrt][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l] [fiːt]

She	stumbled	over	the	uneven	bottom	,	and	the	stones	hurt	her	soft	little	feet	.
她	踉跄	超过	这	不均匀	底部	,	和	这	石头	伤害	她	柔软的	小的	脚	.

:

她被凹凸不平的地面绊倒了，石头硌得她娇嫩的小脚丫生疼。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [hed] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər]['wɔːtər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [giːs] [keɪm] ,

Down	she	went	,	head	and	all	under	water	,	just	as	the	geese	came	,
向下	她	去	,	头	和	全部	在下面	水	,	只是	作为	这	鹅	来了	,

她沉了下去，头和身体都浸入了水中，就在这时，大雁飞了过来。

['redi] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][ðer; ðər][swɪm] .

ready	at	last	for	their	swim	.
准备好	在	最后的	为了	他们的	游泳	.

他们终于准备好游泳了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ɛlsi] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] .

When	they	saw	Elsy	splashing	about	,	they	thought	she	was	trespassing	.
什么时候	他们	锯	艾尔西	溅起水花	关于	,	他们	想法	她	曾是	擅闯私人领地	.

当他们看到艾尔西在水里嬉戏时，以为她是在擅闯民宅。

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːl'ðoʊ] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Or	perhaps	they	understood	perfectly	well	that	the	river	,	although	safe	for	them	,
或者	也许	他们	理解	完美	出色地	那	这	河	,	虽然	安全的	为了	他们	,

或许他们非常清楚，这条河虽然对他们来说是安全的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] .

was	a	dangerous	place	for	the	innocent	baby	.
曾是	一个	危险的	地方	为了	这	清白的	婴儿	.

对无辜的婴儿来说，那是一个危险的地方。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] ['ɛlsi] [went] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [giːs] [flæpt]

Certain	it	was	that	as	Elsy	went	down	under	the	water	,	the	geese	flapped
肯定	它	曾是	那	作为	艾尔西	去	向下	在下面	这	水	,	这	鹅	拍打

[ðer; ðər] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

可以肯定的是，当艾尔西沉入水底时，大雁拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rækɪt] .

and	made	a	tremendous	racket	.
和	制成	一个	巨大的	球拍	.

并制造了巨大的噪音。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

They	made	such	a	noise	as	never	had	been	heard	in	the	place	before	.
他们	制成	这样的	一个	噪音	作为	绝不	有	到过	听到	在	这	地方	前	.

他们制造出的噪音，是这个地方以前从未听过的。

[ðeɪ] ['weikənd] [oʊld]['rɑːbɪn][æt; ət][læst] ,

They	wakened	old	Robin	at	last	,
他们	醒来	老的	罗宾	在	最后的	,

他们终于叫醒了老罗宾。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

and	brought	him	quick	as	a	flash	to	his	post	of	duty	.
和	带来	他	快的	作为	一个	闪光	到	他的	邮政	的	责任	.

然后迅速将他带到执勤岗位。

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Oh	,	he	could	make	noise	enough	then	,	to	be	sure	!
哦	,	他	可以	制作	噪音	足够的	然后	,	到	是	当然	!

哦，他那时候肯定能制造出很大的噪音!

[hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]

He	could	tear	round	the	house	like	a	hurricane	,	dash	down	the	path	and
他	可以	撕	圆形的	这	房子	喜欢	一个	飓风	,	短跑	向下	这	小路	和

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

他能像飓风一样在房子周围横冲直撞，沿着小路冲进水里，

[siːz] ['lɪt(ə)l] - [dres] ,

seize	little	Elsy's	dress	,
抢占	小的	-	裙子	,

抓住小艾尔西的裙子，

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]

and	hold	her	head	above	the	surface	until	her	father	came	to	the	rescue
和	抓住	她	头	多于	这	表面	直到	她	父亲	来了	到	这	救援

,

,

,

她努力保持头部露出水面，直到父亲前来营救。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['seɪfli]
plunged **into** **the** **river** **,** **and** **in** **another** **minute** **had** **borne** **his** **darling** **safely**
暴跌 进入 这 河 , 和 在 其他 分钟 有 出生 他的 亲爱的 安全
[tuː; tə][lænd] .
to **land** **.**
到 土地 .

他纵身跃入河中，又过了一分钟，就把他心爱的孩子安全地带到了岸边。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] [leɪ] [kwaɪt] ['sensləs] [ə'genst]
Her **bright** **eyes** **were** **closed** **,** **and** **her** **form** **lay** **quite** **senseless** **against**
她 明亮的 眼睛 是 关闭 , 和 她 形式 躺 相当 无意义的 反对
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bʊzəm] ,
her **father's** **bosom** **,**
她 父亲的 怀 ,

她明亮的双眼紧闭，身体毫无知觉地靠在父亲的胸膛上。

[waɪl] ['rɑːbɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ræn] ['terəfaɪd]
while **Robin** **looked** **up** **to** **be** **sure** **she** **was** **safe** **,** **and** **Barbara** **ran** **terrified**
尽管 罗宾 看起来 向上 到 是 当然 她 曾是 安全的 , 和 芭芭拉 跑 恐惧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from **the** **house** **,**
从 这 房子 ,

罗宾抬头确认自己是否安全，而芭芭拉则惊恐地跑出了房子。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['saɪlənst] [æt; ət][læst] .
her **singing** **silenced** **at** **last** **.**
她 歌唱 沉默 在 最后的 .

她的歌声终于停止了。

[bʌt; bət] ['ɛlsi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
But **Elsy** **opened** **her** **eyes** **again** **before** **long** **.**
但 艾尔西 打开 她 眼睛 再次 前 长的 .

但没过多久，艾尔西又睁开了眼睛。

[dʒɔɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæf] ['smʌðəd] [oʊld]['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ]
Joy **greeted** **the** **little** **life** **saved** **,** **and** **the** **mother** **half** **smothered** **old** **Robin** **with**
喜悦 问候 这 小的 生活 已保存 , 和 这 母亲 一半 窒息 老的 罗宾 和
['kɪsɪz] ,
kisses **,**
吻 ,

获救的小生命迎来了喜悦，母亲用亲吻几乎将老罗宾淹没。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [koʊt] , [wɪtʃ] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] .
in **spite** **of** **his** **dripping** **coat** **,** **which** **utterly** **ruined** **her** **kerchief** **.**
在 尽管如此 的 他的 滴落 外套 , 哪个 完全地 毁坏 她 头巾 .

尽管他湿透的外套把她的手帕彻底弄脏了。

[dʒɑːn]['evənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪm] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ə; eɪ] [maʊs] [ʌv; əv][ɪts] [duː]
John **Evans** **and** **his** **good** **dame** **would** **never** **have** **cheated** **a** **mouse** **of** **its** **due**
约翰 埃文斯 和 他的 好的 贵妇人 会 绝不 有 作弊 一个 老鼠 的 它是到期的
,
,
,

约翰·埃文斯和他的贤内助绝不会亏待一只老鼠应得的东西。

[jet] [ðeɪ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [oʊld]['rɑːbɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
yet **they** **petted** **and** **honored** **old** **Robin** **as** **long** **as** **he** **lived** **,**
然而 他们 被宠爱 和 荣幸 老的 罗宾 作为 长的 作为 他 居住地 ,

然而，在老罗宾活着的整个时期，他们都一直宠爱着他、尊敬他。

[ænd; ənd][toʊld] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi]

and	told	children	and	grandchildren	hundreds	of	times	how	it	was	he
和	讲述	孩子们	和	孙辈	数百	的	时代	如何	它	曾是	他

[seɪvd] ['ɛlsi] ,

saved	Elsy	,
已保存	艾尔西	,

他向孩子们和孙子们讲述了数百次他是如何救了艾尔西的，

[wen] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [gi:s] .

when	,	as	sure	as	anything	,	the	whole	credit	was	due	to	the	geese	.
什么时候	,	作为	当然	作为	任何事物	,	这	所有的	信用	曾是	到期的	到	这	鹅	.

但毫无疑问，所有的功劳都应该归功于这些鹅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	630	]
[	页	-	]

[第630页]

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɚz]

We	have	received	a	large	number	of	letters	from	our	young	readers
我们	有	已收到	一个	大的	数字	的	信件	从	我们的	年轻的	读者

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][stæmps] ,

asking	for	stamps	,
问	为了	邮票	,

我们收到了大量年轻读者的来信，询问是否有邮票出售。

[li:vz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] ['ɔ:fər][sʌm; səm]['su:təb(ə)l]

leaves	,	flowers	,	and	other	things	;	but	unless	they	offer	some	suitable
树叶	,	花朵	,	和	其他	事物	;	但	除非	他们	提供	一些	合适的

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

equivalent	in	exchange	,
相等的	在	交换	,

树叶、花朵和其他东西；但除非他们提供一些合适的等价物进行交换，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['spesɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] ['letər] , [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][prɪnt] [sʌtʃ] [ri'kwests] .

which	they	must	specify	in	the	letter	,	we	can	not	print	such	requests	.
哪个	他们	必须	指定	在	这	信	,	我们	能	不是	打印	这样的	请求	.

他们必须在信中具体说明，我们不能刊登此类请求。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb][ɪz]['broʊkən][ʌp] .

The	cooking	club	is	broken	up	.
这	烹饪	俱乐部	是	破碎的	向上	.

烹饪俱乐部解散了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'bændmənt] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [bæd] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ]

We	are	assured	that	the	disbandment	is	not	on	account	of	any	bad	feeling	among
我们	是	保证	那	这	解散	是	不是	在	帐户	的	任何	坏的	感觉	之中

[ðə; ði] ['membər] ,

the	members	,
这	成员	,

我们确信，解散并非由于成员之间有任何不和。

['ni:ðər] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][soʊl]['ri:z(ə)n][ɪz][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] -

neither	for	lack	of	interest	,	but	that	the	sole	reason	is	the	whooping	-
两者都不	为了	缺少	的	兴趣	,	但	那	这	唯一	原因	是	这	欢呼	-

[kɔ:f] !

cough	!
咳嗽	!

并非因为缺乏兴趣，而是因为得了百日咳！

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] ['resəpɪz][tu:; tə]['rendər]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['haʊski:pər]

As	we	have	already	given	enough	recipes	to	render	our	young	housekeepers
作为	我们	有	已经	给定	足够的	食谱	到	使成为	我们的	年轻的	管家

['skɪlf(ə)l] [bred] ,

skillful	bread	,
熟练	面包	,

我们已经提供了足够的食谱，足以让我们的年轻管家们做出熟练的面包。

[keɪk] , [ænd; ənd]['kændi] ['meɪkɚz] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

cake	,	and	candy	makers	,	if	they	try	them	all	,
蛋糕	,	和	糖果	制造商	,	如果	他们	尝试	他们	全部	,

蛋糕师和糖果师，如果他们都尝试过的话，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][prɪnt] ['eni]['æftər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['nʌmbər] .

we	shall	not	print	any	after	the	present	number	.
我们	将	不是	打印	任何	后	这	展示	数字	.

本期之后将不再印刷任何新号码。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:rti][tu:; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

If	any	of	you	wish	to	give	a	tea	party	to	your	little	friends	,
如果	任何	的	你	希望	到	给	一个	茶	派对	到	你的	小的	朋友们	,

如果你们当中有人想给小朋友们举办一场茶话会，

[baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ðɪ]['resəpɪz] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən]

by	using	the	recipes	sent	by	the	little	readers	of	Harper's	Young	People	you	can
经过	使用	这	食谱	发送	经过	这	小的	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	你	能

[prɪ'per] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sʌpər] ,

prepare	with	your	own	hands	a	very	inviting	supper	,
准备	和	你的	自己的	双手	一个	非常	邀请	晚餐	,

利用《哈珀青少年》杂志小读者们提供的食谱，你可以亲手准备一顿非常诱人的晚餐。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən][hɑ:t] [pɑ:p] - ['əuvəz] , ['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

for	you	could	wish	for	nothing	nicer	than	hot	pop	-	overs	,	little	cakes	,
为了	你	可以	希望	为了	没有什么	更漂亮	比	热的	流行音乐	-	局	,	小的	蛋糕	,

[ænd; ənd]['kændi] .

and	candy	.
和	糖果	.

没有什么比热乎乎的泡芙、小蛋糕和糖果更让人心满意足的了。

['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['merilənd] .

Baltimore	,	Maryland	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] .

I	am	almost	ten	years	old	,	and	I	weigh	fifty	-	seven	pounds	.
我	是	几乎	十	年	老的	,	和	我	称重	五十	-	七	磅	.

我快十岁了，体重五十七磅。

[maɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪz][ɪn] ['ri:dɪŋ] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

My	greatest	pleasure	is	in	reading	Harper's	Young	People	.
我的	最	乐趣	是	在	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	.

我最大的乐趣就是阅读《哈珀青少年读物》。

[maɪ]['pɑ:pə] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['nʌmbər] .

My	papa	subscribed	for	it	,	beginning	with	the	first	number	.
我的	爸爸	已订阅	为了	它	,	开始	和	这	第一的	数字	.

我爸爸订阅了这份杂志，从第一期开始。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ][naɪs] ['stɔ:riz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

I	read	the	nice	stories	over	and	over	again	.
我	读	这	好的	故事	超过	和	超过	再次	.

我一遍又一遍地读那些美好的故事。

[aɪ][laɪk][maɪ]['peɪpər] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]['prez(ə)nt][aɪ]['evər] [rɪ'si:vd] ,

I	like	my	paper	better	than	any	present	I	ever	received	,
我	喜欢	我的	纸	更好的	比	任何	展示	我	曾经	已收到	,

我最喜欢我的论文，胜过我收到的任何礼物。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə] ['evri] ['wenzdeɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] .

and	look	forward	with	great	joy	to	every	Wednesday	,	when	it	comes	.
和	看	向前	和	伟大的	喜悦	到	每一个	周三	,	什么时候	它	来	.

并满怀喜悦地期待着每个星期三的到来。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər]

How	I	wish	I	could	tell	all	the	boys	and	girls	in	this	city	what	a	good	paper
如何	我	希望	我	可以	告诉	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	这	城市	什么	一个	好的	纸

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

it	is	!
它	是	!

我多么希望能够告诉这座城市的所有男孩女孩，这是一份多么好的报纸!

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [nu:] [səb'skraɪbɚz] .

I	would	like	to	get	one	thousand	new	subscribers	.
我	会	喜欢	到	得到	一	千	新的	订阅者	.

我希望新增一千名订阅者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [naɪs] [prɪnt] ,

It	is	such	nice	print	,
它	是	这样的	好的	打印	,

印刷效果真好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['pleɪnli] [toʊld] [ðæt] ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm]

and	the	stories	are	so	plainly	told	that	any	little	boy	can	understand	them
和	这	故事	是	所以	显然	讲述	那	任何	小的	男生	能	理解	他们

.

:

.

故事讲述得如此浅显易懂，任何小男孩都能听懂。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['wɪli] [ef] . [el] .

Willie	F	.	L	.
威利	F	.	L	.

威利·弗洛

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['peɪpər][aɪ]['evər] [ri:d] .

I	take	Young	People	,	and	I	think	it	is	the	nicest	paper	I	ever	read	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	思考	它	是	这	最友善的	纸	我	曾经	读	.

我选修了《青年人》这门课，我觉得这是我读过的最棒的课本。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pu:dl] [dɔ:g][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .

I	have	a	very	cunning	little	poodle	dog	for	a	pet	.
我	有	一个	非常	狡猾	小的	贵宾犬	狗	为了	一个	宠物	.

我养了一只非常狡猾的小贵宾犬。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

He	will	stand	up	in	a	corner	,	and	hold	a	cane	in	his	paws	,
他	将要	站立	向上	在	一个	角落	,	和	抓住	一个	甘蔗	在	他的	爪子	,

他会站在角落里，爪子里拄着一根拐杖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	pipe	in	his	mouth	.
和	一个	管道	在	他的	嘴	.

嘴里叼着一根烟斗。

[fræŋk] [biː] . ['dʌbljuː] .

Frank	B	.	W	.
坦率	B	.	W	.

弗兰克·BW

['wʊstər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Worcester	,	Massachusetts	.
伍斯特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州伍斯特市。

[maɪ] [frend] ['eθəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pærət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

My	friend	Ethel	has	a	parrot	that	her	father	brought	from	South	America	.
我的	朋友	埃塞尔	有	一个	鹦鹉	那	她	父亲	带来	从	南	美国	.

我的朋友埃塞尔养了一只鹦鹉，是她父亲从南美洲带回来的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [bɜːrd] .

He	is	a	very	funny	bird	.
他	是	一个	非常	有趣的	鸟	.

它是一只非常滑稽的鸟。

[wʌn] [deɪ] ['eθəl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " ['eθəl] , ['eθəl] .

One	day	Ethel	went	into	the	room	where	he	was	,	and	he	said	,	"	Ethel	,	Ethel	.
一	天	埃塞尔	去	进入	这	房间	在哪里	他	曾是	,	和	他	说	,	"	埃塞尔	,	埃塞尔	.

有一天，埃塞尔走进他所在的房间，他说："埃塞尔，埃塞尔。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðiː] ['pærət] [sed] , " [wʌt] ?

"	She	did	not	answer	,	and	after	waiting	a	moment	the	parrot	said	,	"	What	?
"	她	做过	不是	回答	,	和	后	等待	一个	片刻	这	鹦鹉	说	,	"	什么	?

她没有回答，过了一会儿，鹦鹉说："什么？"

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	as	if	to	remind	her	to	answer	him	.
"	作为	如果	到	提醒	她	到	回答	他	.

仿佛在提醒她回答他。

[hiː; hi] [tɔːks] ['moʊstli] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

He	talks	mostly	in	Spanish	,
他	会谈	大多	在	西班牙语	,

他主要说西班牙语。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

but	has	learned	a	good	many	English	words	since	he	came	to	this	country	.
但	有	学习	一个	好的	许多	英语	字	自从	他	来了	到	这	国家	.

但他来到这个国家后，学到了不少英语单词。

[hiː; hi] [lɑːfs] [soʊ] [laʊd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

He	laughs	so	loud	sometimes	that	a	person	can	not	talk	in	the	room	with
他	笑声	所以	大声	有时	那	一个	人	能	不是	讲话	在	这	房间	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他有时笑声太大，以至于和他待在同一个房间里的人根本无法说话。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

I	like	Young	People	very	much	indeed	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	的确	.

我非常喜欢年轻人。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

My	brother	was	interested	in	"	Old	Times	in	the	Colonies	,
我的	兄弟	曾是	感兴趣的	在	"	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	,

我哥哥对《殖民地旧时光》很感兴趣，

" [ænd; ənd] [hoʊps] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪndiən] ['stɔːriz] .

"	and	hopes	there	will	be	some	more	Indian	stories	.
"	和	希望	那里	将要	是	一些	更多的	印度	故事	.

并希望会有更多印度故事。

['ɑːlɪv] [ɑːr] .

Olive	R	.
橄榄	拉	.

奥利弗·R.

['paɪnˌvɪl] , [mɪ'zʊri] .

Pineville	,	Missouri	.
派恩维尔	,	密苏里州	.

密苏里州派恩维尔。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] ['brʌðɚz] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊp] - ['bʌblz] :

I	send	you	my	brother's	way	of	making	beautiful	soap	-	bubbles	:
我	发送	你	我的	兄弟	方式	的	制作	美丽的	肥皂	-	气泡	:

我把哥哥制作漂亮肥皂泡的方法分享给你：

[teɪk] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] [wɔːrm] [ɔːr] [koʊld] ['wɔːtər] ,

Take	a	basin	of	either	warm	or	cold	water	,
拿	一个	盆地	的	任何一个	温暖的	或者	寒冷的	水	,

取一盆温水或冷水，

[ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kʌntri] - [meɪd] [soʊp] .

and	mix	with	it	a	quantity	of	country	-	made	soap	.
和	混合	和	它	一个	数量	的	国家	-	制成	肥皂	.

并加入一定量的国产肥皂。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

Then	take	a	piece	of	hollow	pumpkin	vine	about	a	foot	long	,
然后	拿	一个	片	的	空洞的	南瓜	藤	关于	一个	脚	长的	,

然后取一段大约一英尺长的空心南瓜藤，

[ænd; ənd] [pleɪs] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd]

and	place	one	end	of	it	in	the	basin	and	one	in	the	mouth	,	and
和	地方	一	结尾	的	它	在	这	盆地	和	一	在	这	嘴	,	和

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

将气球的一端放入盆中，一端放入口中，然后吹气。

- [keɪ] .
Wroton K .
- K .

沃顿·K.

['waɪthɔːl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Whitehall , Illinois .
白厅 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州怀特霍尔。

[aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .
I take Harper's Young People , and I think it is the best paper published .
我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 , 和 我 思考 它 是 这 最好的 纸 已发布 .

我订阅了《哈珀斯青少年》杂志，我认为它是目前出版的最好的杂志。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mɪnoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːd] [ɑːn]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .
I have some minnows which I feed on bits of bread and meat .
我 有 一些 小鱼 哪个 我 喂养 在 比特 的 面包 和 肉 .

我养了一些小鱼，用面包屑和肉块喂它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
They are so tame that when I go to feed them ,
他们 是 所以 驯服 那 什么时候 我 去 到 喂养 他们 ,

它们非常温顺，以至于我去喂它们的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgərz] .
they will come up and eat from my fingers .
他们 将要 来 向上 和 吃 从 我的 手指 .

它们会游过来，从我的手指上吃东西。

['nɔːrmən]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
Norman W . J .
诺曼 W . J .

诺曼·WJ

['moʊbɚli] , [mɪ'zʊri] .
Moberly , Missouri .
莫伯利 , 密苏里州 .

密苏里州莫伯利。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [neɪmd] [dʒæk] .
We have a big dog named Jack .
我们 有 一个 大的 狗 命名 杰克 .

我们养了一条名叫杰克的大狗。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɔːg][ɪn] [taʊn] .
He is the biggest dog in town .
他 是 这 最大 狗 在 镇 .

他是镇上最大的狗。

[hiː; hi] [weɪz] ['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .
He weighs over one hundred pounds , and he is very intelligent .
他 重量 超过 一 百 磅 , 和 他 是 非常 聪明的 .

他体重超过一百磅，而且非常聪明。

['mæmə] [faʊnd][ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Mamma found a queer worm the other day .
妈妈 成立 一个 酷儿 蠕虫 这 其他 天 .

妈妈前几天发现了一条奇怪的虫子。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [griːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ɔːl]['oʊvər] .
Its eyes were green , and it was green all over .
它是 眼睛 是 绿色的 , 和 它 曾是 绿色的 全部 超过 .

它的眼睛是绿色的，全身都是绿色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['jeloʊ] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

It	had	yellow	bunches	on	its	back	with	prickles	on	them	,
它	有	黄色的	成捆	在	它是	后退	和	刺	在	他们	,

它背上长着一簇簇带刺的黄色毛发，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][saɪdz][wɜːr; wər] [bluː] [spɑːts] .

and	on	its	sides	were	blue	spots	.
和	在	它是	侧面	是	蓝色的	地点	.

它的两侧有蓝色斑点。

['pɑːpə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taʊn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Papa	took	it	down	town	,	but	nobody	knew	what	it	was	.
爸爸	采取	它	向下	镇	,	但	无人	知道	什么	它	曾是	.

爸爸把它带到城里去，但没人知道那是什么。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɪts] [neɪm] .

I	wish	some	correspondent	could	tell	me	its	name	.
我	希望	一些	通讯员	可以	告诉	我	它是	姓名	.

我希望有哪位通讯员能告诉我它的名字。

['mægi] [piː] . [biː] .

Maggie	P	.	B	.
玛吉	P	.	B	.

玛吉PB

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['təːtlz] .

I	have	three	turtles	.
我	有	三	海龟	.

我有三只乌龟。

[ðə; ðiː] [smɔːlɪst] [wʌn][aɪ][kæn; kən]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] .

The	smallest	one	I	can	cover	with	a	twenty	-	five	-	cent	piece	.
这	最小	一	我	能	覆盖	和	一个	二十	-	五	-	中心	片	.

最小的那个可以用25美分的硬币盖住。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [steɪz] ['ʌndər]['wɔːtər]['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] .

It	sometimes	stays	under	water	over	thirteen	minutes	.
它	有时	停留	在下面	水	超过	十三	分钟	.

它有时会在水下停留超过十三分钟。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] ['dʒesi] [biː] . , [huːz] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] . - ,

I	would	like	to	tell	Jessie	B	.	,	whose	letter	was	in	No	.	33	,
我	会	喜欢	到	告诉	杰西	B	.	,	谁	信	曾是	在	不	.	-	,

我想告诉杰西·B，她的信在第33期，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][hɜːr; hər]['tɜːrt(ə)l][ɪn]['wɔːtər] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæf]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ;

that	she	must	put	her	turtle	in	water	deep	enough	to	half	cover	it	;
那	她	必须	放	她	龟	在	水	深的	足够的	到	一半	覆盖	它	;

她必须把乌龟放在足够深的水里，水深要能淹没乌龟的一半；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrm][ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

and	when	she	feeds	it	,	she	must	put	one	end	of	the	worm	in	the	water	,
和	什么时候	她	饲料	它	,	她	必须	放	一	结尾	的	这	蠕虫	在	这	水	,

当她喂食的时候，必须把虫子的一端放进水里。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ðiː]['tɜːrt(ə)l][snæps][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʌn'tɪl] ,

and	whenever	the	turtle	snaps	for	it	,	she	must	lift	it	up	,	until	,
和	每当	这	龟	快照	为了	它	,	她	必须	举起	它	向上	,	直到	,

每当乌龟咬钩时，她都必须把它举起来，直到

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

after	a	while	,	the	turtle	will	take	it	from	her	hand	.
后	一个	尽管	,	这	龟	将要	拿	它	从	她	手	.

过了一会儿，乌龟会从她手里把它叼走。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

I	like	the	story	of	"	The	Moral	Pirates	"	the	best	of	all	.
我	喜欢	这	故事	的	"	这	道德	海盗	"	这	最好的	的	全部	.

在所有故事中，我最喜欢《道德海盗》的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['dʌbljuː] . [dʒiː] .

W	.	G	.
W	.	G	.

WG

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , [nuː] [jɔːk] .

Mount	Pleasant	,	New	York	.
山	令人愉快的	,	新的	约克	.

纽约州芒特普莱森特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

I	am	having	a	very	nice	time	up	here	among	the	Catskills	.
我	是	拥有	一个	非常	好的	时间	向上	这里	之中	这	卡茨基尔山脉	.

我在卡茨基尔山脉这里过得非常愉快。

[aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] .

I	go	fishing	very	often	,	and	always	have	very	good	luck	.
我	去	钓鱼	非常	经常	,	和	总是	有	非常	好的	运气	.

我经常去钓鱼，而且每次运气都很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] .

I	am	also	hunting	for	birds	-	eggs	,	and	have	collected	a	large	number	.
我	是	还	打猎	为了	鸟类	-	鸡蛋	,	和	有	集	一个	大的	数字	.

我还在寻找鸟蛋，并且已经收集到了很多。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

We	are	entirely	surrounded	by	the	mountains	,	one	of	which	I	have	already
我们	是	完全	包围	经过	这	山脉	,	一	的	哪个	我	有	已经

[ə'sendɪd] ,

ascended	,
上升	,

我们完全被群山环绕，其中一座山我已经登顶过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and	was	rewarded	by	a	beautiful	view	of	the	surrounding	country	.
和	曾是	奖励	经过	一个	美丽的	看法	的	这	周围	国家	.

并欣赏到了周围乡村的美丽景色。

[θruː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt]

Through	exchange	with	the	readers	of	Young	People	I	have	received	a	great
通过	交换	和	这	读者	的	年轻的	人们	我	有	已收到	一个	伟大的

['meni] [egz] .

many	eggs	.
许多	鸡蛋	.

通过与《青少年》杂志读者的交流，我收到了许多鸡蛋。

[aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	hope	all	the	correspondents	are	enjoying	their	vacation	as	well	as	I	am
我	希望	全部	这	通讯员	是	享受	他们的	假期	作为	出色地	作为	我	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我希望所有通讯员都和我一样享受着假期。

[aɪ] . [kwækənbɔs] .

I	.	Quackenboss	.
我	.	Quackenboss	.

I. Quackenboss。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [soʊ] ['meni]

Since	I	wrote	to	Young	People	I	have	received	and	exchanged	so	many
自从	我	写道	到	年轻的	人们	我	有	已收到	和	交换	所以	许多

['spesimənz] !

specimens	!
标本	!

自从我给《青年人》杂志写信以来，我已经收到并交换了许多标本!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .

I	am	delighted	.
我	是	高兴极了	.

我非常高兴。

[læst] [wiːk] [maɪ] ['pɑːpə] [helpt] [ˌem 'iː] ,

Last	week	my	papa	helped	me	,
最后的	星期	我的	爸爸	帮助	我	,

上周我爸爸帮了我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sent] ['twenti] - [θriː] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv]

and	we	sent	twenty	-	three	boxes	of	ocean	curiosities	to	different	parts	of
和	我们	发送	二十	-	三	盒子	的	海洋	奇闻异事	到	不同的	部分	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

我们向美国各地寄送了二十三箱海洋奇珍异宝。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

I	have	all	sorts	of	beautiful	things	.
我	有	全部	排序	的	美丽的	事物	.

我有很多漂亮的东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [bæt] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [frʌm; frəm] [maɪ]

One	of	them	is	a	live	bat	that	is	so	tame	that	he	will	eat	from	my
一	的	他们	是	一个	居住	蝙蝠	那	是	所以	驯服	那	他	将要	吃	从	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

其中一只蝙蝠是活的，它非常温顺，甚至会从我手中吃东西。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] .

and	does	not	offer	to	fly	away	.
和	做	不是	提供	到	飞	离开	.

而且没有提出要飞走。

[aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['nɪrli] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbɚz][ʌv; əv] [jʌŋ]

I	get	something	new	nearly	every	day	from	some	of	the	subscribers	of	Young
我	得到	某物	新的	几乎	每一个	天	从	一些	的	这	订阅者	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我几乎每天都能从《年轻人》杂志的一些订阅者那里收到一些新消息。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['peɪpər][aɪ]['evər] [sɔː] .

I	think	it	is	the	nicest	paper	I	ever	saw	.
我	思考	它	是	这	最友善的	纸	我	曾经	锯	.

我认为这是我见过的最漂亮的纸张。

" [wiː] [tɑːt] " ['breɪnɚd] .

"	Wee	Tot	"	Brainard	.
"	威	总计	"	布雷纳德	.

“小家伙”布雷纳德。

['raɪts] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Wrights	,	California	.
赖特	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州赖茨市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sæntə]['kruːz] ['maʊntnz] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	live	in	the	Santa	Cruz	Mountains	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	居住	在	这	圣诞老人	克鲁兹	山脉	.

我今年十一岁，住在圣克鲁斯山脉。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Sometimes	we	are	above	the	clouds	.
有时	我们	是	多于	这	云	.

有时我们会身处云端之上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

When	it	is	clear	,	we	can	see	the	bay	,	and	the	ships	coming	in	.
什么时候	它	是	清除	,	我们	能	看	这	湾	,	和	这	船舶	未来	在	.

天气晴朗时，我们可以看到海湾和进港的船只。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [diːp] [gʌltʃiz] [hɪr] , [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːrn] .

There	are	deep	gulches	here	,	full	of	trees	and	moss	and	fern	.
那里	是	深的	沟壑	这里	,	满的	的	树木	和	苔藓	和	蕨类	.

这里有很深的沟壑，里面长满了树木、苔藓和蕨类植物。

[waɪld] - [kæts] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə]['laɪənz][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [stiːl]

Wild	-	cats	,	wolves	,	and	California	lions	live	here	,	and	they	often	steal
荒野	-	猫	,	狼	,	和	加利福尼亚州	狮子	居住	这里	,	和	他们	经常	偷

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] .

our	chickens	.
我们的	鸡	.

这里有野猫、狼和加州狮，它们经常偷我们的鸡。

[wiː; wi] [der] [nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

We	dare	not	go	far	from	the	house	at	night	.
我们	敢	不是	去	远的	从	这	房子	在	夜晚	.

晚上我们不敢离家太远。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

From	this	you	would	think	that	it	is	a	very	wild	country	,	but	it	is	not	,
从	这	你	会	思考	那	它	是	一个	非常	荒野	国家	,	但	它	是	不是	,

由此你可能会认为这是一个非常荒凉的国家，但事实并非如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

and	there	are	a	great	many	people	living	here	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	活的	这里	.

这里居住着很多人。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [gʌltʃiz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

The	animals	live	in	the	gulches	,	and	only	come	out	at	night	when	we	are
这	动物	居住	在	这	沟壑	,	和	仅有的	来	出去	在	夜晚	什么时候	我们	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

这些动物生活在山谷里，只在夜间我们睡觉的时候出来活动。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	.
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	.

我从第一期开始就选择了年轻人。

['dʒesi] [en] .

Jessie	N	.
杰西	N	.

杰西·N.

[viˈenə] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Vienna	,	New	Jersey	.
维也纳	,	新的	球衣	.

新泽西州维也纳。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .

I	had	a	little	kitten	.
我	有	一个	小的	小猫	.

我以前养过一只小猫。

[aɪ] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] ,

I	stroked	it	one	day	,	and	it	followed	me	down	to	an	ash	-	barrel	,
我	抚摸	它	一	天	,	和	它	随后	我	向下	到	一个	灰	-	桶	,

有一天我抚摸了它，它就跟着我走到一个灰桶旁。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [smelɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

where	it	went	smelling	round	as	if	it	was	hungry	.
在哪里	它	去	闻起来	圆形的	作为	如果	它	曾是	饥饿的	.

它四处走动，闻起来好像很饿似的。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ,

Then	I	went	up	the	street	a	little	way	to	where	a	girl	was	sweeping	,
然后	我	去	向上	这	街道	一个	小的	方式	到	在哪里	一个	女孩	曾是	扫荡	,

然后我沿着街道走了一小段路，看到一个女孩正在扫地。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .

and	I	asked	her	if	it	was	her	kitten	.
和	我	问	她	如果	它	曾是	她	小猫	.

我问她那是不是她的小猫。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

She	said	it	was	,	but	she	was	going	to	give	it	away	.
她	说	它	曾是	,	但	她	曾是	去	到	给	它	离开	.

她说那是，但她打算把它送人。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	asked	her	to	give	it	to	me	,	and	she	did	.
我	问	她	到	给	它	到	我	,	和	她	做过	.

我请她把东西给我，她给了我。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][mɪlk] .

Then	**I**	**took**	**it**	**home**	**,**	**and**	**fed**	**it**	**on**	**milk**	**.**
然后	我	采取	它	家	,	和	美联储	它	在	牛奶	.

然后我把它带回家，用牛奶喂养它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][mɪlk] [ʌp] [sterz] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] ['læpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz]

As	**soon**	**as**	**I**	**brought**	**the**	**milk**	**up**	**stairs**	**it**	**began**	**lapping**	**it**	**as**	**fast**	**as**
作为	很快	作为	我	带来	这	牛奶	向上	楼梯	它	开始	交叠	它	作为	快速地	作为

[ɪts]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [kʊd; kəd][goʊ] .

its	**little**	**tongue**	**could**	**go**	**.**
它是	小的	舌头	可以	去	.

我刚把牛奶端上楼，它就开始用它那小小的舌头飞快地舔起来。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] ,

I	**brought**	**it**	**to**	**the**	**country**	**with**	**me**	**in**	**a**	**little**	**basket**	**,**
我	带来	它	到	这	国家	和	我	在	一个	小的	篮子	,

我把它放在一个小篮子里带到了乡下。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] ['æftərwərd] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] .

and	**about**	**two**	**weeks**	**afterward**	**it**	**died**	**.**
和	关于	二	周	之后	它	死亡	.

大约两周后它就死了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][pet] .

I	**was**	**very**	**,**	**very**	**sorry**	**,**	**for**	**it**	**was**	**my**	**only**	**pet**	**.**
我	曾是	非常	,	非常	对不起	,	为了	它	曾是	我的	仅有的	宠物	.

我感到非常非常抱歉，因为那是我唯一的宠物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ɪts] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]['sentər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

It	**would**	**lie**	**on**	**its**	**back**	**under**	**the**	**centre**	**table**	**,**	**and**	**play**	**with**	**a**	**string**	**.**
它	会	说谎	在	它是	后退	在下面	这	中心	桌子	,	和	玩	和	一个	细绳	.

它会仰面躺在桌子中央，玩弄一根绳子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] [jet] .

I	**am**	**only**	**six**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**can**	**not**	**write**	**very**	**well**	**yet**	**.**
我	是	仅有的	六	年	老的	,	和	我	能	不是	写	非常	出色地	然而	.

我只有六岁，我的写作能力还很差。

['tʃɑːrli] [dʒeɪ] . [piː] .

Charlie	**J**	**.**	**P**	**.**
查理	J	.	P	.

查理·JP

['riːdzˌvɪl] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] .

Reidsville	**,**	**North**	**Carolina**	**.**
里兹维尔	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州里兹维尔。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**ten**	**years**	**old**	**.**
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[maɪ]['pɑːpə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr; fər] ['mæmə] .

My	**papa**	**takes**	**Young**	**People**	**for**	**me**	**,**	**and**	**Harper's**	**Weekly**	**for**	**mamma**	**.**
我的	爸爸	需要	年轻的	人们	为了	我	,	和	哈珀斯	每周	为了	妈妈	.

我爸爸给我订《青年》杂志，给妈妈订《哈珀周刊》。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][təˈbækoʊ] - [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] .

I	**live**	**in**	**a**	**tobacco**	**-**	**manufacturing**	**town**	**.**
我	居住	在	一个	烟草	-	制造业	镇	.

我住在一个烟草制造小镇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəuz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

There	**are**	**about**	**two**	**thousand**	**negroes**	**employed**	**in**	**the**	**factories**	**.**
那里	是	关于	二	千	黑人	受雇	在	这	工厂	.

这些工厂里大约雇用了两千名黑人。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][fɔːr; fər][pets] — [tuː] [ræt] ['teriːəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] .

I	**have**	**three**	**little**	**dogs**	**for**	**pets**	**—**	**two**	**rat**	**terriers**	**and**	**a**	**little**	**yellow**	**dog**	**.**
我	有	三	小的	狗	为了	宠物	—	二	鼠	梗犬	和	一个	小的	黄色的	狗	.

我养了三只小狗作为宠物——两只腊肠犬和一只黄色小狗。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['mɪni] , ['waɪtˌfʊt] , [ænd; ənd][kɑː] .

Their	**names**	**are**	**Minnie**	**,**	**Whitefoot**	**,**	**and**	**Ka**	**.**
他们的	姓名	是	米妮	,	白脚	,	和	卡	.

它们的名字分别是 Minnie、Whitefoot 和 Ka。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] - [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [frʌm; frəm][maɪ] ['grænpɑː] ,

I	**had**	**a**	**present**	**of**	**a**	**large**	**book**	**-**	**case**	**filled**	**with**	**books**	**,**	**from**	**my**	**grandpa**	**,**
我	有	一个	展示	的	一个	大的	书	-	案件	已填	和	图书	,	从	我的	爷爷	,

我收到爷爷送的一份礼物——一个装满书的大书柜。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

who	**lives**	**in**	**Richmond**	**,**	**but**	**I**	**like**	**to**	**read**	**Young**	**People**	**best**	**of**	**all**	**.**
WHO	生活	在	里士满	,	但	我	喜欢	到	读	年轻的	人们	最好的	的	全部	.

我住在里士满，但我最喜欢读青少年读物。

['wɪli] ['dʌbljuː] .

Willie	**W**	**.**
威利	W	.

威利·W.

['lɪnˌwʊd] , ['kænzəs] .

Linwood	**,**	**Kansas**	**.**
林伍德	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州林伍德。

[maɪ] ['brʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

My	**brother**	**made**	**me**	**a**	**present**	**of**	**Young**	**People**	**for**	**a**	**year**	**.**
我的	兄弟	制成	我	一个	展示	的	年轻的	人们	为了	一个	年	.

我哥哥送给我一份礼物：一年的"青年服务计划"。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**nice**	**little**	**paper**	**before**	**.**
我	绝不	锯	这样的	一个	好的	小的	纸	前	.

我以前从未见过这么精美的小报纸。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**it**	**.**
我	思考	那里	是	没有什么	喜欢	它	.

我觉得它独一无二。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ['stɔːri] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .

I	**can**	**not**	**tell**	**which**	**is**	**the**	**best**	**story**	**,**	**for**	**all**	**of**	**them**	**are**	**so**	**good**	**.**
我	能	不是	告诉	哪个	是	这	最好的	故事	,	为了	全部	的	他们	是	所以	好的	.

我无法分辨哪个故事最好，因为它们都非常精彩。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðæt][ɪz][ðə; ði][deɪ][aɪ][get][maɪ]
I can hardly wait for Wednesday to come , for that is the day I get my
我 能 几乎 等待 为了 周三 到 来 , 为了 那 是 这 天 我 得到 我的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

我迫不及待地盼望星期三快点到来，因为那天我会收到报纸。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti] [ðæt][ɪz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] .
I have a kitty that is almost white .
我 有 一个 猫咪 那 是 几乎 白色的 .

我有一只几乎全白的猫咪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] [wɔːl] .
It will run right up a smooth wall .
它 将要 跑步 正确的 向上 一个 光滑的 墙 .

它能沿着光滑的墙面顺利向上攀爬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['eni] .
I live in the country , and I go to school when there is any .
我 居住 在 这 国家 , 和 我 去 到 学校 什么时候 那里 是 任何 .

我住在乡下，有课的时候就去上学。

['lɛni] [waɪ] .
Leonie Y .
莱奥妮 是 .

莱奥妮·Y.

[æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] .
Atlanta , Georgia .
亚特兰大 , 乔治亚州 .

佐治亚州亚特兰大。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['peɪpər][aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] .
I think Young People is the nicest little paper I have ever read .
我 思考 年轻的 人们 是 这 最友善的 小的 纸 我 有 曾经 读 .

我觉得《青年人》是我读过的最棒的小报。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " [best][ʌv; əv][ɔːl] .
I like the story of " Across the Ocean " best of all .
我 喜欢 这 故事 的 " 穿过 这 海洋 " 最好的 的 全部 .

我最喜欢《跨越海洋》这个故事。

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,
The 1st of July I read a letter from Canada , in the Post - office Box ,
这 1st 的 七月 我 读 一个 信 从 加拿大 , 在 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

7月1日，我在邮政信箱里收到了一封来自加拿大的信。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['raɪpənɪŋ] .
saying that strawberries were just ripening .
说 那 草莓 是 只是 成熟 .

他说草莓刚刚成熟。

[ðæt] [siːmd] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ]
That **seemed** **so** **funny** **to** **me** **,** **for** **they** **had** **been** **all** **gone** **for** **ever** **so** **long**
那 似乎 所以 有趣的 到 我 , 为了 他们 有 到过 全部 已消失 为了 曾经 所以 长的
[hɪr] .
here **.**
这里 .

我觉得这很滑稽，因为他们在这里已经离开很久很久了。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][koʊld]
I **feel** **so** **sorry** **for** **the** **Canadians** **,** **and** **for** **all** **people** **who** **live** **in** **cold**
我 感觉 所以 对不起 为了 这 加拿大人 , 和 为了 全部 人们 WHO 居住 在 寒冷的
['kʌntriz] ,
countries **,**
国家 ,

我非常同情加拿大人，也同情所有生活在寒冷国家的人们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][ðer; ðər][ɪn]['wɪntər] .
for **it** **is** **so** **cold** **there** **in** **winter** **.**
为了 它 是 所以 寒冷的 那里 在 冬天 .

因为那里冬天非常冷。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] .
We **have** **taken** **Young** **People** **ever** **since** **the** **first** **number** **.**
我们 有 已采取 年轻的 人们 曾经 自从 这 第一的 数字 .

自创刊以来，我们就一直关注青少年群体。

['pɑːpə] [teɪks] [ɔːl][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
Papa **takes** **all** **of** **Harper's** **periodicals** **.**
爸爸 需要 全部 的 哈珀斯 期刊 .

爸爸把哈珀的所有期刊都带走了。

['lɪzi] [iː] . [eɪtʃ] .
Lizzie **E** **.** **H** **.**
莉齐 E . H .

莉齐·EH

['buːnvɪl] , [ˌɪndi'ænə] .
Boonville **,** **Indiana** **.**
布恩维尔 , 印第安纳州 .

印第安纳州布恩维尔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
I **live** **in** **the** **southern** **part** **of** **this** **State** **,**
我 居住 在 这 南部 部分 的 这 状态 ,

我住在该州的南部。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['oʊpən] .
and **I** **go** **to** **school** **when** **the** **school** **is** **open** **.**
和 我 去 到 学校 什么时候 这 学校 是 打开 .

我会在学校开门的时候去上学。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [lɔːŋ] ,
I **have** **not** **taken** **Young** **People** **very** **long** **,**
我 有 不是 已采取 年轻的 人们 非常 长的 ,

我接触年轻人的时间并不长，

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
but **I** **like** **it** **so** **much** **I** **can** **scarcely** **wait** **till** **it** **comes** **.**
但 我 喜欢 它 所以 很多 我 能 几乎 等待 直到 它 来 .

但我太喜欢它了，简直迫不及待地想看到它到来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pet][goʊt] , [bʌt; bət][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	a	pet	goat	,	but	I	sold	it	,
我	有	一个	宠物	山羊	,	但	我	卖	它	,

我以前养过一只宠物山羊，但我把它卖掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['redbəːd] [ðæt] [maɪ]['grænpɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] .

and	now	I	have	a	very	handsome	redbird	that	my	grandpa	gave	me	.
和	现在	我	有	一个	非常	英俊的	红鸟	那	我的	爷爷	给予	我	.

现在我有了爷爷送给我的一只非常漂亮的红鸟。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][bɑːb] .

Its	name	is	Bob	.
它是	姓名	是	鲍勃	.

它的名字叫鲍勃。

['pɑːpə] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːrtn][bɑːks][læst] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Papa	made	me	a	martin	box	last	spring	,	but	the	bluebirds	took	possession	of
爸爸	制成	我	一个	马丁	盒子	最后的	春天	,	但	这	蓝知更鸟	采取	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

去年春天，爸爸给我做了一个燕子巢箱，但是蓝知更鸟把它占为己有了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [kʌm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [wiːt] [bɑːb][drɑːps]

The	English	sparrows	come	on	our	porch	,	and	eat	the	wheat	Bob	drops
这	英语	麻雀	来	在	我们的	门廊	,	和	吃	这	小麦	鲍勃	滴

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

from	his	cage	.
从	他的	笼	.

英国麻雀飞到我们家门廊上，吃鲍勃从笼子里掉出来的麦子。

[dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . [es] .

George	G	.	S	.
乔治	G	.	S	.

乔治·GS

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [spel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

I	am	seven	years	old	,	and	I	am	going	to	write	this	and	spell	it	all
我	是	七	年	老的	,	和	我	是	去	到	写	这	和	拼写	它	全部

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我今年七岁，我要自己写这篇文章，而且要自己拼写。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [beg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ]

I	have	a	little	dog	,	and	he	will	beg	,	and	he	will	jump	through	a
我	有	一个	小的	狗	,	和	他	将要	求	,	和	他	将要	跳	通过	一个

[huːp] .

hoop	.
箍	.

我有一只小狗，它会乞食，还会跳圈。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

We	do	not	have	far	to	go	to	school	,
我们	做	不是	有	远的	到	去	到	学校	,

我们上学路程不远。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə][ˈaʊərz] .

because	it	is	in	the	next	house	to	ours	.
因为	它	是	在	这	下一个	房子	到	我们的	.

因为它就在我们隔壁的房子里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

I	have	been	to	school	one	year	and	a	half	.
我	有	到过	到	学校	一	年	和	一个	一半	.

我上了一年半学。

[ˈɪdɪθ] [dʒiː] . [eɪtʃ] .

Edith	G	.	H	.
伊迪丝	G	.	H	.

Edith GH

[dɪˈkeɪtər] , [ˈteksəs] .

Decatur	,	Texas	.
迪凯特	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州迪凯特市。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ˈevər] [sɪns] [ˈkrɪsməs] ,

I	have	been	taking	Young	People	ever	since	Christmas	,
我	有	到过	采取	年轻的	人们	曾经	自从	圣诞节	,

从圣诞节以来，我一直在带青少年参加活动。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ]

and	I	want	to	put	a	letter	in	the	Post	-	office	Box	to	say	how	very	much
和	我	想	到	放	一个	信	在	这	邮政	-	办公室	盒子	到	说	如何	非常	很多

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	like	to	read	it	.
我	喜欢	到	读	它	.

我想在邮筒里投一封信，告诉大家我多么喜欢读这本书。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [əˈbaʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

I	have	been	going	to	school	about	seven	months	,	but	now	it	is	vacation	,
我	有	到过	去	到	学校	关于	七	几个月	,	但	现在	它	是	假期	,

我上了大约七个月的学，现在是假期。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][pets] .

and	I	have	time	to	play	with	all	my	pets	.
和	我	有	时间	到	玩	和	全部	我的	宠物	.

我有时间陪我的所有宠物玩耍。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	wish	all	the	little	boys	and	girls	in	the	United	States	could	read	Young	People	.
我	希望	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	在	这	团结的	各州	可以	读	年轻的	人们	.

我希望美国所有的小男孩和小女孩都能读到《青少年》杂志。

['blɑːnʃ] [es] .

Blanche	S	.
布兰奇	S	.

布兰奇·S.

[fɔːrt] [mɪˈzuːlə] , [mɑːnˈtænə] ['terətɔːri] .

Fort	Missoula	,	Montana	Territory	.
堡	米苏拉	,	蒙大拿	领土	.

蒙大拿州米苏拉堡。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər] [spʌndʒ] - [keɪk] : [wʌn] [kʌp][ʌv; əv][faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] ; [θri:] [egz] ;

Here	is	a	recipe	for	sponge	-	cake	:	One	cup	of	fine	white	sugar	;	three	eggs	;
这里	是	一个	食谱	为了	海绵	-	蛋糕	:	一	杯子	的	美好的	白色的	糖	;	三	鸡蛋	;

以下是海绵蛋糕的配方：一杯细白砂糖；三个鸡蛋；

[bi:t] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [egz] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt] ;

beat	the	sugar	and	eggs	together	till	they	are	white	;
打	这	糖	和	鸡蛋	一起	直到	他们	是	白色的	;

将糖和鸡蛋一起打发至颜色发白；

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn] ['teɪbl] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][wʌn][kʌp][ʌv; əv]['flaʊər] .

then	add	one	table	-	spoonful	of	milk	and	one	cup	of	flour	.
然后	添加	一	桌子	-	一勺	的	牛奶	和	一	杯子	的	面粉	.

然后加入一汤匙牛奶和一杯面粉。

[du:][nɑ:t] [bi:t] [ʌp]['æftər]['mɪksɪŋ][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] ['hevi] .

Do	not	beat	up	after	mixing	in	the	flour	,	as	it	will	make	the	cake	heavy	.
做	不是	打	向上	后	混合	在	这	面粉	,	作为	它	将要	制作	这	蛋糕	重的	.

加入面粉后不要过度搅拌，否则蛋糕会变得很重。

[beɪk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	about	twenty	minutes	in	a	quick	oven	.
烤	关于	二十	分钟	在	一个	快的	烤箱	.

用低温烤箱烘烤约二十分钟。

[maɪ][bɪg]['sɪstər] [meɪks] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .

My	big	sister	makes	this	just	as	light	as	it	can	be	.
我的	大的	姐姐	制作	这	只是	作为	光	作为	它	能	是	.

我姐姐把这道菜做得尽可能清淡。

['dʒu:liə][dʒi:] .

Julia	G	.
朱莉娅	G	.

朱莉娅·G.

['pɑ:rkˌvɪl] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .

Parkville	,	Long	Island	.
帕克维尔	,	长的	岛	.

长岛帕克维尔。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər] [pɑ:p] - ['əuvəz] : [θri:] ['dɑ:lz] [kʌps][ʌv; əv]['flaʊər] ; [tu:] [ʌv; əv][mɪlk] ;

Here	is	a	recipe	for	pop	-	overs	:	Three	doll's	cups	of	flour	;	two	of	milk	;
这里	是	一个	食谱	为了	流行音乐	-	局	:	三	娃娃的	杯子	的	面粉	;	二	的	牛奶	;

以下是泡芙的配方：三小杯面粉；两小杯牛奶；

[wʌn] [eg] ; [wʌn][sɔ:lt] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ; [hæf][ə; eɪ][sɔ:lt] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] .

one	egg	;	one	salt	-	spoonful	of	baking	powder	;	half	a	salt	-	spoonful	of	salt	.
一	蛋	;	一	盐	-	一勺	的	烘烤	粉末	;	一半	一个	盐	-	一勺	的	盐	.

一个鸡蛋；一茶匙泡打粉；半茶匙盐。

[beɪk] [ɪn] ['pæti] - [pænz] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	patty	-	pans	fifteen	minutes	in	a	quick	oven	.
烤	在	肉饼	-	平底锅	十五	分钟	在	一个	快的	烤箱	.

用小烤盘盛装，放入快烤炉中烘烤十五分钟。

[breɪk] ['oʊpən][ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [i:t] [waɪl] [hɑ:t] .

Break	open	and	butter	,	and	eat	while	hot	.
休息	打开	和	黄油	,	和	吃	尽管	热的	.

掰开，抹上黄油，趁热吃。

[aɪ] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪzər] , " [ænd; ənd] " ['kɪti] ,

I	like	the	engravings	in	Young	People	,	especially	"	The	Little	Miser	,	"	and	"	Kitty	,
我	喜欢	这	雕刻	在	年轻的	人们	,	尤其	"	这	小的	吝啬鬼	,	"	和	"	猫咪	,

我喜欢《年轻人》中的版画，特别是《小吝啬鬼》和《小猫咪》。

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][maɪ]['æp(ə)l] .
you **can't** **have** **my** **Apple** **.**
你 不能 有 我的 苹果 .

你休想拿走我的苹果产品。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti] [neɪmd] ['netɪ] .
" **I** **have** **a** **kitty** **named** **Netty** **.**
" 我 有 一个 猫咪 命名 内蒂 .

我有一只名叫Netty的猫。

['ɛmi] [ɑːr] .
Emmie **R** **.**
艾米 拉 .

艾米·R.

[aɪ][get] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] ,
I **get** **Harper's** **Young** **People** **every** **week** **,**
我 得到 哈珀斯 年轻的 人们 每一个 星期 ,

我每周都订《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
and **I** **think** **it** **is** **the** **best** **paper** **for** **boys** **and** **girls** **.**
和 我 思考 它 是 这 最好的 纸 为了 男孩们 和 女孩们 .

我认为这是最适合男孩女孩阅读的报纸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv]
I **am** **collecting** **postage** **stamps** **,** **and** **would** **like** **to** **exchange** **with** **any** **of**
我 是 收集 邮资 邮票 , 和 会 喜欢 到 交换 和 任何 的
[ðə; ði] ['riːdɝz] .
the **readers** **.**
这 读者 .

我正在收集邮票，想和读者朋友们交换。

[dʒɑːn] - ,
John **Dolune** **,**
约翰 - ,

约翰·多伦

- [saʊθ] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [striːt] , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] .
109 **South** **St** **.** **Clair** **Street** **,** **Dayton** **,** **Ohio** **.**
- 南 英石 . 克莱尔 街道 , 代顿 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州代顿市南圣克莱尔街109号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
I **am** **spending** **the** **summer** **here** **in** **the** **country** **,** **although** **I** **live** **in** **Cambridge** **.**
我 是 开支 这 夏天 这里 在 这 国家 , 虽然 我 居住 在 剑桥 .

虽然我住在剑桥，但我今年夏天会在乡下度过。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd] [nests] [wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
I **would** **like** **to** **exchange** **birds** **'** **eggs** **and** **nests** **with** **any** **readers** **of** **Young**
我 会 喜欢 到 交换 鸟类 - 鸡蛋 和 巢穴 和 任何 读者 的 年轻的
['piːp(ə)l] .
People **.**
人们 .

我想和《青少年》杂志的读者们交换鸟蛋和鸟巢。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['ɑːsˌgʊd] , [dʒʌn] . ,
George **L** **.** **Osgood** **,** **Jun** **.** **,**
乔治 L . 奥斯古德 , 俊 . ,

乔治·L·奥斯古德，小

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['dʌblɪn] , [nuː] ['hæmpʃə] .

P	.	O	.	Box	38	,	Dublin	,	New	Hampshire	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	都柏林	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州都柏林邮政信箱 38 号。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['revənuː] [stæmps] ,

I	have	a	great	variety	of	United	States	International	Revenue	stamps	,
我	有	一个	伟大的	种类	的	团结的	各州	国际的	收入	邮票	,

我收藏了种类繁多的美国国际税票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	would	like	to	exchange	them	for	others	.
和	会	喜欢	到	交换	他们	为了	其他的	.

并希望用它们交换其他东西。

[fræŋk] [lɪn] ,

Frank	Lynn	,
坦率	林恩	,

弗兰克·林恩

[wʌn] ['pɛmbɝtən] [skwer] , [ruːm] [noʊ] . [fɔːr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

1	Pemberton	Square	,	Room	No	.	4	,	Boston	,	Mass	.
1	彭伯顿	正方形	,	房间	不	.	4	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿彭伯顿广场1号4号房间

['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

Papa	has	taken	Young	People	for	me	for	several	months	,	and	I	like	it
爸爸	有	已采取	年轻的	人们	为了	我	为了	一些	几个月	,	和	我	喜欢	它

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

爸爸已经帮我带青少年班好几个月了，我非常喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	think	"	The	Moral	Pirates	"	is	very	interesting	,
我	思考	"	这	道德	海盗	"	是	非常	有趣的	,

我觉得《道德海盗》这部剧很有意思。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] [duː][nɑːt][get] [draʊnd] .

only	it	is	a	great	wonder	that	those	boys	do	not	get	drowned	.
仅有的	它	是	一个	伟大的	想知道	那	那些	男孩们	做	不是	得到	溺水	.

只是这些男孩没有溺水身亡，这简直是个奇迹。

[ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [fræŋk] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

The	story	about	Frank	Austin	was	splendid	,	but	it	was	not	long	enough	.
这	故事	关于	坦率	奥斯汀	曾是	灿烂	,	但	它	曾是	不是	长的	足够的	.

关于弗兰克·奥斯汀的故事很精彩，可惜篇幅太短了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][wʌn][maɪl][frʌm; frəm] [taʊn] .

I	live	one	mile	from	town	.
我	居住	一	英里	从	镇	.

我住在离镇中心一英里的地方。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] [hɪr] .

My	brother	has	a	large	farm	here	.
我的	兄弟	有	一个	大的	农场	这里	.

我哥哥在这里有一个很大的农场。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

I	have	some	of	the	prettiest	little	ducks	you	ever	saw	,
我	有	一些	的	这	最漂亮的	小的	鸭子	你	曾经	锯	,

我养了一些你见过的最漂亮的小鸭子，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	most	playful	little	kitten	in	the	world	.
和	这	最多	顽皮的	小的	小猫	在	这	世界	.

还有世界上最爱玩的小猫咪。

['kɪti] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

Kitty	will	run	up	my	back	and	go	to	sleep	on	my	shoulder	.
猫咪	将要	跑步	向上	我的	后退	和	去	到	睡觉	在	我的	肩膀	.

小猫会顺着我的背爬上来，然后趴在我的肩膀上睡觉。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['flaʊər] [siːdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	would	like	to	exchange	flower	seeds	with	some	little	girl	.
我	会	喜欢	到	交换	花	种子	和	一些	小的	女孩	.

我想和某个小女孩交换花种。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪli] [ðæt] [ɪz][ɪn] [bluːm] [naʊ] .

I	have	a	pretty	lily	that	is	in	bloom	now	.
我	有	一个	漂亮的	百合	那	是	在	盛开	现在	.

我有一株漂亮的百合花，现在正盛开着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [naɪl] .

It	is	called	lily	-	of	-	the	-	Nile	.
它	是	称为	百合	-	的	-	这	-	尼罗河	.

它被称为尼罗河百合。

['dʒesi] [liː] ,

Jessie	Lee	,
杰西	李	,

杰西·李，

['luːɪsˌvɪl] , [ˌlæfi'et] ['kaʊnti] , ['ɑːrkənsɔː] .

Lewisville	,	Lafayette	County	,	Arkansas	.
刘易斯维尔	,	拉斐特	县	,	阿肯色州	.

阿肯色州拉斐特县路易斯维尔市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] ,

I	am	making	a	collection	of	birds	'	eggs	,
我	是	制作	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,

我正在收集鸟蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	would	like	to	exchange	with	any	of	the	correspondents	of	Young
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	的	这	通讯员	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

并愿意与《青年人》杂志的任何一位通讯员交流。

[aɪ][hæv; həv] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] , [kæt] - [bɜːrd] , ['bluːbɜːrd] , [kɪŋ] - [bɜːrd] , [braʊn] [θrʌʃ] ,

I	have	eggs	of	the	robin	,	cat	-	bird	,	bluebird	,	king	-	bird	,	brown	thrush	,
我	有	鸡蛋	的	这	罗宾	,	猫	-	鸟	,	蓝鸟	,	国王	-	鸟	,	棕色的	画眉	,

['ɔːrtʃərd] ['ɔːrioʊl] ,

orchard	oriole	,
果园	黄鹂	,

我有知更鸟、灰猫鸟、蓝知更鸟、王霸鹟、褐鸫、果园黄鹂的蛋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] .

and	of	several	kinds	of	sparrows	.
和	的	一些	种类	的	麻雀	.

以及几种麻雀。

['ɔ:gəst] ['pilgə] ,

August	Pilger	,
八月	皮尔格	,

奥古斯特·皮尔格

- [i:st] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌθɜ:r'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

172	East	One	-	hundred	-	and	-	thirteenth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	一	-	百	-	和	-	第十三	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东一百一十三街172号。

[el] . [em] . ['foʊbz] [raɪts] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

L	.	M	.	Fobes	writes	to	us	that	by	exchange	with	the	readers	of	Young
L	.	M	.	福布斯	写	到	我们	那	经过	交换	和	这	读者	的	年轻的

['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [nu:] ['poʊstɪdʒ][stæmps][tu:; tə][hɪz; ɪz]

People	he	has	added	more	than	two	hundred	new	postage	stamps	to	his
人们	他	有	额外	更多的	比	二	百	新的	邮资	邮票	到	他的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

LM Fobes 写信告诉我们，通过与《青年人》杂志的读者交流，他已经为自己的收藏增加了 200 多枚新的邮票。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][əb'teɪn] ['eni] [mɔ:r] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒɜ:rmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:r]['meksɪkən]

If	he	wishes	to	obtain	any	more	United	States	,	German	,	English	,	or	Mexican
如果	他	愿望	到	获得	任何	更多的	团结的	各州	,	德语	,	英语	,	或者	墨西哥

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

如果他想获得更多美国、德国、英国或墨西哥的邮票，

['θiədɔ:] [drei'fjus] , - [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [stri:t] , [nu:] [ɔ:'liənz] , [luˌi:zi'ænə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn]

Theodore	Dreyfus	,	255	St	.	Mary's	Street	,	New	Orleans	,	Louisiana	,	a	little	boy	nine
西奥多	德雷福斯	,	-	英石	.	玛丽的	街道	,	新的	奥尔良	,	路易斯安那州	,	一个	小的	男生	九

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

西奥多·德雷福斯，路易斯安那州新奥尔良市圣玛丽街255号，一个九岁的小男孩，

[wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

would	be	glad	to	exchange	with	him	.
会	是	高兴的	到	交换	和	他	.

很乐意和他交流。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

I	have	a	very	nice	collection	of	insects	,
我	有	一个	非常	好的	收藏	的	昆虫	,

我收藏了很多昆虫标本，非常不错。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

and	would	like	to	exchange	with	some	one	living	in	the	South	,	or	any	other
和	会	喜欢	到	交换	和	一些	一	活的	在	这	南	,	或者	任何	其他

['dɪstənt] [loʊ'kæləti] .

distant	locality	.
遥远	地点	.

并希望与居住在南方或其他遥远地区的人交换。

['kɪti] ['wiːvər] ,
Kittie Weaver ,
小猫 织工 ,

凯蒂·韦弗

['vɪlə] [pɑːrk] , [mæ'keitəu] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Villa Park , Mankato , Minnesota .
别墅 公园 , 曼卡托 , 明尼苏达州 .

维拉公园，曼凯托，明尼苏达州。

[es] . [iː] . ['tɔməs] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] - [er] [tɔɪ] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər]
S . E . Thomas . — You can make a heated - air toy balloon with tissue - paper
S . E . 托马斯 . — 你 能 制作 一个 加热 - 空气 玩具 气球 和 组织 - 纸
,
,
,

SE Thomas——你可以用纸巾制作一个加热空气玩具气球，

[ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['waɪər] [huːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
a very light wire hoop with a cross piece , and a sponge .
一个 非常 光 金属丝 箍 和 一个 叉 片 , 和 一个 海绵 .

一个非常轻的金属丝圈，带有一根横梁和一块海绵。

[kʌt] [jʊr; jər]['peɪpər][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] ,
Cut your paper in shape like a lengthened quarter of orange peel ,
切 你的 纸 在 形状 喜欢 一个 加长 四分之一 的 橙子 果皮 ,

将纸裁成拉长的四分之一橘皮的形状，

[ænd; ənd]['æftər] ['peɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['fɜːrmli] [tə'geðər] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm]['oʊnli][æt; ət][wʌn][end]
and after pasting the edges firmly together , joining them only at one end
和 后 粘贴 这 边缘 牢牢 一起 , 加入 他们 仅有的 在 一 结尾
,
,
,

将边缘牢牢粘合在一起，只在一端连接。

[peɪst] [ðə; ði]['oʊpən][end] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['waɪər] [huːp] .
paste the open end around the wire hoop .
粘贴 这 打开 结尾 大约 这 金属丝 箍 .

将开口端粘贴在金属环上。

[soʊk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ælkəhɔːl][ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Soak the sponge with as much alcohol or turpentine as it
浸泡 这 海绵 和 作为 很多 酒精 或者 松节油 作为 它

用尽可能多的酒精或松节油浸泡海绵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 631]
[页 -]

[第631页]

[wɪl] [hoʊld] , [ænd; ənd]['æftər] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːp] ,
will hold , and after fastening it securely to the cross piece of the hoop ,
将要 抓住 , 和 后 紧固 它 安全地 到 这 叉 片 的 这 箍 ,

会固定住，并且在将其牢固地固定在箍的横梁上之后，

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [suːn] [ɪk'spænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːtɪd] [er] , [ænd; ənd][raɪz] .
light it , and the balloon will soon expand with the heated air , and rise .
光 它 , 和 这 气球 将要 很快 扩张 和 这 加热 空气 , 和 上升 .

点燃它，气球很快就会因受热膨胀而上升。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [waɪl] [ðə; ði]
If **you** **make** **the** **balloon** **of** **colored** **tissue** **-** **paper** **,** **and** **it** **rises** **while** **the**
如果 你 制作 这 气球 的 有色 组织 - 纸 , 和 它 上升 尽管 这
[spʌndʒ] [ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ,
sponge **is** **still** **burning** **,**
海绵 是 仍然 燃烧 ,

如果你用彩色纸巾做一个气球，当海绵还在燃烧时，气球却升了起来，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
the **effect** **at** **night** **is** **very** **pretty** **.**
这 影响 在 夜晚 是 非常 漂亮的 .

夜晚的效果非常漂亮。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [toʊ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
A **bunch** **of** **tow** **might** **be** **used** **in** **place** **of** **a** **sponge** **.**
一个 束 的 拖 可能 是 用过的 在 地方 的 一个 海绵 .

可以用一堆麻絮代替海绵。

['seidi] [ˌɛm'siː'biː] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
Sadie **McB** **.** **—** **We** **think** **the** **address** **given** **by** **the** **correspondent** **you** **wish** **to**
萨迪 毫卡 . — 我们 思考 这 地址 给定 经过 这 通讯员 你 希望 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
exchange **with** **is** **sufficient** **.**
交换 和 是 充足的 .

Sadie McB.——我们认为您希望与之交换信息的通信者提供的地址就足够了。

[raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] .
Write **,** **and** **you** **will** **probably** **receive** **an** **answer** **.**
写 , 和 你 将要 大概 收到 一个 回答 .

写信给我，你很可能会收到回复。

[ed] . [es] . [keɪ] . — [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . -
Ed **.** **S** **.** **K** **.** **—** **In** **Young** **People** **No** **.** **23**
艾德 . S . K . — 在 年轻的 人们 不 . -

Ed. SK——《青年》杂志第23期

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sluːp] - [jɑːt] .
you **will** **find** **full** **directions** **for** **building** **a** **sloop** **-** **yacht** **.**
你 将要 寻找 满的 方向 为了 建筑 一个 单桅帆船 - 游艇 .

您将找到建造单桅帆船的完整指南。

[tʃɑːrlz] [keɪ] . — [ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər] ['bʌtər] - [skɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
Charles **K** **.** **—** **The** **recipe** **for** **butter** **-** **scotch** **was** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box**
查尔斯 K . — 这 食谱 为了 黄油 - 苏格兰威士忌 曾是 在 这 邮政 - 办公室 盒子
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .
of **Young** **People** **No** **.** **37** **.**
的 年轻的 人们 不 . - .

查尔斯·K——奶油糖果的配方在第37期青年邮政信箱中。

[fɔːrd][em] . [dʒiː] . — [ðə; ði] ['spesɪmən] [juː; jʊ][send][ɪz][ə; eɪ] [sfɪŋks] [mɔːθ] ,
Ford **M** **.** **G** **.** **—** **The** **specimen** **you** **send** **is** **a** **sphinx** **moth** **,**
福特 M . G . — 这 标本 你 发送 是 一个 狮身人面像 蛾 ,

福特MG——您寄来的标本是天蛾，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of **which** **there** **are** **several** **varieties** **in** **the** **United** **States** **.**
的 哪个 那里 是 一些 品种 在 这 团结的 各州 .

其中在美国有好几种品种。

[ef] . ['dʌbljuː] . [biː] . — [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [wɪʃ] [baɪ]

F	.	W	.	B	.	—	You	can	obtain	the	numbers	of	Young	People	you	wish	by
F	.	W	.	B	.	—	你	能	获得	这	数字	的	年轻的	人们	你	希望	经过

['sendɪŋ] [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

sending	one	dollar	and	fourteen	cents	to	the	publishers	.
发送	一	美元	和	十四	分	到	这	出版商	.

FWB——您可以向出版商寄送一美元十四美分，即可获得您想要的《青年》杂志的期数。

['braʊni] . — [ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər]['tɜːrt(ə)l] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌf] [stemz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːdz] ,

Brownie	.	—	A	salt	-	water	turtle	feeds	upon	the	tough	stems	of	sea	-	weeds	,
布朗尼	.	—	一个	盐	-	水	龟	饲料	之上	这	艰难的	茎	的	海	-	杂草	,

[ænd; ənd][ə'pɑːn][krʌs'teiʃjə][ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ['mɒlʌsks] ,

and	upon	crustacea	and	very	small	mollusks	,
和	之上	甲壳类动物	和	非常	小的	软体动物	,

布朗尼——一种咸水龟，以海藻坚韧的茎、甲壳类动物和非常小的软体动物为食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [iːt] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ɔːr]['ɪnsekts] .

but	it	might	eat	bits	of	bread	and	meat	,	or	insects	.
但	它	可能	吃	比特	的	面包	和	肉	,	或者	昆虫	.

但它可能会吃些面包屑、肉块或昆虫。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [keɪ] . — [wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

George	H	.	K	.	—	We	doubt	if	you	could	make	a	microscope	which	would	be
乔治	H	.	K	.	—	我们	怀疑	如果	你	可以	制作	一个	显微镜	哪个	会	是

[æz; əz] [tʃiːp] [ɔːr][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [ˌmænjə'fæktʃər] .

as	cheap	or	as	satisfactory	as	one	already	manufactured	.
作为	便宜的	或者	作为	令人满意的	作为	一	已经	制造	.

George HK——我们怀疑你是否能制造出像现有显微镜一样便宜又令人满意的显微镜。

['maɪkrəskəʊps] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ɔːl]['praɪsɪz] .

Microscopes	may	be	bought	at	all	prices	.
显微镜	可能	是	买	在	全部	价格	.

显微镜的价格多种多样。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm]['meri] [siː] . ['hɑːdʒɪz] , [kler] [ə; eɪ] . [haʊ] , ['eɪmi]['paɪpər] ,

Favors	are	acknowledged	from	Mary	C	.	Hodges	,	Clare	A	.	Howe	,	Amy	Piper	,
恩惠	是	已确认	从	玛丽	C	.	霍奇斯	,	克莱尔	一个	.	豪	,	艾米	派珀	,

['meɪbəl][siː] . [siː] . ,

Mabel	C	.	C	.	,
梅布尔	C	.	C	.	,

感谢 Mary C. Hodges、Clare A. Howe、Amy Piper 和 Mabel CC 的帮助。

['neli] ['dʌbljuː] . ['ɛdsən] , [em] . [siː] . [es] . , ['kæri] ['teilə] , [mɑːrt] [siːdz] , ['liːdi] [biː] . [diː] . ,

Nellie	W	.	Edson	,	M	.	C	.	S	.	,	Carrie	Taylor	,	Mart	Seeds	,	Lidie	B	.	D	.	,
内莉	W	.	埃德森	,	M	.	C	.	S	.	,	凯莉	泰勒	,	市场	种子	,	莉迪	B	.	D	.	,

Nellie W. Edson，MCS，Carrie Taylor，Mart Seeds，Lidie BD，

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [siː] . , ['tɔməs] [es] . , [eɪtʃ] . [es] . [keɪ] . , ['mɑːrgrət] [em] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . , ['æli] [em]

George	A	.	C	.	,	Thomas	S	.	,	H	.	S	.	K	.	,	Margarets	M	.	and	W	.	,	Allie	M
乔治	一个	.	C	.	,	托马斯	S	.	,	H	.	S	.	K	.	,	玛格丽特	M	.	和	W	.	,	艾莉	M

. [biː] . ,

.	B	.	,
.	B	.	,

乔治 AC、托马斯 S.、HSK、玛格丽特 M. 和 W.、艾莉 MB、

[dʒɔːrdʒ] [pɔːl] , ['klærə][es] . [ə; eɪ] . , ['ændʒi][ænd; ənd] ['ʌnə] ['dʌbljuː] . , [siː] . - , ['ɔrin] [diː] .

George	Paul	,	Clara	S	.	A	.	,	Angie	and	Anna	W	.	,	C	.	Hegemin	,	Orrin	D	.
乔治	保罗	,	克拉拉	S	.	一个	.	,	安吉	和	安娜	W	.	,	C	.	-	,	奥林	D	.

['brædfərd] ,

Bradford	,
布拉德福德	,

乔治·保罗、克拉拉·SA、安吉和安娜·W、C·赫格明、奥林·D·布拉德福德

['mæti] ['mɜːrfi] , ['dʒoʊzi] ['pɑːrtʃɚ] , ['bɝːti] [dʒəʊnz] , ['bɜːrθə] [ef] . [eɪtʃ] . , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [iː] . [aɪ]
Mattie Murphy , Josie Parcher , Bertie Jones , Bertha F . H . , Charles A . H . , E . I
马蒂 墨菲 , 乔西 帕彻 , 伯蒂 琼斯 , 伯莎 F . H . , 查尔斯 一个 . H . , E . 我
. [ɑːr] . ,
. R . ,
. 拉 . ,

Mattie Murphy、Josie Parcher、Bertie Jones、Bertha FH、Charles AH、EIR

[fræŋk] ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , ['stelə] [em] . [es] . , ['meri] [iː] . ['peɪn] , [vɪk'tɔːriə] ['gregəri] .
Frank Boucher , Stella M . S . , Mary E . Paine , Victoria Gregory .
坦率 布歇 , 斯特拉 M . S . , 玛丽 E . 潘恩 , 维多利亚 格雷戈里 .

Frank Boucher、Stella MS、Mary E. Paine、Victoria Gregory。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] - ['keni] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɝd] ,
Correct answers to puzzles are received from Wroton Kenny , A . H . Ellard ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 - 肯尼 , 一个 . H . 埃拉德 ,
[dʒeɪmz][siː] . [smɪθ] ,
James C . Smith ,
詹姆斯 C . 史密斯 ,

谜题的正确答案来自 Wroton Kenny、AH Ellard 和 James C. Smith。

['filip] [piː] . ['kruːdʒɚ] , ['bɝːti] ['bæsɪt] , ['deɪzi] ['bæltʃ] , ['hæri] [siː] . [ænd; ənd] ['ʃeltən] [eɪtʃ] . , [siː] . [em] .
Philip P . Cruger , Bertie Bassett , Daisy Balch , Harry C . and Shelton H . , C . M .
菲利普 P . 克鲁格 , 伯蒂 巴塞特 , 雏菊 巴尔奇 , 哈里 C . 和 谢尔顿 H . , C . M .
,
,
,

Philip P. Cruger、Bertie Bassett、Daisy Balch、Harry C. 和 Shelton H.，CM，

[iː] . [ə; eɪ] . - , [el] . [em] . ['foʊbz] , ['meri] [siː] . ['spɔldɪŋ] , [eɪtʃ] . [em] . [piː] . , ['fæni] ['skwaɪər] ,
E . A . Cartereau , L . M . Fobes , Mary C . Spaulding , H . M . P . , Fanny Squire ,
E . 一个 . - , L . M . 福布斯 , 玛丽 C . 斯伯丁 , H . M . P . , 舳 乡绅 ,

EA Cartereau、LM Fobes、Mary C. Spaulding、HMP、Fanny Squire

['wɪli] ['mɜːrfi] , " [kæpt] . [frænk] , " [ɑːr] . [eɪtʃ] . [kɪŋ] , ['meəriən, 'mæriən][iː] . ['nɔrkrɔs] , [dʒiː] .
Willie Murphy , " Capt . Frank , " R . H . King , Marion E . Norcross , G .
威利 墨菲 , " 船长 . 坦率 , " 拉 . H . 国王 , 玛丽昂 E . 诺克罗斯 , G .
- ,
Volckhausen ,
- ,

威利·墨菲，《弗兰克船长》，R·H·金，马里恩·E·诺克罗斯，G·沃尔克豪森，

['greɪsi] ['keli] , ['henri] [em] . ['westərn] , [frænk] ['meri] , ['dʒini,'dʒeni] ['edwərdz] .
Gracie Kelley , Henry M . Western , Frank Merry , Jennie Edwards .
格雷西 凯利 , 亨利 M . 西 , 坦率 欢乐 , 珍妮 爱德华兹 .

格雷西·凯利、亨利·M·韦斯特恩、弗兰克·梅里、珍妮·爱德华兹。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['dʌkət] , [maɪ]['sekənd][ɪn][goʊld] .

My	first	is	in	ducat	,	my	second	in	gold	.
我的	第一的	是	在	杜卡特	，	我的	第二	在	金子	.

我的第一件是杜卡银币，第二件是黄金币。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][boʊld] .

My	third	is	in	courage	,	my	fourth	is	in	bold	.
我的	第三	是	在	勇气	，	我的	第四	是	在	大胆的	.

我的第三项是勇气，我的第四项是大胆。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['wɪmpər] ; [maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [skriːm] .

My	fifth	is	in	whimper	;	my	sixth	is	in	scream	.
我的	第五	是	在	呜咽	；	我的	第六	是	在	尖叫	.

我的第五声是呜咽；我的第六声是尖叫。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [driːm] .

My	seventh	is	in	thinking	,	my	eighth	is	in	dream	.
我的	第七	是	在	思维	，	我的	第八	是	在	梦	.

我的第七个方面是思考，我的第八个方面是梦想。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['eɪkɔːrn] , [maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn] [siːd] .

My	ninth	is	in	acorn	,	my	tenth	is	in	seed	.
我的	第九	是	在	橡子	，	我的	第十	是	在	种子	.

我的第九个在橡子里，我的第十个在种子里。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz][ɪn] ['hʌŋgər] , [maɪ] [twelfθ] [ɪz][ɪn] [niːd] .

My	eleventh	is	in	hunger	,	my	twelfth	is	in	need	.
我的	第十一	是	在	饥饿	，	我的	第十二	是	在	需要	.

我的第十一个孩子正处于饥饿之中，我的第十二个孩子正处于贫困之中。

[maɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪz][ɪn]['saɪləns] , [maɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɪn] [deθ] .

My	thirteenth	is	in	silence	,	my	fourteenth	in	death	.
我的	第十三	是	在	沉默	，	我的	第十四	在	死亡	.

我的第十三个生日是沉默的，我的第十四个生日是死亡的。

[maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɪz][ɪn] ['lɪvɪŋ] , [maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɪn] [breθ] .

My	fifteenth	is	in	living	,	my	sixteenth	in	breath	.
我的	第十五	是	在	活的	，	我的	第十六	在	气息	.

我的第十五个生命在于活着，我的第十六个生命在于呼吸。

[juː; jʊ] [meɪ] [spel] [aʊt][maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn] [vjuː] ,

You	may	spell	out	my	name	,	you	may	have	me	in	view	,
你	可能	拼写	出去	我的	姓名	，	你	可能	有	我	在	看法	，

你可以拼写出我的名字，你可以让我出现在你的视野中，

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .

But	I'm	still	an	enigma	to	all	but	a	few	.
但	我是	仍然	一个	谜	到	全部	但	一个	很少	.

但除了极少数人之外，我对其他人来说仍然是个谜。

['lɔti] .

Lottie	.
洛蒂	.

洛蒂。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

NUMERICAL	CHARADE	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriən] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .

I	am	an	ancient	historian	composed	of	8	letters	.
我	是	一个	古老的	历史学家	由	的	8	信件	.

我是一位由8个字母组成的古代历史学家。

[maɪ][faɪv] , ['sɛvən] , [θriː] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ][pet]['ænɪm(ə)l] .

My	5	,	7	,	3	,	8	is	a	pet	animal	.
我的	5	,	7	,	3	,	8	是	一个	宠物	动物	.

我的5、7、3、8是一只宠物。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] [kən'veiz] ['wɔːtər] .

My	6	,	2	,	3	,	4	conveys	water	.
我的	6	,	2	,	3	,	4	传递	水	.

我的 6、2、3、4 号机运水。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [eɪt] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .

My	1	,	2	,	8	,	6	is	a	nickname	.
我的	1	,	2	,	8	,	6	是	一个	昵称	.

我的 1、2、8、6 是我的昵称。

['edi] .

Eddie	.
埃迪	.

埃迪。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	SQUARE	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]['ɑːrtɪk(ə)l] .

First	,	an	explosive	article	.
第一的	,	一个	爆炸物	文章	.

首先，一篇爆炸性文章。

['sekənd] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər] .

Second	,	a	mixture	.
第二	,	一个	混合物	.

其次，是混合物。

[θɜːrd] , ['mænər] .

Third	,	manner	.
第三	,	方式	.

第三，方式。

[fɔːrθ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [steɪt] .

Fourth	,	in	a	servile	state	.
第四	,	在	一个	奴性的	状态	.

第四，处于奴役状态。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .

A	.	H	.	E	.
一个	.	H	.	E	.

高潮

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

['froʊz(ə)n]['veɪpər] .
Frozen **vapor** **.**
冷冻 汽 .

冻结的蒸汽。

[fɪr] .
Fear **.**
害怕 .

害怕。

[ə; eɪ] [fru:t] .
A **fruit** **.**
一个 水果 .

一种水果。

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
A **form** **of** **government** **.**
一个 形式 的 政府 .

一种政府形式。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] .
A **member** **of** **a** **religious** **community** **.**
一个 成员 的 一个 宗教 社区 .

宗教团体成员。

['ves(ə)lz] .
Vessels **.**
船只 .

容器。

['ænsər] — ['tempɪsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
Answer **—** **Tempests** **,** **and** **their** **consequences** **.**
回答 — 暴风雨 , 和 他们的 结果 .

答案——暴风雨及其后果。

[loʊn] [stɑ:r] .
Lone **Star** **.**
孤独 星星 .

孤星。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn][kæt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][dɔ:g] .
My **first** **is** **in** **cat** **,** **but** **not** **in** **dog** **.**
我的 第一的 是 在 猫 , 但 不是 在 狗 .

我的第一个研究对象是猫，而不是狗。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [mɑ:rʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][bɑ:g] .
My **second** **is** **in** **marsh** **,** **but** **not** **in** **bog** **.**
我的 第二 是 在 沼泽 , 但 不是 在 沼泽 .

我的第二个房子在沼泽地，但不在泥炭地。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fɪst] .

My	third	is	in	hand	,	but	not	in	fist	.
我的	第三	是	在	手	,	但	不是	在	拳头	.

我的第三个已经到手，但还没握在手里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] ['rʌbər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wɪst] .

My	fourth	is	in	rubber	,	but	not	in	whist	.
我的	第四	是	在	橡皮	,	但	不是	在	惠斯特	.

我的第四个球是橡胶球，但不是惠斯特球。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [kaʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mɪlk] .

My	fifth	is	in	cow	,	but	not	in	milk	.
我的	第五	是	在	奶牛	,	但	不是	在	牛奶	.

我的第五个基因与牛有关，但不与牛奶有关。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['wʊlən] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sɪlk] .

My	sixth	is	in	woollen	,	but	not	in	silk	.
我的	第六	是	在	羊毛	,	但	不是	在	丝绸	.

我的第六件作品是羊毛的，但不是丝绸的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [breɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [neɪz] .

My	seventh	is	in	brays	,	but	not	in	neighs	.
我的	第七	是	在	嘶鸣	,	但	不是	在	嘶鸣	.

我的第七个音节是嘶鸣，但不是马嘶。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [huːz] ['rɪðmɪk] [leiz]

My	whole	is	a	poet	whose	rhythmic	lays
我的	所有的	是	一个	诗人	谁	节奏	躺下

我整个人都是一位诗人，他的韵律诗句

[ɑːr; ər] [rɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

Are	writ	in	English	of	ancient	days	.
是	写	在	英语	的	古老的	天	.

是用古代英语写成的。

[iː] . [ə; eɪ] . [el] .

E	.	A	.	L	.
E	.	一个	.	L	.

增强现实

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	40	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 40 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[eɪtʃ][ˌeɪ 'ɑːr][tiː]

H	ar	T
H	ar	T

哈特

[waɪ] - [aɪ]
Y **ablono** **I**
是 - 我

ablono I

[iː][dʒiː][dʒiː]
E **g** **G**
E 克 G

蛋

[en]['ɔt, 'oʊ'tiː][iː]
N **ot** **E**
N ot E

笔记

[ə; eɪ][ˌɑːrˌɛm'oʊ][ɑːr]
A **rmo** **R**
一个 rmo 拉

装甲R

[haɪ'iːnə] , ['taɪgər] .
Hyena **,** **Tiger** **.**
鬣狗 , 老虎 .

鬣狗，老虎。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[tiˈerə] [del]['fweɪgoʊ] .
Tierra **del** **Fuego** **.**
蒂埃拉 del 火 .

火地岛。

[noʊ] . [fɔːr]
No **.** **4**
不 . 4

4号

[piː]
P
P

P

[iː][ə; eɪ][tiː]
E **A** **T**
E 一个 T

吃

[piː][ə; eɪ][piː][iː][ɑːr]
P **A** **P** **E** **R**
P 一个 P E 拉

纸

[tiː][iː][en]
T **E** **N**
T E N

十

[ɑːr]
R
拉

拉

[noʊ] . [faɪv]
No **.** **5**
不 . 5

5号

[es][en][oʊ]['dʌbljuː]
S **N** **O** **W**
S N 哦 W

雪

[en][aɪ][en][iː]
N **I** **N** **E**
N 我 N E

九

[oʊ][en][siː][iː]
O **N** **C** **E**
哦 N C E

一次

['dʌbljuː][iː][iː][keɪ]
W **E** **E** **K**
W E E K

星期

[noʊ] . [sɪks]
No **.** **6**
不 . 6

6号

[ˌlæfi'et]
Lafayette
拉斐特

拉斐特

[ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — [pɑːp] - [kɔːrn] .
Charade **on** **page** **584** **—** **Pop** **-** **Corn** **.**
猜谜游戏 在 页 - — 流行音乐 - 玉米 .

第 584 页的谜题——爆米花。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single **Copies** **$0** **.** **04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One **Subscription** **,** **one** **year** **1** **.** **50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five **Subscriptions** **,** **one** **year** **7** **.** **00**
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it **will** **be** **understood** **that** **the** **subscriber** **desires** **to** **commence** **with** **the**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number **issued** **after** **the** **receipt** **of** **order** **.**
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances **should** **be** **made** **by** **POST** **-** **OFFICE** **MONEY** **ORDER** **or** **DRAFT** **,** **to** **avoid** **risk**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of **loss** **.**
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The **extent** **and** **character** **of** **the** **circulation** **of** **Harper's** **Young** **People** **will**
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render **it** **a** **first** **-** **class** **medium** **for** **advertising** **.**
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A **limited** **number** **of** **approved** **advertisements** **will** **be** **inserted** **on** **two** **inside** **pages**
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at **75** **cents** **per** **line** **.**
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER **&** **BROTHERS** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin **Square** **,** **N** **.** **Y** **.**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **.**
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sku:lz] :
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **,** **for** **the** **Use** **of** **Families** **and** **Schools** **:**
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended **to** **aid** **Mothers** **and** **Teachers** **in** **Training** **Children** **in** **the** **Observation** **of**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature **.**
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In **Three** **Parts** **.**
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] .
Part **I** **.** **Plants** **.**
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:rt][i:] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals **.**
动物 .

动物。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔ:tər] , [hi:t] , [laɪt] , & [si:] . [baɪ] ['wɝ:ðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air **,** **Water** **,** **Heat** **,** **Light** **,** **&** **c** **.** **By** **Worthington** **Hooker** **,** **M** **.** **D** **.** **Illustrated** **.**
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,

The	Three	Parts	complete	in	One	Volume	,	Small	4to	,	Half	Leather	,	$1	.	12	;	or	,
这	三	部分	完全的	在	一	体积	,	小的	4to	,	一半	皮革	,	$1	.	-	;	或者	,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt] [aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt] [iː] . , - [sents] ; [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .

separately	,	in	Cloth	,	Part	I	.	,	45	cents	;	Part	II	.	,	48	cents	;	Part	III	.	,	48	cents	.
分别地	,	在	布	,	部分	我	.	,	-	分	;	部分	二	.	,	-	分	;	部分	三、	.	,	-	分	.

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wɜːrk] .

A	beautiful	and	useful	work	.
一个	美丽的	和	有用	工作	.

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]

It	presents	a	general	survey	of	the	kingdom	of	nature	in	a	manner	adapted
它	礼物	一个	一般的	民意调查	的	这	王国	的	自然	在	一个	方式	改编

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

to	attract	the	attention	of	the	child	,
到	吸引	这	注意力	的	这	孩子	,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	at	the	same	time	to	furnish	him	with	accurate	and	important
和	在	这	相同的	时间	到	提供	他	和	准确的	和	重要的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scientific	information	.
科学	信息	.

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

While	the	work	is	well	suited	as	a	class	-	book	for	schools	,
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər] ['fæməli]

its	fresh	and	simple	style	cannot	fail	to	render	it	a	great	favorite	for	family
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了	家庭

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

The	Three	Parts	of	this	book	can	be	had	in	separate	volumes	by	those	who
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO

[dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

desire	it	.
欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]

This	will	be	advisable	when	the	book	is	to	be	used	in	teaching	quite	young
这	将要	是	建议	什么时候	这	书	是	到	是	用过的	在	教学	相当	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['hɑːrpɝz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['kætəlɔːg] ,
Harper's New and Enlarged Catalogue ,
哈珀斯 新的 和 放大 目录 ,

哈珀斯新扩充目录

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [gaɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]
With a COMPLETE ANALYTICAL INDEX , and a VISITORS ' GUIDE TO THEIR
和 一个 完全的 分析 指数 , 和 一个 访客 - 指导 到 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
ESTABLISHMENT ,
建立 ,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [naɪn] [sents] .
Sent by mail on receipt of Nine Cents .
发送 经过 邮件 在 收据 的 九 分 .

收到九美分后邮寄。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , Franklin Square , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形 , N . 是 .

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 800 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约800页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪʤ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes ,
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 ,
[baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
by E . W . Lane .
经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'foʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 632]
[页 -]

[第632页]

[ə; eɪ] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] .
A GUNPOWDER PLOT .
一个 火药 阴谋 .

火药阴谋。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['mɪstər] . [tuː] [triːz] , [ə; eɪ] [suː] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
A few months ago Mr . Two Trees , a Sioux Indian , with his family ,
一个 很少 几个月 前 先生 . 二 树木 , 一个 苏族 印度 , 和 他的 家庭 ,

几个月前，一位名叫图特里斯的苏族印第安人和他的家人，

['vɪzɪtɪd] [fɔːrt] ['bentən] , [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [roʊbz] .
visited Fort Benton , where he hoped to dispose of some robes .
到访 堡 本顿 , 在哪里 他 希望 到 处置 的 一些 长袍 .

他去了本顿堡，希望在那里处理掉一些长袍。

[waɪl] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['həupfulz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [keg]
While bathing in the Missouri the young hopefuls of the family discover a keg
尽管 洗澡 在 这 密苏里州 这 年轻的 有希望的人 的 这 家庭 发现 一个 桶
[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rekt] ['stiːmboʊt] .
of gunpowder that has been washed out from a wrecked steamboat .
的 火药 那 有 到过 洗过 出去 从 一个 损毁 汽船 .

在密苏里河里洗澡时，这个家庭的年轻成员发现了一桶从一艘沉没的汽船上冲下来的火药。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] ['oʊvər] [ðer; ðər] [praɪz] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ,
They rejoice greatly over their prize ; and after taking it ashore ,
他们 麾 非常 超过 他们的 奖 ; 和 后 采取 它 岸上 ,

他们为赢得的战利品欣喜若狂；并将战利品带上岸后，

[hoʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː]
hold a long discussion in their own musical language as to what they shall do
抓住 一个 长的 讨论 在 他们的 自己的 音乐 语言 作为 到 什么 他们 将 做
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

他们用自己的音乐语言进行了长时间的讨论，讨论该如何处理它。

[ɔːl] - [lɑː] - [guː] - [lɑː] ([ðə; ði] [maʊs] [ðæt] ['nɪblz]) , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

All	-	**la**	-	**goo**	-	**la**	**(**	**the**	**Mouse**	**that**	**Nibbles**	**)**	**,**	**the**	**younger**	**of**	**the**	**boys**	**,**
全部	-	拉	-	粘性物	-	拉	(	这	老鼠	那	小食	)	,	这	年轻	的	这	男孩们	,

All-la-goo-la（爱啃东西的小老鼠），是男孩中年纪较小的一个，

[prə'pəuziz] [ðæt] [ðeɪ] [æsk][ðer; ðər] ['fɑːðər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .

proposes	**that**	**they**	**ask**	**their**	**father**	**how**	**they**	**shall**	**dispose**	**of**	**the**	**powder**	**.**
提议	那	他们	问	他们的	父亲	如何	他们	将	处置	的	这	粉末	.

建议他们去问问父亲该如何处理这些粉末。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [waɪz] [aʊl] [ðæt] [huːts] , [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] :

But	**his**	**elder**	**brother**	**,**	**the**	**Wise**	**Owl**	**that**	**Hoots**	**,**	**knows**	**of**	**a**	**better**	**plan**	**:**
但	他的	长老	兄弟	,	这	明智的	猫头鹰	那	猫头鹰	,	知道	的	一个	更好的	计划	:

但他的哥哥，那只爱叫的睿智猫头鹰，却知道一个更好的计划：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ðə; ði] " [mæn][ʌv; əv]

it	**is**	**to**	**dry**	**the**	**powder**	**,**	**and**	**trade**	**it**	**for**	**sugar**	**to**	**the**	**"**	**Man**	**of**
它	是	到	干燥	这	粉末	,	和	贸易	它	为了	糖	到	这	"	男人	的

['meni] ['blæŋkits] ,

Many	**Blankets**	**,**
许多	毯子	,

目的是将粉末晒干，然后用它与"拥有许多毯子的人"交换糖。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['treɪdər] .

"	**as**	**they**	**call**	**the**	**trader**	**.**
"	作为	他们	称呼	这	商	.

他们称这位交易员为""。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði][keg][ʌv; əv] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [triːz] ['tiːpiː] ,

They	**carry**	**the**	**keg**	**of**	**powder**	**to**	**the**	**Two**	**Trees**	**teepee**	**,**
他们	携带	这	桶	的	粉末	到	这	二	树木	圆锥形帐篷	,

他们把那桶火药搬到了双树帐篷那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 24,)
第4/4页

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [laɪz] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .
against **which** **their** **beloved** **father** **lies** **in** **peaceful** **slumber** **.**
反对 哪个 他们的 心爱 父亲 谎言 在 和平 睡眠 .

他们挚爱的父亲就安息在旁边。

[bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [siː] [kɑː] - [kɑː] - [nɑː] - ['tʃɑː] ([ðə; ði] ['krʊkɪd] [roʊd]) , [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
Beyond **they** **see** **Ka** **-** **ka** **-** **na** **-** **cha** **(** **the** **Crooked** **Road** **)** **,** **their** **dear** **mother** **,** **and**
超过 他们 看 卡 - 卡 - 纳 - 茶 (这 歪 路) , 他们的 亲爱的 母亲 , 和
['tʃiː] - [kaɪ] - [kæt] - ['suː] ([ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l]) ,
Chee **-** **chi** **-** **cat** **-** **soo** **(** **the** **Singing** **Mud** **Turtle** **)** **,**
奇 - 气 - 猫 - 所以 (这 歌唱 泥 龟) ,

他们看到了卡卡纳查（弯曲的道路）、他们亲爱的母亲和奇奇卡特苏（唱歌的泥龟）。

[ðer; ðər] [ænt] , ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [roʊbz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪdər] .
their **aunt** **,** **busily** **preparing** **robes** **for** **the** **trader** **.**
他们的 阿姨 , 忙碌地 准备 长袍 为了 这 商 .

他们的姑姑正忙着为商人准备长袍。

['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['stjuɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Stealing **into** **the** **lodge** **unobserved** **,** **the** **boys** **find** **a** **puppy** **stewing** **over** **the** **fire** **,**
偷窃 进入 这 小屋 未被观察到的 , 这 男孩们 寻找 一个 小狗 炖 超过 这 火 ,

男孩们悄悄溜进小屋，发现一只小狗正在火上烤着。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
but **manage** **to** **make** **room** **beside** **it** **for** **their** **keg** **of** **powder** **,** **which** **they**
但 管理 到 制作 房间 旁 它 为了 他们的 桶 的 粉末 , 哪个 他们
[liːv] [tuː; tə] [draɪ] .
leave **to** **dry** **.**
离开 到 干燥 .

但他们设法在旁边腾出空间放置他们的火药桶，并让火药桶晾干。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː] [triːz] [stroʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdɚz] [stɔːr] ,
While **it** **is** **drying** **the** **young** **Two** **Trees** **stroll** **down** **to** **the** **trader's** **store** **,**
尽管 它 是 烘干 这 年轻的 二 树木 漫步 向下 到 这 交易员的 店铺 ,

趁着晾晒雨淋的空地，两棵幼树漫步走向商人的店铺。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,
to **look** **over** **his** **stock** **,**
到 看 超过 他的 库存 ,

查看他的库存，

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [praɪz] .
and **try** **and** **decide** **what** **they** **shall** **accept** **in** **exchange** **for** **their** **prize** **.**
和 尝试 和 决定 什么 他们 将 接受 在 交换 为了 他们的 奖 .

然后他们试图决定接受什么来交换奖品。

[ðə; ði] ['treɪdər] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['medɪs(ə)n] , " [ɔːr] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [tɔːks] .
The **trader** **is** **studying** **his** **"** **medicine** **,** **"** **or** **the** **paper** **that** **talks** **.**
这 商 是 学习 他的 " 药品 , " 或者 这 纸 那 会谈 .

交易员正在研究他的"灵丹妙药"，也就是那份会说话的文件。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz] [hɜːrd] .
Suddenly **a** **heavy** **explosion** **is** **heard** **.**
突然 一个 重的 爆炸 是 听到 .

突然传来一声巨响。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ges] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

The	boys	guess	only	too	well	what	has	happened	,
这	男孩们	猜测	仅有的	也	出色地	什么	有	发生	,

男孩们很快就猜到了发生了什么事。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [triː] [lɑːdʒ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

as	they	look	out	and	see	the	Two	Tree	lodge	sailing	through	the	air	,
作为	他们	看	出去	和	看	这	二	树	小屋	帆船	通过	这	空气	,

当他们向外望去，看到双树小屋在空中飞翔时，

[spred] ['oʊpən] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌpi] - [dɔːg] [stuː] .

spread	open	like	an	umbrella	,	and	followed	by	the	puppy	-	dog	stew	.
传播	打开	喜欢	一个	伞	,	和	随后	经过	这	小狗	-	狗	炖	.

像雨伞一样张开，后面跟着小狗炖菜。

[ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] , ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [næp] , ['ɔːlsoʊ] [ə'temptɪŋ]

They	see	their	noble	father	,	rudely	awakened	from	his	nap	,	also	attempting
他们	看	他们的	高贵	父亲	,	粗鲁地	觉醒	从	他的	午睡	,	还	尝试

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] ,

a	short	flight	,
一个	短的	航班	,

他们看到他们高贵的父亲被粗暴地从午睡中吵醒，也正试图进行一次短途飞行。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænt] , [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ,

while	their	mother	,	the	Crooked	Road	,	and	their	aunt	,	the	Mud	Turtle	,
尽管	他们的	母亲	,	这	歪	路	,	和	他们的	阿姨	,	这	泥	龟	,

而它们的母亲，弯曲的道路，和它们的姑姑，泥龟，

[ɪg'zɪbɪt] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

exhibit	every	sign	of	surprise	on	the	foreground	.
展览	每一个	符号	的	惊喜	在	这	前景	.

在前景中表现出各种惊讶的迹象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [flaɪ] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðem; ðəm] [kʌm] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] ,

The	boys	fly	;	but	after	them	come	the	avengers	,
这	男孩们	飞	;	但	后	他们	来	这	复仇者联盟	,

男孩们飞翔；但复仇者们紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	they	are	taught	by	painful	experience	the	danger	of	meddling	with
和	他们	是	教授	经过	痛苦	经验	这	危险	的	干预	和

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

他们从痛苦的经历中认识到玩弄火药的危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神